



ANÁLISIS DE OBRAS LITERARIAS ESPAÑOL ZAPANDÍ-EL MAESTRO EN CASA

Estimado estudiante de El Maestro en Casa y el Convenio MEP-ICER:

A continuación se le presentan los análisis de algunas obras literarias de Zapandí, correspondientes al programa del Ministerio de Educación Pública, según acuerdo 04-25-2010 del Consejo Superior de Educación.

Estos análisis fueron elaborados por la Licda. Elvia Fernández Morales, Asesora de Español, jubilada, excepto el de *Única mirando al mar* que fue elaborado por Zuray Mora Cárdenas, Profesora de Español jubilada.

CUENTOS	NOVELAS
La culpa es de los Tlaxcaltecas y otros relatos. Elena Garro	Gina Rodrigo Soto González
Los funerales de la Mamá Grande Gabriel García Márquez	Única mirando al mar Fernando Contreras
Cuentos de angustias y paisajes Carlos Salazar Herrera	En la oscuridad Julio Emilio Braz
Los infiernos de la mujer y algo más (La tejedora de palabras). Rima de Vallbona	El eco de los pasos Julieta Pinto
POESIAS	ENSAYO
Los amorosos Jaime Sabines Gutiérrez	La soledad de América Latina Gabriel García Márquez
Nosotros de los hombres Jorge Debravo	Cinco temas en busca de un pensador Carmen Naranjo
Retrato de familia Osvaldo Sauma	

Para realizar la prueba de Español-Zapandí debe estudiar estas obras literarias y el libro de Español-Zapandí, 2010

Le deseamos éxito en sus estudios.



ÍNDICE

Páginas

CUENTOS

<i>La culpa es de los Tlaxcaltecas y otros relatos.</i> Elena Garro.....	1
<i>Los funerales de la Mamá Grande.</i> Gabriel García Márquez.....	6
<i>Cuentos de angustias y paisajes (La trenza).</i> Carlos Salazar Herrera.....	12
<i>Los infiernos de la mujer y algo más (La tejedora de palabras).</i> Rima de Vallbona.....	15

POESÍA LÍRICA

<i>Los amorosos.</i> Jaime Sabines Gutiérrez	22
<i>Nosotros los hombres.</i> Jorge Debravo	26
<i>Retrato de familia.</i> Osvaldo Sauma.....	29

NOVELAS

<i>Gina.</i> Rodrigo Soto González.....	34
<i>Única mirando al mar.</i> Fernando Contreras	40
<i>En la oscuridad.</i> Julio Emilio Braz	48
<i>El eco de los pasos.</i> Julieta Pinto.....	52

ENSAYOS

<i>La soledad de América Latina.</i> Gabriel García Márquez.....	59
<i>Cinco temas en busca de un pensador (Idiay).</i> Carmen Naranjo.....	63



CUENTO



ANÁLISIS DE “LA CULPA ES DE LOS TLAXCALTECAS”, DE ELENA GARRO



La autora

Nació el 11 de diciembre de 1916 en Puebla (México). Hija de padre español y madre mexicana. Durante la Guerra Cristera, su familia se trasladó a Iguala, en el estado de Guerrero. Siendo joven viajó a la Ciudad de México para estudiar literatura, coreografía y teatro en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Allí conoció a Octavio Paz, con quien se casó en 1937. Elena lo acompañó a España ese mismo año y regresó en 1938. Fruto de ese viaje fue el libro testimonial *Memorias de España*, 1937. Tuvieron una hija, Helena, y finalmente se divorciaron en 1959.

Elena Garro hablaba varias lenguas y vivió varios años en Europa antes de regresar a México en 1963. Se había graduado tanto en la Universidad de California en Berkeley como en la Universidad de París. Fue dramaturga y novelista, también cultivó la poesía, (inédita en gran parte), y el periodismo. Además, incursionó en otras disciplinas artísticas como la danza, la actuación y la coreografía. Su obra es fundamental para las letras mexicanas e hispano-americanas: su narrativa introdujo nuevas maneras de concebir el tiempo dentro del relato, sus piezas

teatrales renovaron la dramaturgia: sus historias tan fantásticas como verosímiles.

Garro fue una mujer controvertida, contradictoria, en ocasiones frívola, pero ante todo, una genial escritora. Desafortunadamente, sus circunstancias personales, las desavenencias en el ámbito cultural y literario mexicanos, su autoexilio, las carencias económicas casi al final de su vida, sus propios actos y declaraciones le impidieron consagrarse de lleno con su compromiso literario.

Elena fallece a sus 82 años en Cuernavaca el 22 de agosto de 1998, a consecuencia de cáncer de pulmón.

Obras

Teatro: *Felipe Ángeles* (1979); *Un hogar sólido y otras piezas en un acto* (1958). *La señora en su balcón* (1960); *Sócrates y los gatos* (2003); *Teatro* (2009).

Novela: *Los recuerdos del porvenir* (1963); *Testimonios sobre Mariana* (1981); *Reencuentro de personajes* (1982); *La casa junto al río* (1983); *Y matarazo no llamó...* (1991); *Inés* (1995); *Busca mi esquila & Primer amor* (1998); *Un traje rojo para un duelo* (1996); *Un corazón en un bote de basura* (1996); *Mi hermanita Magdalena* (1998); *La vida empieza a las tres* (1997).

Cuento: “El día que fuimos perros” (1963); *La semana de colores* (1963). Incluye los cuentos: *La culpa es de los tlaxcaltecas*, *El zapaterito de Guanajuato*, *¿Qué hora es...?*, *La semana de colores*, *El día que fuimos perros*, *Antes de la guerra de Troya*, *El robo de Tiztla*, *El duende*, *El anillo*, *Perfecto Luna* y *El árbol*.

La semana de colores (1987); además de los textos de la edición de 1963, incluye *Era Mercurio* y *Nuestras vidas son los ríos*.



Andamos huyendo Lola (1980) contiene los cuentos: El niño perdido, La primera vez que me vi, El mentiroso, Andamos huyendo Lola, La corona de Fredegunda, Las cabezas bien pensantes, Debo olvidar, Las cuatro moscas, Una mujer sin cocina y La dama y la turquesa. “El accidente y otros cuentos inéditos” (1997).

Testimonio: *Memorias de España* (1937).

Reportaje: *Revolucionarios mexicanos* (1997).

Premios: Premio Xavier Villaurrutia (1963) por Los recuerdos del porvenir; Premio Bellas Artes de Narrativa Colima para Obra Publicada 1996; Premio Sor Juana Inés de la Cruz (1996); Premio Grijalbo (1989).

“LA CULPA ES DE LOS TLAXCALTECAS”

Contexto sociocultural

La autora reescribe los hechos de las injusticias sociales que se cometen en el siglo XX, el hambre, la discriminación étnica, los crímenes, la corrupción, la falta de libertad, las preocupaciones acerca del tiempo y el amor que no puede fructificar. Asimismo, denuncia la agresión a la mujer y refiere la hoguera que significó la conquista de los españoles en el siglo XVI, lo cual significó, sangre, guerra y traición. Se hace presente lo mítico y la tradición de los indígenas.

Es así como se unen dos momentos históricos, el primer momento tiene lugar en el siglo XX, durante el período del gobierno de Adolfo López Mateos y el segundo en la época de la conquista de México en el siglo XVI, donde los tlaxcaltecas se unieron a Hernán Cortés y traicionan a otras tribus indígenas.

Resumen

La cocina de la casa de los Aldama es el lugar donde se desarrolla la historia y Laura (la protagonista) le cuenta a Nacha todo lo que sucedió mientras ella estuvo ausente. Laura se encuentra



entre su presente y su vida pasada. Se define a sí misma como una traidora y se compara con los tlaxcaltecas por esa traición. Es una mujer que no se siente satisfecha y feliz con su vida actual. Vive con Pablo, su marido, y su suegra. Él es un hombre del que se enamoró pensando en que se parecía a alguien que había conocido tiempo atrás y que tal vez, se convertiría en esa persona. Pablo le gusta estar hablando acerca del presidente, de las visitas oficiales y de temas de desinterés para Laura. Pablo es violento, se enoja por cualquier situación y le prohíbe las salidas a ella.

Uno de los relatos trata de cuando Laura vuelve a su vida pasada, en la que tuvo un primo-marido (guerrero indígena al que había conocido desde la infancia), valiente, la quería, la protegía, era un hombre que nunca se enojaba con ella, sin reproches... ni siquiera su traición.

Nacha (su criada) era la única que entendía y escuchaba a Laura. Sabía los sentimientos de su patrona, pero nunca emitía juicios porque comprendía que ella no era mujer para su patrón.



A raíz del accidente de Laura y su suegra en el viaje a Guanajuato, el tiempo da un giro al pasado y ella como niña llega al lago de Cuitzeo.

Comienza a revivir su vida anterior: casada con otra persona y otras circunstancias como los enfrentamientos entre las tribus (muertos y sufrimiento como el perder a su familia). Ella era libre, tenía el amor y la protección de su marido, que sabiendo que era traicionera, la aceptaba sin juzgarla.

En el tiempo presente, tiene comodidades, una vida sin grandes preocupaciones, un esposo con una posición importante pero al que nunca amó verdaderamente, solo fue un recuerdo de su anterior marido y eso no la hacía feliz.

El pasado en esta historia es importante porque permite conocer la razón por la que Laura se considera una traidora. En un principio se puede pensar que el sentimiento de traición de ella se debe a que tiene dos maridos, sin embargo, es por cargar la culpa (los tlaxcaltecas traicionaron al pueblo mexicano al unirse a Hernán Cortés).

Ella durante el trascurso del cuento, habla de las situaciones que pasó en el siglo XVI, sintiendo luego que era la sucesora de la Malinche. Ejemplos:

“Llegó Pablo y su madre, “La culpa es de los tlaxcaltecas”, le dije. Él se volvió a mirar al cielo. Después recogió otra vez sus ojos sobre los míos. ¿Qué te haces? Me preguntó con su voz profunda. No pude decirle que me había casado, porque estoy casada con él. Hay cosas que no se pueden decir, tú lo sabes, Nachita. ¿Y los otros?”

“Los que salieron vivos andan en las mismas trazas que yo. Vi que cada palabra le hería la lengua y me callé, pensando en la vergüenza de mi traición. “Ya sabes que tengo miedo y que por eso traiciono... Ya lo sé... me contestó y agachó la cabeza. “Me conoce desde chica, Nacha. Su padre y el mío eran hermanos y nosotros primos. Siempre me quiso, al menos eso dijo y así lo creímos todos. En el puente yo tenía vergüenza. La sangre le seguía corriendo por el pecho. Saqué un pañuelito de mi bolso y sin una

palabra, empecé a limpiársela. También yo siempre lo quise, Nachita, porque él es lo contrario de mí: no tiene miedo y no es traidor.

En este relato se repiten las traiciones, los conflictos, la lucha entre lo indígena y lo no indígena.

La sangre en el vestido blanco de Laura (nunca se lo quita) representa su culpa.

Al final, Laura toma consciencia de que no puede vivir dos realidades, dos vidas, y decide darse la oportunidad de recuperar lo perdido y se reencuentra con su marido. Nacha la ayuda a eliminar su culpa limpiando la sangre y ahuyentando a los coyotes para espantar la traición.

▼ **Género literario:** narrativo

▼ **Subgénero:** cuento

La culpa de los tlaxcaltecas. Se caracteriza por tener pocos personajes, está escrito en prosa, es breve, narrativo y solo tiene una única línea de acción, lo cual produce un solo efecto en el lector.

▼ **Movimiento literario:** Realismo mágico (movimiento literario de mediados del siglo XX, se define como una preocupación estilística y el interés de mostrar lo irreal o extraño como algo cotidiano y común).

Características

1. Hay acontecimientos mágicos que son tomados como normales por los personajes.
2. Presenta elementos mágicos que casi no se explican.
3. En espacios como la pobreza y la marginalidad, donde la parte mágica y mítica se hace presente.
4. Son extraídos de la realidad con una connotación fantástica y es improbable que ocurran.
5. Hay rupturas de tiempo, es decir que el presente se mezcla con el pasado y el futuro.



ANÁLISIS DE OBRAS LITERARIAS

Español - EL MAESTRO EN CASA

- ▼ **Narrador:** Es un narrador omnisciente, con un lenguaje simple para ser leído y apreciado por todo tipo de público.
- ▼ **Tema:** La existencia dual de una mujer que vive dos momentos de la historia, siglo XVI (durante la conquista española) y siglo XX (durante su matrimonio con un tirano y agresor).
A raíz de una excursión a Guanajuato, Laura va a comenzar a vivir, una alucinante existencia dual. Por un lado es la esposa insatisfecha y neurótica de Pablo, un tirano doméstico y un hombre que parece pertenecer a una clase media desahogada económicamente y, a la vez, es la esposa de un guerrero azteca que lucha, sin esperanza, en la caída de Tenochtitlán. Los dos tiempos van a comenzar a mezclarse, y todo parece indicar que no solo en la confusa mente de Laura.
- ▼ **Otros temas:** la discriminación étnica, la agresión a la mujer, la traición, la duda.

Mundo mostrado

- ▼ **Espacio físico:** acontece en la ciudad de México y en la antigua ciudad de Tenochtitlán.
- ▼ **Espacio psicológico:** Laura es un personaje lleno de tristeza e incertidumbre. Además, se percibe un ambiente oscuro donde se manifiesta el desprecio hacia los indígenas por parte de Pablo y Margarita, su madre. Asimismo, Laura cuenta a Nacha el horror de la caída de Tenochtitlán, de los cuerpos tirados, los canales llenos de cuerpos, las pestilencias que ahí se emanaban.
El espacio en el que se desarrolla este cuento no está muy descrito pero hace alusión a los siguientes espacios:
 - ▼ **Espacio escénico:** la cocina de la casa, un bosque, el café Tacuba.
 - ▼ **Espacio social:** se podía observar la división de clase que imperaba en ese momento. Los Aldama eran adinerados, tienen alto estilo de

vida. Asimismo, los sirvientes debían vivir alejados de las familias adineradas, aunque estén en la misma casa. Además, los indígenas se encontraban perseguidos por el racismo de los españoles conquistadores.

- ▼ **Espacio mítico:** se encuentra representado por los símbolos de la cultura tlaxcalteca.

También se recuerda el momento en el que cayó la ciudad de Tenochtitlán en manos de los conquistadores españoles y por lo tanto, el final de la cultura azteca.

Se hace referencia a los tlaxcaltecas que es el gentilicio de Tlaxcala, México. Este fue un pueblo que el Imperio Azteca nunca pudo conquistar. A la llegada de los españoles, se unieron a ellos para poder derrotar al Imperio Azteca. Además, se recuerda a la Malinche, quien fue cedida como esclava al cacique maya siendo todavía niña, por lo que hablaba con fluidez su lengua materna, el náhuatl, y la lengua de sus nuevos amos, la maya. Luego se la regalaron a Hernán Cortés quien empezó a utilizarla como intérprete náhuatl-maya. La leyenda ha convertido a la Malinche en la gran traidora de los indígenas. Malinche enamorada de Cortés, traiciona a su pueblo y luego, Cortés la traiciona a ella.

- ▼ **Tiempo:** En el relato se mezclan el pasado y el presente.
- ▼ **Personajes:** Laura, Pablo, Indio, Margarita, Nachita, Josefina.

Pablo: Segundo esposo de Laura. Pensaba que su esposa estaba loca, era muy estresado, celoso, agresivo hasta el punto de bofetear y pelear con Laura.

Laura: Estaba confundida porque vivía en dos mundos diferentes. Su vestido blanco estaba ensangrentado por la herida del indio.

Nachita: Se encargaba de la cocina, siempre se dedicaba a escuchar a Laura, su patrona.



Josefina: era cocinera, poco discreta, frívola y entrometida, la confidente de Nachita.

El indio: Es el primer marido de Laura. Solo pensaba en estar con ella. Tiene una herida en el hombro; la sangre le corre por el pecho.

Registros del habla

El lenguaje es culto y cuidado, incluso en el diálogo de los personajes.

“Cuando se fue, volví a oír los gritos del combate y salí corriendo en medio de la lluvia de piedras y me perdí hasta el coche parado en el puente del Lago de Cuitzeo”; “— ¿Qué pasa? ¿Estás herida? — me gritó Margarita cuando llegó. Asustada, tocaba la sangre de mi vestido blanco y señalaba la sangre que tenía en los labios y la tierra que se había metido en mis cabellos. Desde otro coche, el mecánico de Cuitzeo me miraba con sus ojos muertos.

— ¡Esos indios salvajes!... ¡No se puede dejar sola a una señora! —dijo al saltar de su automóvil, dizque para venir a auxiliarme”.

Estilo

▼ **Directo:** “—Nachita, dame un cafecito... Tengo frío.

—Señora, el señor... el señor la va a matar. Nosotros ya la dábamos por muerta.

—¿Por muerta?”

▼ **Indirecto:** “Quiso decirme que yo merecía la muerte y al mismo tiempo me dijo que mi muerte ocasionaría la suya”.

Código apreciativo

La autora presenta mediante una dualidad, dos culturas, la occidental y la indígena. Destaca los problemas que se manifiestan en ambos momentos de la historia, uno donde se da la usurpación por parte de los españoles a la cultura azteca, ello se

logró porque medió la traición. Luego, en el siglo XX, también se dan situaciones de traición, discriminación, odio y agresión.

Este es el mundo de América Latina mestiza que vive aún los mismos problemas humanos de todas las épocas.

Figuras literarias

- ▼ **Metáforas:** “La cocina estaba separada del mundo por un muro invisible de tristeza”; “...el peso de la derrota sobre los hombros desnudos”.
- ▼ **Prosopopeyas:** “la noche desdibujaba a las rosas del jardín y ensombrecía a las higueras”; “El tiempo había dado la vuelta completa”;
- ▼ **Imágenes visuales:** “Luego la luz se partió en varios pedazos para convertirse en miles de puntitos y empezó a girar hasta que se quedó fija como un retrato”; “Después recogió otra vez sus ojos sobre los míos”.
- ▼ **Símiles:** “las palabras me parecieron de piedra”; “Sus pasos sonaban como hojas secas”.
- ▼ **Hiperbole:** “Los pensamientos también se vuelven mil puntitos”; “La piedra se solidificaba al terminar cada palabra”.
- ▼ **Reiteración:** “¡Nacha y yo gritamos, y gritamos!”

Conclusiones

Elena Garro en este cuento narra la historia de los antepasados indígenas, a través de este personaje, el cual ha sido reencarnado por una Malinche o bien, de alguna manera mágica vuelve al pasado y con ello se adentra en la problemática que vivió ese pueblo indígena. Se puede constatar por la historia que los datos tratados en su obra son reales.

Esta es la historia de una mujer que en las dos épocas es vendida, explotada, agredida. Aquella mujer, la Malinche una niña explotada y violada por aquellos que se decían ser de su pueblo. Su pueblo



la llamó traidora a pesar de que desde los nueve años no ha tenido pueblo, nadie se preocupó por su suerte, cuando su madre la vendió como esclava.

Aprendió a complacer y a temer a los hombres, sus señores, que tan mal la han tratado. Y una vez más es vendida, ahora a los tan temidos españoles, esos que solo veían a las mujeres como objetos de placer sexual, a las que llamaban bestias. De nuevo está desprotegida. Es ultrajada, lastimada y pisoteada, es solo una víctima más de las circunstancias, que la llevaron a ser la intérprete y consejera de Cortés.

La autora ha querido tomar a Laura como la figura que representa, a la ya tan renombrada Malinche, nos presenta desde otra perspectiva su historia, una mujer que fue arrastrada por las circunstancias y que finalmente fue por amor que traicionó a su pueblo.

Pero, ¿hasta qué punto la Malinche fue una traidora?, basándose en esta historia tan conmovedora, ¿qué traición le dolía más, la traición a su pueblo, a su amado o a sí misma?

EJERCICIOS



1. En relación con la conquista española del nuevo mundo y con los indicios que da el cuento, considera que esto fue: ¿encuentro de culturas, choque violento entre culturas, usurpación de una cultura sobre otra? Justifique su respuesta.
2. ¿Considera usted que Laura o la Malinche es una traidora? Justifique su respuesta.
3. En cuanto al tópico femenino, ¿considera usted que en la actualidad se explota, comercializa y ultraja a la mujer? Si su respuesta es positiva, ponga ejemplos.
4. Elabore un cuadro en que por un lado indica los elementos que ubican a la historia del cuento en el siglo XX, y por otro los que lo ubican en pleno siglo XVI, durante la conquista.
5. ¿Qué significa para usted el final de este cuento? ¿Esperaba ese final? Argumente.



ANÁLISIS DEL CUENTO “LOS FUNERALES DE LA MAMÁ GRANDE”



El autor

Gabriel José de la Concordia García Márquez, cuyo nombre artístico es Gabriel García Márquez nació en Aracataca, Colombia, el 6 de marzo de 1927.

Creció como niño único entre sus abuelos maternos y sus tías pues sus padres el telegrafista Gabriel Eligio García y Luisa Santiago Márquez, se fueron a vivir cuando Gabriel contaba con solo cinco años de edad a Sucre donde don Gabriel Eligio, montó una farmacia y tuvieron la mayoría de sus onces hijos.

Los abuelos eran dos personajes bien particulares y marcaron el periplo literario del futuro premio Nobel de la Literatura: el coronel Nicolás Márquez, veterano de la guerra quien le contaba al pequeño Gabriel, infinidad de historias de su juventud y de las guerras civiles del siglo XIX, lo llevaba al circo y al cine. Fue el cordón umbilical con la historia y la realidad. Doña Tranquilina Iguarán, su ceguetona abuela se la pasaba siempre contando fábulas y leyendas familiares.

Gabriel García Márquez, aprendió a escribir a los cinco años de edad en el Colegio de Montessori, Aracataca, con la bella joven profesora Rosa Elena Fergusson, de quien se enamoró y fue la primera mujer quien lo perturbó.



En ese colegio permaneció hasta 1936, cuando murió su abuelo y tuvo que irse a vivir con sus padres al Sabanero Fluvial, puerto de Sucre, donde salió para estudiar en el colegio San José de Barranquilla. A la edad de diez años ya escribía versos humorísticos.

Cursó estudios secundarios en San José a partir de 1940 y finalizó su bachillerato en el Liceo Nacional de Zipaquirá, el 12 de diciembre de 1946. Se matriculó en la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional de Cartagena el 25 de febrero de 1947.

García Márquez contrajo matrimonio en marzo de 1958 en la iglesia de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro de Barranquilla con Mercedes Barcha «a la que le había propuesto matrimonio desde sus trece años».

Un escritor, novelista, cuentista, guionista, editor y periodista. En 1982 recibió el premio Nobel de Literatura.

El 17 de abril de 2001, a sus 87 años de edad fallece en la ciudad de México a causa de una neumonía.

Nombre de algunas de sus obras:

Cuentos: *Eva está dentro de su gato* (1947), *Ojos de perro azul* (1950), *Alguien desordena estas rosas* (1952), *Los funerales de la Mamá Grande* (1962), *Sólo vine a hablar por teléfono* (1978), *Doce cuentos peregrinos* (1992), entre otros.

Novelas: *La hojarasca* (1955), *El coronel no tiene quien le escriba* (1961), *Cien años de soledad* (1967), *Crónica de una muerte anunciada* (1981), *Memoria de mis putas tristes* (2004), *El amor en los tiempos del cólera*, entre otras.

Periodismo: Obra periodística 1: *Textos costeños* (1981).

Obra periodística 2: *Entre cachacos* (1982).

Obra periodística 3: *De Europa y América* (1983).

Guion: *El secuestro* 1982, *Erendira* (1983).

LOS FUNERALES DE LA MAMÁ GRANDE

Comprensión del cuento

Es un cuento en el que se combina una cantidad de relatos sobre diversos hechos sociales, políticos y económicos alrededor del mundo. Es una especie de caricatura de personajes influyentes, exaltados en extremo. Constituye una sátira del poder que se concede a la gente, que a pesar de sus muchos elogios, sigue siendo mortal.



El relato sobre la vida y de la muerte de una matrona omnipotente, simboliza a los personajes del feudalismo, el nepotismo y los absolutismos tradicionales. Su funeral subraya una vida gloriosa y degenerada, exaltada en extremo por las autoridades eclesiásticas y otros personajes respetables, pero igualmente corruptos. Mediante el personaje principal, la Mamá Grande, el autor ofrece un espejo a todos los virreyes, dictadores y monarcas cuyas imágenes son reflejadas en esta obra en una forma caricaturesca. La historia de Mamá Grande puede percibirse como un relato sobre una mujer, un pueblo, una aldea o sobre una sociedad.

El mensaje puede aplicarse a un completo espectro de sociedades, épocas y personas sin perder su realidad o comprensión. Es un cuento corto, se



desarrolla en Macondo, un lugar donde se puede apreciar diferentes ambientes: desde un pueblo, un país hasta todo el mundo. Se trata de una historia de la vida y la muerte de una comadrona (madre) omnipotente que simboliza el feudalismo, autocracia y dominio tradicionales. Su funeral conmovedor recalca que su vida que era tanto gloriosa como degenerada.

El narrador tiene una áspera forma de contar “la verídica historia de la Mamá Grande, soberana absoluta del reino de Macondo” antes de que sea desfigurada por los historiadores. Se hace una gran cantidad de exageraciones o hipérboles, comentarios sarcásticos y alegorías. La Mamá Grande está presentada como un ser divino, eternamente poderoso, glorificado e idealizado.

A pesar de no tener ningún derecho legal en Macondo, ella es la dueña de todo lo material, moral y espiritual en ese territorio. Gracias a los papeles falsos, elecciones manipuladas, pero sobre todo su clase y linaje, todo el pueblo vive en una reprensión tranquila. En realidad, la fortuna de Mamá Grande está formada por unos cuantos inquilinos en las tierras infértiles, abandonadas y decaídas. Su grandeza se encuentra establecida en el pasado y en su constante esfuerzo de ser respetada, obedecida y elogiada, pero su posición real consigue unos niveles ridículos y burlescos. Sus métodos feudales y anticuados mantienen al pueblo en un estado de estancamiento y un subdesarrollo crítico. Macondo en este cuento, es un característico país tercermundista, explotado por los terratenientes que se enriquecen mientras la gente pobre sufre de una escasez extrema de recursos, posibilidades y libertades. El pueblo no tiene voz ni identidad y está llamado simplemente ser la multitud sin ningún valor para las élites; solo importa como una masa fructífera que acrecienta las ganancias.

La Mamá Grande persigue la tradición del impedimento al cambio y al adelanto, ejemplificada por su abuela que se enfrentó al revolucionario coronel Aureliano Buendía. Sus seguidores más fieles, su sobrino Nicanor y el clérigo Antonio e Isabel representan a los militares y eclesiásticos. La oligarquía

es poderosa pero moral y espiritualmente devastada.

Nicanor siempre porta uniforme militar y anda armado. Es el administrador de los bienes materiales y negocios de la Mamá Grande.

El párroco está encargado de los asuntos espirituales incluyendo el mantenimiento de la santidad aparente de la Mamá Grande. Esta aglutinación del poder en las manos de una figura dominante, apoyada por las fuerzas armadas y la iglesia, evoca los gobiernos militares en América Latina.

Similarmente a los dictadores, la Mamá Grande explota, maneja y engaña a su gente, finge la conmoción por las víctimas de los conflictos que ella comienza y apoya, pervierte el sistema jurídico y electoral, permite prácticas atrasadas como el derecho de pernada y nepotismo y nunca deja de endurecer y tonificar su posición de superioridad absoluta. Mamá Grande conserva su autoridad por 92 años y es un conflicto para la gente cuando se entera de la posibilidad de que su dueña sea humana y mortal. Pero es un conflicto imperturbable de un pueblo indiferente y cansado de celebraciones, extravagancias y de las riquezas que acompañaban todos los pasos de la Mamá Grande.

Detrás de los fracasos de las prácticas medievales del médico monopolista de Macondo, la Mamá Grande se prepara insensiblemente para la muerte. De repente, desciende de su trono imaginario y se convierte en una mujer vieja, pasada de moda, olvidada y ridícula en su esfuerzo desesperado de mantener su dignidad y gloria de tiempos pasados.

En el momento se hace visible el desnivel de la Mamá Grande, cuya enumeración de sus posesiones insignificantes tarda horas, pero la lista de los bienes morales es limitada a unos cuantos conceptos abstractos. A la muerte de la Mamá Grande, sus sobrinos y sobrinas no se entristecen, sino que calculan sus beneficios y ganancias.

Parece que María del Rosario de Castañeda y Montero era intrascendente y lo único que importaba a los demás era la ilusión de esplendor que ella instituía constantemente sobre sí misma. Pero esta



fantasía empieza a desintegrarse junto con el cuerpo de la Mamá Grande después de su muerte, mientras las altas autoridades se ponían de acuerdo sobre la manera adecuada de tributarle el homenaje.

Tal situación ridícula alcanza su punto máximo con la llegada del sumo pontífice y el presidente de la República junto con las prostitutas, ladrones, mercaderes, lavanderas, reinas de la belleza y otra gente apuesta y elegante. A pesar del esfuerzo de las élites de la sociedad de tomar el funeral de la Mamá Grande en toda seriedad, el hecho se convierte fatalmente en una farsa burlesca.

Ni siquiera el presidente de la República, la Corte Suprema y el sumo pontífice pueden seguir con el elaborado espectáculo porque el personaje principal de este extraordinario cuento está muerto. La gente roba la casa de Mamá Grande y su propia familia es anhelante al repartirse todo lo heredado. Los gallinazos que siguen el cortejo fúnebre representan a los ávidos oportunistas que van a aprovecharse de la falta del poder y de orden en Macondo. La época del absolutismo, tiranía, explotación y disimulación se acaba cuando su símbolo está enterrado. Es un alivio para la gente que ya no hay quien arregle los matrimonios, castigue a los progresistas y manipule a todo el mundo, pero la gente no debería olvidarse de esto ya que la historia tiene una tendencia de repetirse.

García Márquez en “Los funerales de la Mamá Grande”, expresa sus actitudes negativas con respeto a la centralización del poder, absolutismo, dictadura y opresión, pero no agrediendo claramente los regímenes y personas concretas, sino mediante alegorías, exageraciones e ironías. Su sarcasmo e ironía son maneras de combatir y lidiar contra los males políticos, económicos y sociales en el mundo en general y América Latina en particular.

Sin dolor ni irritación consiguió burlarse de la oligarquía debilitada, la iglesia hipócrita, los funcionarios estatales rígidos y las fuerzas militares e ilícitas. “Los funerales de la Mamá Grande” es una representación de una sociedad demorada y oprimida, pintado con unos colores enormemente radiantes. En este caso,

el cuento es dramático y el mito tan exagerado, se transforma en una triste realidad. Las imágenes irónicas causan una risa con un poco de lágrimas porque gracias a su generalidad no hay quien no pueda reconocer en ellos su país.

- ▼ **Género literario:** Es un cuento largo, pues se sitúa en un solo hecho importante y sigue un solo hilo de acción, pero cuenta con varios personajes.
- ▼ **Movimiento literario:** realismo mágico

Esta es una corriente literaria hispanoamericana que se da en la segunda mitad del siglo XX, la cual introduce elementos fantásticos dentro de una línea narrativa realista; en dicha corriente destacan autores como García Márquez, Arturo Uslar Pietri, Alejo Carpentier, Juan Rulfo.

Los funerales de la Mamá Grande fue publicado en 1962 y nos lleva al mundo mágico y real de la imaginaria aldea de Macondo.

Macondo era una hacienda ubicada en los suburbios de Aracataca, Colombia, a la cual Gabo (Gabriel) transforma en un personaje silencioso, particularmente en *Cien años de soledad* y en *Los funerales de la Mamá Grande*.

Contexto sociocultural

Este cuento se escribió cuando América Latina se debatía en una serie de conflictos sociales y políticos; los inicios de la segunda mitad del siglo XX significaron una toma de conciencia sobre la tiranía y la dictadura, el latifundismo y la explotación del hombre por el hombre. En Latinoamérica hubo movimientos revolucionarios y líderes políticos que buscan liberar a los pueblos de la opresión.

En el cuento *Los funerales de la Mamá Grande*, se percibe el deseo de libertad de todo un pueblo, pues ella tenía un imperio en Macondo, mandaba en sus tierras y no permitía que otra persona fuera autónoma o capaz de decidir, hacer o de opinar.

En este cuento impera la opresión, manipulación, marginación y el odio, pero también existe la espe-



ANÁLISIS DE OBRAS LITERARIAS

Español - EL MAESTRO EN CASA

ranza de que los cambios se den con una relación más justa y igualitaria.

Estructura:

Cuento de lenguaje sencillo, fácil de entender, lo que lo hace atractivo, lo que causa un solo efecto en el lector.

En su estructura el cuento se desarrolla en tres etapas que se divisan con claridad como lo son: 1) el desconsuelo o la víspera ante la muerte, que generó impacto tanto social como política, inclusive religiosa. 2) la vela en la que asistió todo el pueblo, el papa y el presidente. 3) el funeral de un personaje con poder económico, político y social.

Narrador:

El narrador es omnisciente, pues toma pleno dominio de la historia. Ejemplo: “La enorme mansión de dos plantas, olorosa a melaza y a orégano, con sus oscuros aposentos atiborrados de arcones y cachivaches de cuatro generaciones convertidas en polvo, se había paralizado desde la semana anterior a la expectativa de aquel momento. En el profundo corredor central, con garfios en las paredes donde en otro tiempo se colgaron cerdos desollados y se desangraban venados en los soñolientos domingos de agosto, los peones dormían amontonados sobre sacos de sal y útiles de labranza, esperando la orden de ensillar las bestias para divulgar la mala noticia en el ámbito de la hacienda desmedida”.

Ambiente:

El ambiente en el que se desarrolla el cuento es imaginario, de grandes contradicciones sociales, políticas y económicas.

Este es un ambiente imaginario del tercer mundo de grandes contradicciones sociales en primer lugar la vida opulenta y opresora que vivió y disfrutó la Mamá Grande y el círculo que la rodeaba. Por otro lado, la

descripción del pueblo de Macondo, casuchas hechas con toldos, el calor inclemente, trapos sucios, basuras, excremento y un ambiente de adormecimiento social y arcaico. La trama se desarrolla en una sociedad adormecida por la creencia de que Mamá Grande es la benefactora social y que todo se lo merece como arrendante de todas las tierras de Macondo y que recibía tributos de alquiler de los parceleros cada año.

Persiste un ambiente de esperanza, de cambio social, pues al morir Mamá Grande es posible que todo cambie, sin embargo, al final de la novela el cambio no se da, el panorama es peor, pues por un lado los gallinazos (zopilotes) persiguen y acechan los despojos de Mamá Grande, ya putrefacta; por otro lado, las familia de la causante no esperaban ni siquiera que bajara a la tumba para repartirse las pocas cosas que esta dejó (como derechos de sucesión), incluso se repartieron hasta las tablas de la casa.

Personajes:

- ▼ **María del Rosario Castañeda y Montero:** personaje principal, hace el papel de Mamá Grande, dueña absoluta, soberana, opresora y controladora de todo lo que había en el pueblo Macondo.
- ▼ **Nicanor:** sobrino mayor de Mamá Grande, ejercía la autoridad, titánico, vestido de caqui, botas con espuelas y revolver calibre 38 (cañón largo, ajustado bajo la camisa).
- ▼ **Magdalena:** la menor de sus sobrinas, dio votos de santidad y se consagra a la iglesia.
- ▼ **Padre Antonio Isabel:** personaje de 100 años que no podía valerse por sí solo.
- ▼ **Coronel Aurelio Buendía:** uno de los revolucionarios con quien la abuela de Mamá Grande se enfrentó en 1875.
- ▼ **Presidente de la República:** representante del estado.
- ▼ **Sumo Pontífice:** representante de la Iglesia.



- ▼ **Octavio Giraldo:** médico de la familia, personaje que tenía muchos años, se encargó de atender a la Mamá Grande en la última noche antes de morir.
- ▼ **Ana:** esposa de Dámaso.

Registros del habla

Se utiliza lenguaje estándar, claro y sencillo, pero con un tono de ironía: “Hace catorce semanas, después de interminables noches de cataplasmas, sinapismos y ventosas, demolida por la delirante agonía, la Mamá Grande ordenó que la sentaran en su viejo mecedor de bejuco para expresar su última voluntad. Era el único requisito que le hacía falta para morir”.

Estilo

- ▼ **Directo:** “Tienes que estar con los ojos abiertos”, dijo. “Guarda bajo llave todas las cosas de valor, pues mucha gente no viene a los velorios sino a robar.”
- ▼ **Indirecto:** “Entonces fue cuando pidió que la sentaran en el mecedor de bejuco para expresar su última voluntad”.

Tiempo

- ▼ **Circular:** la historia empieza por el final, retrocede y concluye cerrando ese círculo.

Código apreciativo

Se presenta un personaje idealizado, un ser al que se considera omnipotente, pues recibió el poder como legado de su padre, este le fue heredado de generación en generación y por su respaldo a la seguridad nacional; la gente común la creía inmortal, sin embargo, Mamá Grande, se desmitifica, cuando se sabe que agoniza y muere. A través de este mito, el narrador plantea la posibilidad del fin de las tiranías y dictaduras de América Latina.

Figuras literarias

- ▼ **Prosopopeyas:** “Una llovizna menuda cubría de recelo y de verdín a los transeúntes”; “El orden social había sido rozado por la muerte”; “el estremecimiento tuvo la fuerza de una premonición”; “tan altos propósitos debían tropezar sin embargo con graves inconvenientes”.
- ▼ **Metáforas:** “La trascendencia de la sabiduría divina sobre la improvisación mortal”; “un ligero temblor de incertidumbre”.
- ▼ **Hipérbole:** “Horas interminables”; “Tanto se había hablado, que los parloteos transpusieron las fronteras, traspasaron el océano”; “por los siglos de los siglos”.
- ▼ **Reiteración:** “se llenaron de palabras, palabras, palabras...”; “mañana miércoles vendrán los barrereros y barrerán la basura de sus funerales”.
- ▼ **Símil:** “... atravesaron como un presentimiento las habitaciones pontificias de Castelgandolfo”.
- ▼ **Onomatopeyas:** “tarrataplán, ... tarrataplán, ... arrataplán, rataplán, plan, plan”.

Conclusiones

Este texto narrativo desmitifica el poder de los tiranos de América Latina mediante la historia que gira en torno a los funerales de Mamá Grande. Esta es una figura sobrestimada, extraordinariamente elogiada en el ámbito político, social y económico no solo el pueblo que ella comandaba, sino más bien de “todo el país”.

Relata el narrador con una retrospectiva cronológica, la grandeza de los eventos realizados en honor a su memoria, así como el recuento de todas las personas y hechos involucrados en este acto. Ello da cuenta de que el pueblo obedece porque no tiene conciencia de la verdadera realidad.

El extremo poder que tenía no solo venía de su gran riqueza sino más bien de su capacidad de mando y su respaldo a la seguridad nacional y del



apoyo que recibía de las autoridades eclesiásticas y otros entes de poder. Ella garantizaba un orden en la economía y la vida política de toda la nación, al mantener la zona rural bajo control de un yugo aceptado conformemente por todos los habitantes de Macondo. Sin embargo, una vez que concluye su mando se viene la anarquía y la incertidumbre.

De manera magistral y con gran ironía, Gabriel García Márquez plantea la problemática social, política y económica de América Latina.

literatura y el dibujo. Con la publicación de su libro *Dibujo práctico*, se difundió la calidad de su trazo.



EJERCICIOS

1. Establezca la relación entre los problemas de Macondo y los de Costa Rica. Describa tres ámbitos: social, económico y político.
2. ¿Por qué cree usted que el personaje central del cuento es femenino? Justifique su respuesta con tres ideas.
3. Escoja tres textos del cuento en el que se evidencien las características del realismo mágico.
4. Escriba dos ejemplos de mitos que la gente del pueblo donde usted vive, lo cree ciegamente.
5. ¿Cuáles de esos mitos trataría usted de desmitificar y cómo lo haría?

En 1928 participó en un concurso donde presentó su tesis por la renovación artística costarricense, y ese mismo año gana un reconocimiento en un certamen literario organizado por la Editorial Costa Rica por su relato “La Piedra de Toxil”. En el año de 1930, comienza a trabajar en el *Repertorio Americano*, donde publica más de veinte cuentos cortos.

Fue Premio Magón de Cultura, profesor universitario, director por muchos años de Radio Universitaria, miembro de la Academia Costarricense de la Lengua, pintor, escultor, grabador, ebanista y a ratos poeta, escribió cuentos con tal trazo y colorido que por momentos parecieran narrados a pincel.

Sus libros *Cuentos de angustias y paisajes* y *De amor, celos y muerte: Tres Cuentos*, le han ganado un virtuoso lugar entre los escritores que extrajeron la vida y el paisaje de nuestra tierra—Magón, Aquileo, García Monge, Carmen Lyra— pero de una manera tan exclusivamente salazarherreriana, que forman parte vertebral de la literatura costarricense; y son, por su estructura de tan densa síntesis de emoción humana y colorido terrígeno, uno de los más logrados espejos donde el pueblo costarricense se mira y se siente a sí mismo.

ANÁLISIS DE “LA TRENZA”, DE CARLOS SALAZAR HERRERA

El autor

Carlos Salazar Herrera nació en San José, Costa Rica, el 6 de setiembre de 1906. A los 14 años obtiene su primer galardón por su ensayo *El café*. Desde su adolescencia presentaba aptitudes para la



Murió en la ciudad de San José el 24 de julio de 1980.

Obras

Cuentos: *La Piedra de Toxil*, 1928; *Cuentos de Angustias y Paisajes*, 1947; *Tres Cuentos*, 1965; *De amor, celos y muerte* (póstuma), 1980.

Escultura: *Motivo*, 1935.

Grabados: *Álbum de Grabados*, 1934; *Linóleos correspondientes a grabados de algunos cuentos de Carlos Salazar Herrera*.

Contexto histórico-cultural

Las décadas 40-50: Estos años son muy fecundos en la creación de instrumentos de solidaridad social que permiten redistribuir de manera bastante equitativa, las riquezas que produce el esfuerzo nacional colectivo. La moderación de la sociedad costarricense, se acentúa con la aparición de una vigorosa y orgullosa “clase media” que aminora el impacto de los fenómenos de pobreza para que no se generalicen y la acción del Estado se singulariza en gravar, con impuestos justos a los pocos ricos tradicionales, fruto de la economía agrícola tradicional y de la industria naciente.

La idílica paz costarricense, se ve interrumpida únicamente en 1948, como resultado de un enfrentamiento armado entre las clases políticas. Aparte de esa “pausa histórica”, el desarrollo nacional avanza, pese a los cambios continuos de partidos políticos que nos gobiernan. Así, el estilo y la cultura costarricenses permiten que la transformación social originada en la alianza de social cristianos y marxistas (dado en un momento histórico específico de búsqueda de justicia social), no desaparezca en los gobiernos de signo social demócrata ni en los gobiernos de signo liberal. Por lo contrario, el país consolida y profundiza los cambios, independientemente del signo ideológico de los partidos políticos que ascienden al poder.

Desde el punto de vista cultural y literario, perteneció a la generación del 40-60. Durante esta época, se implanta la socialdemocracia en Costa Rica. Se crea el capítulo de “las garantías sociales” por Manuel Mora Valverde. Es una época de cuestionamientos y renovaciones, de importantes reformas sociales y de un nuevo concepto de Estado. Los principales temas que tratan las obras literarias de este tiempo son la problemática social, la distribución de la tierra y la dependencia de las compañías transnacionales.

El realismo será la consigna de estos escritores. Entre ellos vale la pena mencionar a Joaquín Gutiérrez (*Puerto Limón*, *Murámonos Federico*, *Te acordás hermano*), Carlos Luis Fallas (*Mamita Yuna*), León Pacheco (*Los pantanos del infierno*), José Marín Cañas (*El infierno verde*).

Además, pertenecen a esta generación José Basileo Acuña, Isaac Felipe Azofeifa, Fabián Dobles, Julián Marchena, Yolanda Oreamuno, Carlos Luis Sáenz y Moisés Vincenzi.

CUENTOS DE ANGUSTIAS Y PAISAJES

En 1947, Carlos Salazar Herrera reunió en *Cuentos de angustias y paisajes* los relatos que durante tres lustros publicó en periódicos y revistas, y algunos inéditos; cada historia iba acompañada por uno de sus grabados; en 1963 agregaría dos relatos. Se tratan en total de 30 cuentos. Este refleja paisajes, sociedades y lenguajes de diferentes regiones de Costa Rica. En ellas se da la materialización, que da como producto figuras como la metáfora, con fondo impresionista. Las emociones aparecen como entidades precipitadas.

En sus expresiones literarias, se encuentra la representación de lo costarricense: hombre, acontecimiento, y paisaje. A la vez, logra infundir la universalidad expresada a través de la sensibilidad.

Dentro de este cuentario está “La trenza”.



LA TRENZA

▼ **Género:** narrativo

▼ **Subgénero:** cuento

Es breve, con pocos personajes. Un solo asunto. Un solo hilo de acción.

▼ **Su estructura es simple:** Una situación inicial, aparece luego una imagen de angustia, luego se desarrolla el proceso de vivencia con un acontecimiento para concluir en la situación. Este modelo se puede comparar con una imagen pictórica que reúne angustia y paisaje en una misma pintura y crea esa magistral obra artística que se llama cuento. Por ello se dice que Carlos Salazar Herrera en cada cuento, pinta un cuadro.

Argumento

Esta es una historia de una joven morena y hermosa llamada Teresa la cual está en la flor de su juventud, es alegre y oficiosa. Pero un día pierde su alegría, pues se encuentra muy asustada por un embarazo. Nueve meses después termina de salir de ese susto.

▼ **Tema:** Embarazo adolescente.

Se expone el tema desde la perspectiva de jóvenes que han estado en una situación de embarazo y temen hacerlo saber a sus padres.

▼ **Otros temas:** incomunicación, temor, incertidumbre.

▼ **Movimiento literario:** neorrealismo.

En este cuento se efectúa un análisis detallado e impresionista de personajes y espacios. Ejemplo: "Tiene la piel color de tinaja; los ojos negros. Tenía la risa blanca. Es lacia de pelo, gorda de piernas. Era apretada de nalgas, ligera de paso, y bajo la blusa limpiecita, el temblor de sus dos pechos pintones." En un alto del terreno está la casa. La ciudad se ve desde ahí, como un reguero de azúcar esparcido allá abajo, en la meseta".

▼ **Narrador:** es omnisciente (conoce más que los personajes), lenguaje simple, puede ser leído e interpretado por todo tipo de público, es narrado en 3.^a persona. Ejemplo: "Y nadie sabía que Teresa tenía un susto escondido".

Mundo mostrado

▼ **Espacio físico:** campo, montaña: "Iba, entonces, por el trillo del potrero..."; "Pasa grande la sombra de las nubes, y a ratos deslucen las cristalizaciones".

▼ **Psicológico:** en el cuento se percibe un ambiente de incomunicación, temor e incertidumbre que se refleja en la protagonista.

▼ **Social:** es evidente que los personajes son campesinos humildes.

Personajes

▼ **Teresa:** protagonista (adolescente embarazada), inmadura, temerosa, alegre.

▼ **Mamá de Teresa:** autoritaria, controladora.

▼ **Comadrona del pueblo:** mujer partera, la que ayuda a la muchacha (Teresa) a salir de su embarazo.

▼ **Muchachería:** amigos de Teresa.

Registros del habla

▼ **Estándar, sencillo:** "Entonces Teresa corría a desperudir la ropa sobre la batea de pochote y, tarareando siempre, la colgaba luego en el alambre de púas o la tendía en el zacatal.

Estilo

▼ **Directo:** "– ¡Déjate ese pelo, Teresa!

–Es qu'esta trenza m'está apretando la nuque".

▼ **Popular:** "– ¡Diantres con esta mocosa! ¿Onde andabas? ¡Cogé oficio! ¿Querés?"



Código apreciativo

El embarazo adolescente produce situaciones de angustia, ante el temor de informar tal hecho a los padres o madres. El autor presenta el hecho como una pérdida para la joven, es la pérdida de su inocencia, lo asemeja a la apariencia de las estrellas caídas: “Por las noches la ciudad se ve como un montón de estrellas caídas”.

Figuras literarias

- ▼ **Metáforas:** “los chuzos de su pelo”; “Teresa tenía un susto escondido”; “Tiene la piel color de tinaja”; “...el temblor de sus dos pechos pintones”; “Tenía la risa blanca”.
- ▼ **Símil:** “La muchacha era como una alegría”.
- ▼ **Hipérbole:** “El tronco de un targuá parte la ciudad en dos”.
- ▼ **Imágenes visuales (impresionistas):** “La ciudad se ve desde ahí, como un reguero de azúcar esparcido allá abajo, en la meseta”; “Por las noches la ciudad se ve como un montón de estrellas caídas”; “Corta las hojas el viento que es duro, y las hojas tardan para caer, oscilando”.

Conclusiones

Carlos Salazar Herrera es, sin duda, el mejor cuentista de la generación del 42 y ocupa un lugar de privilegio en la literatura hispanoamericana.

En este cuento, “La trenza” plantea un tema bastante vigente, el del embarazo adolescente y la angustia que produce la incomunicación entre padres, madres e hijos.

De manera sencilla como si se pintara un cuadro, Salazar expone la realidad de un hecho, con imágenes impresionistas, y deja un final abierto a la imaginación del lector, para que este infiera acerca de un posible cierre de la historia. Dentro de su narración,

recurre a la sugerencia y al elemento sorpresa. En pocas páginas, logra en un cuento, una verdadera obra de arte.

EJERCICIOS



1. ¿Por qué Teresa trenzaba y destrenzaba su cabello con insistencia? Explique con dos razones.
2. ¿Qué piensa acerca del embarazo adolescente? ¿Es un problema que se puede prevenir?, ¿cómo?
3. ¿Considera usted que la incomunicación trae consecuencias?, ¿qué podemos hacer para evitarla?
4. El autor sugiere que Teresa ha arruinado su juventud, al haber perdido su virginidad, ¿está de acuerdo con él? Argumente su respuesta.
5. Teresa estaba asustada y muy triste, ¿qué le diría usted para sacarla de este trance y hacerla sentir mejor?



LOS INFIERNOS DE LA MUJER Y ALGO MÁS

"La tejedora de palabras"

Rima de Vallbona

La autora

Rima nació en Guadalupe, San José, el 15 de marzo de 1931. Realizó los estudios primarios en la escuela Pilar Jiménez y la secundaria en el Colegio Superior de Señoritas donde fue bachiller de honor, en 1948.

Obtuvo la licenciatura en Filosofía y Letras en la Universidad de Costa Rica, en 1962. Posee un doctorado en Lenguas Modernas en el Middlebury de Estados Unidos, en 1981, y otro más en filosofía en



la Universidad de Salamanca. Antes había obtenido Diploma en Filología Superior en 1954 y la Alianza Francesa le ofreció una beca para que estudiara en La Universidad de París, Faculté de Lettres, en 1953.

Se hizo acreedora al Premio Nacional Aquileo Echeverría en 1963, con su novela *Noche en Vela*. Fue galardonada en 1983 con el Premio Agripina Montes del Valle, Colombia, con su novela *Las sombras que perseguimos*. Desde muy joven se trasladó a los Estados Unidos de Norteamérica, donde reside actualmente. Trabajó como profesora de literatura española y directora de literatura hispánica en la Universidad de Santo Tomás en Houston.

Es casada con el Dr. Carlos Vallbona Calbó, barcelonés, profesor y director de pediatría, rehabilitación y fisiología en la Facultad de Medicina y de Investigación de Texas, Instituto de Rehabilitación e Investigación, en Houston, Texas. Tienen cuatro hijos: Nury, Carlos Fernando, María Teresa y María Luisa.

Ha publicado, entre otras las siguientes obras:

Novela: *Noche en Vela* (1963), *Las sombras que perseguimos* (1983), *Mundo, demonio y mujer* (1991).

Cuento: *La niña sin amor* (1971), *Polvo del camino* (1971), *Caña hueca* (1971), *Cuentos para niños* (1971), *La Broma* (1971), *El árbol del Chumico* (1976), *La salamandra rosada* (1979), *Cosecha de pecadores* (1980), *Risas, canela y miel* (1980), *Baraja de soledad* (1983), *Mujeres y agonías* (1986), *El arcángel del perdón* (1989), *Los infiernos de la mujer y algo más* (1992), *Tormy, la prodigiosa Gata de Donaldito* (1997), *Mi alteránimas* (1998), *Un la deriva del tiempo y de la Historia* (2008).

Ensayo: *Yolanda Oreamuno* (1971) y *La obra en prosa de Eunice Odio* (1981).

Contexto histórico cultural

En la segunda mitad del siglo XX ocurren cambios en las formas en que los individuos se imaginan a sí mismos, tanto como personas y como nación. Desde el punto de vista político, hacia 1950 se ini-

cia con el proyecto modernizador de la “Segunda República”, florece en los años 60 la literatura que se había estancado desde los 40. Escritores como Alberto Cañas (1920), Julieta Pinto (1922), José León Sánchez (1929), Carmen Naranjo (1931), Rima de Vallbona (1931), Samuel Rovinski (1932), Virgilio Mora (1935), conforman un grupo de producción artística; además, un segundo grupo, cuyo período de formación coincide con las transformaciones ideológicas y culturales ligadas a la Revolución Cubana y las revueltas estudiantiles y juveniles de los años 60 y 70, estaría conformado por los narradores Fernando Durán Ayanegui (1939), Quince Duncan (1940), Alfonso Chase (1945), Gerardo César Hurtado (1949), entre otros.

Asimismo, los fenómenos relacionados con la “globalización” han replanteado, desde nuevas perspectivas, viejos problemas acentuados por los proyectos modernizadores. Según Álvaro Quesada, la nueva narrativa costarricense que surge en las últimas décadas del siglo XX, revela una ruptura del tradicional, del equilibrio entre la cultura rural y urbana; el discurso literario se vincula a posiciones posmodernas, plantea desde una posición distanciada y transgresora, la reivindicación de las culturas marginales y de la contracultura, así como la revisión crítica de los mitos y construcciones ideológicas y culturales sobre los cuales se construyó el nacionalismo y la cultura oficial costarricense en el siglo XX; la democracia, la excepcionalidad y el progreso.

Por lo demás, el nuevo papel que la mujer comienza a jugar en la sociedad a partir de 1949, al ser incorporada como ciudadana plena con derecho a voto, aumenta sustancialmente la presencia femenina en la literatura costarricense contemporánea. Una parte de la producción narrativa de estas décadas se preocupa por explorar los temas de la vida familiar, la discriminación sexista o las relaciones de género, desde la óptica de la mujer y la percepción femenina, en varias novelas y relatos. Es aquí donde también tiene protagonismo Rima Rothe de Vallbona, quien al igual que Yolanda Oreamuno y Eunice Odio, pone el



tema de la mujer y la vida familiar en el mapa literario costarricense.

Asimismo, desde los primeros escritos se puede advertir la presencia de una constante fundamental: la puesta en cuestión del orden establecido. Dicho orden puede pertenecer tanto al ámbito latinoamericano como al norteamericano, puede referirse a materias religiosas o seculares, y la narración puede adoptar la perspectiva de hombres, mujeres o niños.

Según Cida S. Chase, los textos literarios de Rima, particularmente los cuentos, parecen ser instrumentos positivos en el proceso de renovación del mundo femenino. En ellos surge un cuestionamiento filosófico del papel de la mujer en la sociedad contemporánea. Aunque su discurso tiene espíritu de denuncia, la escritora no despliega abiertamente condenas ni hace sanciones apasionadas. Su inquietud va implícita en el texto, en los acontecimientos que rodean a los personajes y en las situaciones que presenta.

La tejedora de palabras

Es el primer cuento del libro de relatos *Los infiernos de la mujer y algo más*, el cual consta de 14 cuentos, ubicados en dos partes, nueve en la parte denominada “Los infiernos”, la que tiene personajes femeninos y cinco en la segunda parte, denominada “Algo más”, donde los personajes son masculinos.

▼ **Género:** narrativo

▼ **Subgénero:** cuento

Sus principales características son: tiene carácter narrativo; está escrito en prosa; es breve; aparecen pocos personajes; se desarrolla, por lo general, en un solo ambiente; enfoca un solo asunto; produce un solo efecto de intensidad emotiva en el lector y es poco complejo.

▼ **Movimiento literario:** posmodernidad. Se dice que Rima de Vallbona es una escritora pionera

de la posmodernidad costarricense. En este cuento hay características de ello, pues hay un predominio de lo individual sobre lo universal, lo cual se ilustra con el mundo de la profesora Thompson y de Rodrigo; además predomina lo psicológico sobre lo ideológico. Rodrigo es dominado psicológicamente por su profesora de literatura clásica; asimismo, domina la comunicación sobre la politización: el texto refiere al mundo de las palabras, al tejido verbal que persuade y manipula; también la diversidad se sobrepone a la homogeneidad, lo permisivo sobre lo coercitivo.

▼ **Narrador:** tercera persona omnisciente, pues domina todo el mundo, conoce los sentimientos y hechos de los personajes. “A Rodrigo no le cabía duda de que ella era una hábil manipuladora de palabras, palabras que iba tejiendo a manera de una tupida red en la que él se iba sintiendo atrapado, como ahora dentro del coche”.

Sin embargo, a pesar de ello, el narrador no quiere dar toda la información final y deja al lector con la duda acerca de lo que, en última instancia, le pasó a Rodrigo.

Argumento

El texto se abre con una dedicatoria en la que se mencionan dos personajes de la literatura clásica; seguidamente aparece una cita de Homero como epígrafe que se refiere a Circe y sus palacios.

El cuento trata acerca de la profesora Thompson, quien imparte un curso de literatura clásica, quien seduce y secuestra a uno de sus jóvenes alumnos embrujándolo por medio de visiones en las que ella, una vieja sucia, fea y desgarrada, se aparece ante los ojos del joven Rodrigo en una atractiva y juvenil mujer de hermosa cabellera pelirroja. La profesora Thompson logra envolver al joven Rodrigo en una tupida red de palabras por medio de las cartas que secretamente le envía para persuadirlo. Cuando Rodrigo intenta escapar es ya demasiado tarde. A este no se le vuelve a ver y la



profesora Thompson continúa con su próxima víctima, el cual será Héctor, el amigo de Rodrigo.

- ▼ **Tema central:** la dualidad entre dos mundos: infierno y paraíso.
- ▼ **Otros temas:** el retorno al paraíso, el secuestro, el hechizo.

Personajes

▼ Principales

La profesora Thompson: es un personaje dual, pues en realidad es una mujer mayor, un ser grotesco, con cabello marchito, sucia, maloliente, totalmente desaliñada, despeinada, con su ropa desarreglada; ella es excéntrica, sin embargo, imparte las mejores clases de literatura clásica; asimismo, se presenta en una visión como una joven hermosa, con una frondosa cabellera rojiza y que canta o parece cantar una linda melodía. Ella es la tejedora de palabras, quien hechiza con sus textos y mensajes. Es un ser dual: una joven embrujadora y una vieja hurga basureros.

Rodrigo: Joven estudiante, hijo de una familia burguesa, es el muchacho quien cede a los hechizos de la profesora Thompson.

▼ Secundarios

Héctor: amigo de Rodrigo, es el siguiente en la lista de hechizados por la profesora.

Eva: joven estudiante, compañera de Rodrigo, es quien hace advertencias a este, acerca de las excentricidades y condición semejante a una mendiga de la profesora Thompson.

Los personajes mencionados son los propios de la literatura clásica, particularmente los de las obras de Homero: Circe, la hechicera; Ulises, el héroe; Telémaco, el hijo de Odiseo y Penélope.

Espacios

- ▼ **Físico:** Houston, el edificio de lenguas clásicas y modernas y sus alrededores donde la profesora Thompson estacionó el destartalado Chevrolet. Ej.: “El violento fulgor veraniego de los ocasos de Houston... Ella se dirigía hacia el edificio de lenguas clásicas y modernas”.
- ▼ **Psicológico:** el dominio persuasivo que ejercen las palabras de la profesora Thompson sobre su alumno Rodrigo y luego sobre Héctor. Esas palabras que tocan las fibras de lo más íntimo y dominan psicológicamente: “Apartir de entonces la profesora Thompson no perdió oportunidad para escribirle papelitos de toda clase, en los que analizaba con agudeza la idiosincrasia de Rodrigo: la intensidad de sus problemas y emociones, su sensibilidad exacerbada, no comprendida por muchos que hasta lo llamaban neurótico, sicópata, en fin, todos esos membretes que se le ponen a la conducta que no se comprende por qué está fuera de los alcances de las inteligencias comunes”.
- ▼ **Social:** se menciona el mundo de los burgueses, lo cual corresponde a los padres de Rodrigo. Además, las relaciones sociales comunes que se establecen entre compañeros de estudios, tales como Eva, Héctor, Rodrigo y se hace referencia al mundo de las mafias de narcotraficantes.

Tiempo

- ▼ **Cronológico y lineal:** “— ¿Se enteró usted, que desde el jueves pasado, después de la clase suya, Rodrigo Carrillo no ha regresado a su casa, ni ha telefonado a su familia?”
- ▼ **Psicológico:** “En ese instante, en la penumbra del desmantelado y ridículo Chevrolet ella volvió a aparecer ante Rodrigo en todo el juvenil resplandor pelirrojo como el primer día. Entonces Rodrigo experimentó con más fuerza que antes que ya nada podía hacer para defenderse de ella,



que de veras estaba atrapado en la red tejida por ella con palabras, palabras, palabras y palabras, escritas, susurradas, habladas, leídas, recitadas, palabras”; “...era como si hubiese entrado en una zona mágica en la que ni el tiempo, ni los sentidos, ni la realidad tuvieran cabida alguna”.

Intertextualidad

Literaria: con *La Odisea* de Homero. En el cuento, “La tejedora de palabras” se hace mención de los personajes mitológicos de Ulises, Penélope, Telémaco, Tiresias, Patroclo, Nausica, Aquiles, los cuales fueron creados por el autor Homero en la epopeya griega *La Odisea*. Asimismo, Circe, una diosa griega que es muy hábil en herborística y medicina, con la cual ella embruja o hechiza a los hombres que llegan a su isla Eea, donde ella los convierte en animales.

En el cuento es la profesora Thompson la que, a pesar de ser vieja, sucia y fea, provoca la visión de una joven hermosa, cuyos cabellos destellan fulgores rojizos y encanta con sus palabras.

Literaria: con *La Odisea* y con *la Biblia*. En el texto, además, se hace referencia a la “tejedora”. Cabe decir que, históricamente, la mujer siempre ha tejido para abrigar a su familia, en la Biblia, libro de Proverbios, se dice que la mujer virtuosa es aquella que teje para que en las épocas frías su esposo e hijos tengan abrigo. En la *Odisea*, Penélope teje un gran manto, el cual desteje durante la noche, para evitar que no se le conceda más tiempo de espera para su esposo aventurero Ulises (Odiseo).

Por lo demás, “La tejedora de palabras” hace recordar las aventuras de *La Odisea* donde Circe promete un mundo especial a Odiseo, este se queda un año con ella, pues la diosa se enamoró de él. Es así como la profesora se enamora de Rodrigo y le promete un mundo de libertad, alejado de su familia dominante. Ejemplo: “Tú te debates entre la aventura ilimitada de Ulises y las reducidas demandas inmediatas del joven Rodrigo, atrapado en los avatares superfluos de la vida burguesa de su familia,

la cual no le calza en nada. Yo, en tu lugar, estaría furiosa por la injusticia cometida por la familia que se roba hasta la libertad de sus miembros con frívolas imposiciones y demandas; por pequeña que sea la libertad de cualquier ser humano, todos tenemos el deber ineludible de defenderla si no queremos quedar alienados”.

Recuérdese que en *La Odisea*, Ulises (Odiseo), llega con su embarcación a la isla Eea, donde le dice a la mitad de la tripulación que vayan a buscar alimentos y agua. Circe al verlos los invita a un banquete, después que ellos comieron, los convierte en cerdos.

Solo un marinero, sospecha de la trampa de Circe y corre donde Ulises a advertirle. Ulises se va a rescatar a sus hombres y en el camino Hermes, le da una infusión de una hierba llamada Moly, la cual lo ayudará a no caer en el hechizo de Circe. Al ver Circe que Ulises no se transformó, le devuelve la forma humana a sus marineros.

En el cuento analizado, la profesora Thompson encarna a Circe y logra dominar a Rodrigo, a quien promete elevarlo casi a la condición de héroe, como lo fue Ulises (Odiseo); lo rapta en su vehículo el destartalado Chevrolet, quien sospecha de ella es Héctor, pero tal parece que también será dominado por sus hechizos.

Tal y como Odiseo desciende al Hades (infierno), la profesora le promete a Rodrigo liberarlo de la muerte, del infierno y llevarlo al paraíso, donde se encuentra su legión de gatos.

Tal parece que la profesora de literatura clásica se enamora de Rodrigo y lo rapta. Su destino se convierte en algo desconocido, incluso sus amigos temen lo peor; esto es, que haya sido raptado por una mafia de narcotraficantes.

- ▼ **Periodística:** “— Se teme lo peor, dicen los periódicos, y lo malo es que no han dado con la menor pista...”
- ▼ **Religioso:** El retorno al paraíso perdido. “Para darte la paz que necesitas, Rodrigo, sólo para



eso te llevaré a mi paraíso...”; “yo y tú juntos en mi paraíso...”

- ▼ **Psicológico:** complejo de Edipo, el cual consiste en el apego del hijo a su madre: “Sin embargo, el penetrante olor a soledad que despidе ella le recuerda (¡extraña asociación sin fundamento!), la soledad de su frágil madrecita siempre empequeñecida por el fulgor juvenil de las amantes de su padre”.

Registros del habla

Se utiliza el lenguaje culto, tanto en las narraciones como en los diálogos. Ejemplo: “Héctor fijó la vista en el libro donde se relata cómo los que se alejaron de la nave oyeron a Circe que cantaba con una hermosa voz, mientras tejía en su palacio una divina tela, tal como son las labores ligeras, graciosas y espléndidas de los dioses...”; “— Oh, sí, sí, pero ¿qué podía decirles yo? Rodrigo debe estar con alguno de sus parientes de Miami, de quienes se pasa hablando. Tengo la corazonada de que esté donde esté, no corre peligro... ningún peligro. Sigamos con Homero. Comentábamos el pasaje en el que Ulises y sus camaradas llegaron a la isla Eea”.

Solamente en un diálogo se hace referencia a la modalidad juvenil: “— ¿No la interrogó a usted la poli como a nosotros?”

Código apreciativo

El narrador muestra el mundo femenino situado entre el infierno y el paraíso, el infierno propio de la mujer engañada por su marido y también el de la mujer que envejece, la cual despidе ese mismo olor a soledad. Tanto la madre de Rodrigo como la profesora Thompson despiden el mismo olor. Además el tópico de la mujer fatal, la cual ofrece el paraíso; el toque rojizo de una cabellera abundante refiere a ese aspecto seductor. La profesora Thompson es Circe, bruja, araña, sirena, ella es el centro en el que se inserta una espesa red de discursos en el que el origen es el discurso literario de Homero.

La madre de Rodrigo es víctima de la infidelidad de su marido quien la traiciona constantemente por amantes juveniles. La tejedora de palabras, la profesora Thompson, es la hechicera que se propone como tarea liberar a Rodrigo de los principios pequeño-burgueses de su familia. Es la vieja que conquista al joven, lo convence de liberarse de las normas de su familia y de sus pensamientos suicidas.

Junto al Hades, el relato sutilmente incorpora las nociones de paraíso y de infierno, este último con el significado de muerte. De este modo, los conceptos grecolatinos se conjugan con los tópicos cristianos del paraíso y el infierno.

Figuras literarias

- ▼ **Metáforas:** “...ella fijó en Rodrigo una mirada de cenizas con ascuas”; “la luz de sol de los cabellos”; “un marchito pelaje color rata muerta”; “el frescor de aquel río de palabras”; “el oro encendido de sus ojos”; “Este espantapájaros con figura de mendiga”.
- ▼ **Hipérbolos:** “El violento fulgor veraniego de los ocasos de Houston estalló en mil resplandores rojizos”; “...por unos instantes se suspendieron sus sentidos y quedó petrificado”.
- ▼ **Prosopopeya:** “...las noticias alarmantemente feroces que lo atacaban por doquier desde el periódico, la radio, la tele”; “mi morada salvadora de la muerte existencial”.
- ▼ **Imágenes olfativas:** “...el penetrante olor a soledad”; “un violento tufo a orines y excrementos de gato que lo llenó de incontenibles náuseas”.
- ▼ **Sinestesia:** “...atrapaba en la oscuridad el oro luminoso de sus pupilas felinas”.
- ▼ **Reiteración:** “...palabras, palabras, palabras y palabras”.
- ▼ **Enumeración:** “...dolor, deberes, demandas, represiones”.
- ▼ **Símiles:** “...olor a soledad, a total abandono,



como de rincón que nunca se ha barrido ni fregado”; “...esa facha de trapera, como las *bagladies*”.

que tiene para nosotros el modo en que entendemos e interpretamos esas palabras de los otros”.

Conclusiones

Rima de Vallbona es una de las autoras costarricenses que más éxito ha tenido dentro del mundo de lo académico y lo literario. Su obra académica y literaria es muy importante porque su naturaleza emotiva expresa la conciliación de intereses opuestos en la atención al detalle, determina un pensamiento firme y ágil. Tiene una clara tendencia a armonizar contrarios, enlaza lo ancestral y lo actual; lo clásico con lo moderno, lo tradicional con lo actual. Tal es el caso en el cuento *Tejedora de palabras*, donde los mitos de Homero cobran vida para enunciar la situación actual de la juventud que se ve bombardeada por diversas tentaciones que la alejan de las normas de la familia y los acerca a la opresión de paraísos prometidos que bien puede ser una cárcel asociada al secuestro, la mafia del narcotráfico o los vicios.

Además, se debe considerar tal y como lo asume Rima Rothe de Vallbona: “Es necesario tomar en consideración el peso psicológico que tienen en la vida las palabras de los otros sobre nosotros, y la importancia

EJERCICIOS



1. Como puede observarse en el cuento “La tejedora de palabras”, los jóvenes se ven expuestos a una serie de elementos y factores que los seducen, ¿qué soluciones propondría a estos jóvenes para liberarse de esas redes?
2. ¿Considera usted que las palabras pueden ejercer poder para hacer cambiar de parecer y de proceder a las personas? Refiérase a algún caso conocido.
3. De acuerdo con las pistas que da el cuento, ¿qué cree que le pasó a Rodrigo?
4. Evidentemente la profesora Thompson mintió, cuando le preguntaron si conocía el paradero de Rodrigo, ¿por qué lo hizo?, ¿cree usted que se descubrió la verdad?
5. Anote unas cinco recomendaciones que daría a los jóvenes para prevenir secuestros, dominación psicológica y encrucijadas en que los pueden involucrar los adultos o personas inescrupulosas.





POESÍA LÍRICA



ANÁLISIS DE LOS AMOROSOS, DE JAIME SABINES



Víctima de un cáncer, falleció a los 72 años, el 19 de marzo de 1999, en el Distrito Federal.

Obras poéticas

Espero curarme de ti (1967); *No es que muera de amor* (1981); *Horal* (1950); *La señal* (1951); *Adán y Eva* (1952); *Tarumba* (1956); *Diario semanal y poemas en prosa* (1961); *Poemas sueltos* (1951-1961); *Yuria* (1967); *Tlatelolco* (1968); *Multiempo* (1972); *Algo sobre la muerte del mayor Sabines* (1973); *Otros poemas sueltos* (1973-1994); *Nuevo recuento de poemas* (1977); *Los amorosos: cartas a Chepita* (2009); *La luna*.

El autor

Nació en Tuxtla, Chiapas, México, el 25 de marzo de 1926. Es hijo de un inmigrante libanés. Su padre, Julio Sabines, fue uno de los responsables de su amor por la poesía, y probablemente de su personalidad sencilla y accesible, una de las razones de su éxito en vida para darse cuenta poco tiempo después de que su lugar estaba en la literatura.

En 1945 viajó a la Ciudad de México, para comenzar sus estudios como médico en la Escuela Nacional de Medicina. Mientras estudiaba, se dio cuenta de que esta carrera no era para él; poco después comenzó su carrera como escritor. Regresó a Chiapas por una corta temporada y estuvo trabajando en la tienda de telas El Modelo, propiedad de su hermano Juan, en donde escribió su célebre poemario *Tarumba*.

En 1953 se casó con Josefa «Chepita» Rodríguez Zebadúa, con quien tuvo cuatro hijos: Julio, Julieta, Judith y Jazmín.

Fue un poeta y político azteca, muy querido y respetado. Es considerado como uno de los grandes poetas mexicanos del siglo XX.

Algunos de los premios otorgados

Premio Chiapas, El Ateneo de Ciencias y Artes de Chiapas, en el año 1959; Beca del Centro Mexicano de Escritores, en el año 1964; Premio Xavier Villaurrutia por «Multiempo», en el año 1973; Premio Elías Sourasky en Letras, en el año 1982; Premio Nacional de Ciencias y Artes en el área de Lingüística y Literatura en el año 1983.

Contexto histórico cultural

En las primeras décadas del siglo XX se consuman las ideas del modernismo y se da inicio al vanguardismo. Se asiste a un rapidísimo movimiento de urbanización en las ciudades. Algunos de los grandes capitales del país modernizan su aspecto exterior, es decir, se mejoran los transportes urbanos, el telégrafo y el teléfono, los comercios y las librerías se convierten en elementos del paisaje cotidiano. Se pueden referir a muchos fenómenos que ocurrieron durante la mitad del siglo XX hasta el fin de este. México tras sus años de revolución, inició una reconstrucción en las ciudades, pasando



de una sociedad rural a una urbana, lo cual causó una gran migración, encaminado con un crecimiento demográfico. El movimiento armado y los gobiernos posrevolucionarios dan forma al México del siglo XX. Se instrumentó una reforma agraria con resultados desiguales. Con la modernización surge el abandono del campo.

El México de 1950, convulso y caótico, se puede situar en un panorama que oscila entre lo moderno y lo tradicional, lo nacional y lo internacional, la llegada de las vanguardias y los remanentes de un contexto revolucionario. Es en este ir y venir que a principios de la segunda mitad de siglo que surgió una generación de artistas quienes buscaban separarse de los valores predominantes en el arte. Los valores posrevolucionarios perdían su causa cada vez más. Por tanto, de forma necesaria y casi inevitable, nació una generación que promovía un arte con un contenido mucho más apolítico y que respondía al contexto cambiante de la época. Se generó una ruptura por los artistas jóvenes, definida por un cambio tanto formal como ideológico. Se buscaba la vinculación con las tendencias internacionales, originalidad, nuevas formas de percibir el arte y separarse de uno que había empezado como revolucionario pero que con el tiempo se había convertido en académico.

Horas (1950) fue el primer libro de poemas de Jaime Sabines, este poeta chiapaneco ha venido a ocupar un lugar central tanto en su generación poética denominada Generación de Medio Siglo o Generación de los Cincuenta, así como en el panorama de la poesía mexicana del siglo XX; ha figurado también a nivel latinoamericano como uno de la grandes exponentes de la corriente poética conocida como poesía conversacional o poesía coloquial, situándose junto a nombres como Roberto Fernández Retamar (Cuba), Nicanor Parra (Chile), Juan Gelman (Argentina), Ernesto Cardenal (Nicaragua), y Roque Dalton (El Salvador), por solo mencionar algunos (Guedea, 2007).

Es notoria, pues, la presencia de este autor y su influencia tanto en el ámbito literario mexicano como latinoamericano.

LOS AMOROSOS



“Los amorosos” es el poema con el que Sabines cierra *Horas*, el primer libro que publicó allá por 1950. Es el poema número 18 en la obra hasta hoy reunida en *Recuento de poemas*.

- ▼ **Tema central:** el amor. Este es el sentimiento base de otros y vive siempre en conflicto consigo mismo porque no sabe lo que quiere.
- ▼ **Otros temas:** el desamor, el dolor, la soledad, el surrealismo y la muerte.
- ▼ **Género literario:** poesía lírica. Es un poema breve, tiene armonía lo cual se alcanza por medio de la métrica, el ritmo y la rima. Se ven envueltos sentimientos, se encuentra escrito en verso. Exhibe un hablante lírico denominado, yo lírico.
- ▼ **Intencionalidad del poema:** se exponen los sentimientos de los amorosos, sin censura, a lo que los demás piensen, sin importar el dolor, los sufrimientos y las indiferencias porque para “Los amorosos” solo existe el amor en este mundo.
- ▼ **Sentimientos manifiestos:** la pasión y el enamoramiento. No interesa el dolor, el sufrimiento ni lo que los demás piensen o especulen porque “Los amorosos” viven y sienten que todo es amor, que pueden vivir solo de amor y que el amor es lo único fundamental en sus vidas.



▼ **Movimiento literario:** Posmodernidad

Este no solo es un poema sino que también es testimonio de cambios profundos en la manera de ver y pensar. Los amorosos transcurre en el marco de lo conversacional-cotidiano y expresa la diversidad de sensaciones a partir del amor.

Aspectos de forma

Este poema está formado por 8 estrofas. La versificación es libre, los versos tienen diferente número de sílabas, métricas irregulares y la rima es libre.

1. **Situación inicial: Dolor.** “Los amorosos callan/El amor es el silencio más fino, /el más tembloroso, el más insoportable./Los amorosos buscan, /los amorosos son los que abandonan,/son los que cambian, los que olvidan./Su corazón les dice que nunca han de encontrar,/no encuentran, buscan”.
2. **Proceso: Indiferencia.** “Los amorosos salen de sus cuevas/temblorosos, hambrientos, /a cazar fantasmas./Se ríen de las gentes que lo saben todo,/de las que aman a perpetuidad, verídicamente, /de las que creen en el amor como en una lámpara de inagotable aceite”.
3. **Situación final: Alegría.** “Los amorosos se ponen a cantar entre labios/una canción no aprendida./Y se van llorando, llorando/la hermosa vida”.

Comprensión del texto

La primera estrofa hace referencia al silencio de un amor que no necesita palabras; pero no es un silencio que transmite paz. Por el contrario, se transmite nerviosismo, incertidumbre ante lo que está por llegar.

Los amorosos son aquellos amantes que viven solo el momento, que no se preocupan del futuro. Solo buscan el amor, la pasión, el sexo, el deseo y siempre anhelan ser amados. Por eso sufren.

Los amorosos viven en soledad. Ninguna relación es bastante satisfactoria como para tranquilizar

su dolor, incapaces de detener y observar. Buscan, sabiendo que nunca lograrán salvar el amor porque únicamente viven el instante.

Todo el poema está en presente porque los protagonistas de ese mundo poético solo viven al día, no alcanzan a hacer otra cosa.

En la quinta estrofa, el poeta desarrolla la representación de imágenes dolorosas, el amor casi como veneno, con serpientes que ahogan y alacranes que no dejan dormir. Por lo que expresa el autor padecía de insomnio, y estos versos expresan también sus largos periodos en vela.

Los amorosos no duermen, quizás porque aman demasiado la vida o porque le temen a la muerte. Al sueño se le relaciona con la muerte y se exhibe aquella angustia.

En la estrofa siguiente, el autor continúa mejorando la imagen de “Los amorosos”.

No creen en nada, por lo tanto para ellos no existe la religión, la nación, no hay un lugar donde dormir, ni siquiera la propia cama. Se ríen de los que creen que el amor es una lámpara inagotable de aceite. Para los protagonistas de este poema, la pasión es un momento, un minuto o un instante en donde no existe la eternidad.

A pesar de todo, buscan un imposible y aun así no pierden la esperanza.

Intentan agarrar el agua, van en busca del amanecer, aunque la luna no se despida nunca o casi nunca, ya que tristemente a veces, hallan arroyos de agua calmada y descansan.

En el momento de preparar la huida, mientras huyen, cantan entre labios una canción desconocida y se van llorando, la hermosa vida que solo ellos conocen.

Registros del habla

El lenguaje es claro sencillo, coloquial pero desprovisto de regionalismos. Ejemplo: “Los amorosos son los insaciables,/los que siempre -¡qué bueno!- han de estar solos./Los amorosos son la hidra del cuento”.



Código apreciativo

En el poema “Los amorosos”, el yo poético establece una situación donde se confunden y mezclan temas profundos como el amor, la soledad y la muerte, impregnados por sus propios sentimientos, estos se rebelan ante la realidad de una sociedad cambiante y en decadencia. Su mensaje es profundo, apasionado y realista, reflejando crudamente y en lenguaje sencillo, las oposiciones más trascendentes de la vida cotidiana.

Figuras literarias

- ▼ **Metáforas:** “El amor es el silencio más fino”; “Los amorosos son la hidra del cuento”; “...abren los ojos/y les cae en ellos el espanto”.
- ▼ **Símiles:** “Los amorosos andan como locos”; “Las venas del cuello se les hinchan/ también como serpientes para asfixiarlos”; “su cama flota como sobre un lago”: “...creen en el amor/como una lámpara de inagotable aceite”.
- ▼ **Reiteraciones:** “...porque están solos, solos, solos”; “Esperan,/no esperan nada, pero esperan”; “Los amorosos son locos, solo locos”; “se van llorando, llorando”; “Vacíos, pero vacíos de una a otra costilla”.
- ▼ **Hipérbole:** “Los amorosos juegan a coger el agua,/ a tatuar el humo”; “la muerte les fermenta detrás de los ojos”.
- ▼ **Imágenes olfativas:** “Les llega a veces un olor a tierra recién nacida”.

Figuras de construcción

- ▼ **Encabalgamiento:** “Los amorosos salen de sus cuevas/temblorosos, hambrientos,/ a cazar fantasmas”; “Los amorosos se ponen a cantar entre labios/una canción no aprendida”.
- ▼ **Anáforas:** “Los amorosos buscan,/los amorosos son los que abandonan”; “Siempre se están yendo,/siempre, hacia alguna parte”.

Conclusiones

Jaime Sabines era conocido como “El francotirador de la literatura” por pertenecer a un grupo que transformaba la literatura en realidad. Sus escritos se basaron en su presencia en diversos lugares cotidianos como la calle, hospitales, patios, etc. Sus obras fueron traducidas a varios idiomas.

Octavio Paz, calificó a Sabines como uno de los mejores poetas contemporáneos de nuestra lengua, y agregó: “Su humor es un chaparrón de bofetadas, su risa culmina en un aullido, su cólera es acelerada y su ternura colérica. Pasa del jardín de la infancia a la sala de operaciones. Para Sabines, todos los días son el primero y el último día del mundo”.

Con su obra *Horal*, particularmente con el poema “Los amorosos” fractura la poesía amorosa tradicional, incluso la vanguardista, donde ya no es el hombre que está admirado y encantado con la presencia de la mujer amada, sino que revela verdades radicales. El amor de una pareja termina en un momento dado, el amor no es eterno, pese a las buenas intenciones de todo tipo. Esta concepción sabiniana del amor cambió por completo la idea de la poesía amorosa en lengua española.

EJERCICIOS



1. ¿Cómo define usted el amor? ¿Coincide con el autor cuando indica que este es un conflicto personal? Justifique.
2. Explique con ejemplos, al menos dos características posmodernas presentes en el poema.
3. Justifique con tres ejemplos, la apreciación de que el poema tiene versificación libre.
4. Investigue y explique el concepto de “poesía conversacional”, ¿considera usted que en este poema hay elementos que lo ubiquen como tal?
5. ¿El poema “Los amorosos” le recuerda algún otro poema, canción o cuento?
6. ¿Le gusta el título del poema?, si tuviera que cambiarlo, ¿qué título le pondría?



ANÁLISIS DE NOSOTROS LOS HOMBRES



El autor

El verdadero nombre de Jorge Debravo es Jorge Delio Bravo Brenes. Nació en Guayabo de Turrialba, Costa Rica, el 31 de enero de 1938. Sus padres fueron Joaquín Bravo Ramírez y Cristina Brenes, campesinos pobres.

En Guayabo no había escuela y la más cercana, en Santa Cruz, estaba a cuatro horas de camino. Su mamá le enseñó a poner el nombre y las letras. Él escribía en hojas de plátano con un palito y más adelante compraba casquillos y hervía bayas que le daban una tinta color morado oscuro.

Para ayudar al papá, trabajaba hasta las dos de la tarde, de esa hora en adelante hizo una milpa y con lo que sacó se compró un diccionario que fue su primer libro. En la escuela de Santa Cruz su maestra Teresa de Albán, le consiguió una beca para que terminara la primaria en Turrialba.

Allí en Turrialba comenzó a darse a conocer publicando sus primeros versos en "El Turrialbeño". En 1961 la Caja del Seguro lo mandó a San Isidro de El General como inspector. En 1965 terminó su bachillerato.

Indiscutiblemente, Debravo es uno de los poetas costarricenses más leídos y es quizá la figura más relevante de la poesía nacional, no solo por la sencillez de su verso, sino también por el intenso humanismo del contenido, que va desde la exaltación del amor

sexual hasta esa obsesión tan suya del amor y la justicia para el prójimo.

Muere en San José el 4 de agosto de 1967, a los 29 años cumplidos, cuando acababa de matricularse en la Universidad.

Obras

Milagro abierto, 1959; *Vórtices* (póstumo), 1959; *Bestieillas plásticas*, 1960; *Consejos para Cristo al comenzar el año*, 1960; *Madrigalejos y madrigaloides* (inédito), 1960; *Romancero Amargo* (Inédito), 1960; *Nueve poemas a un pobre Amor muy humano* (inédito), 1960; *Algunas Muertes y otras cosas recogidas en la tierra* (inédito), 1961; *El grito más humano* (inédito), 1961; *Devocionario del amor sexual*, 1963; *Letras en tinta negra* (inédito), 1963; *Poemas de Amor para leerlos en la noche* (inédito), 1963; *Aquí también se sufre* (inédito), 1964; *Poemas terrenales*, 1964; *Digo*, 1965; *Nosotros los hombres*, 1966; *Canciones cotidianas* (póstumo), 1967; *El canto absurdo* (inédito), 1965; *Tierra Nuestra* (inédito), 1965; *Canciones de Amor y Pan*, (inédito), 1965; *Los nuevos ojos* (inédito) 1966-1967; *Los Despiertos* (póstumo), 1972; *Guerrilleros* (póstumo), 1987.

La poesía de Debravo comparte dos contextos de producción textual realmente significativos. El primero de ellos es a nivel latinoamericano y tiene que ver con una forma de escritura que se ha llamado conversacional.

La poesía conversacional mantiene dos tipos de regularidades: en primer lugar remite a una escritura que historiza el discurso poético mediante una retórica de la cotidianidad, la narrativización, el vesolibrismo y el objetivismo. Esta poesía apunta a un tipo de lenguaje, el coloquial cotidiano y anhela la incorporación de la cotidianidad de los individuos, dicho sea, el carácter existencial, histórico, concreto, de los habitantes de América Latina.

La poesía conversacional, en consecuencia, aborda temas marginales y frecuentemente efectúa



un análisis sociopolítico, formalmente asume la narratividad y el versolibrismo, y experimenta con el lenguaje o asume el realismo descriptivo. También quiere dar cuenta de un testimonio de la realidad, en este sentido, puede articular proyectos colectivos, como es el caso de la poesía de Debravo, o situarse en una perspectiva de dimensión individual.

El segundo contexto de producción textual que comparte la poesía de Jorge Debravo es el costarricense. En la poesía costarricense, predominan dos formaciones discursivas. La primera, trascendentalista, de mayor tradición y presencia en la poesía costarricense, cuyos orígenes se remontan a la estética romántica y modernista de finales del siglo XIX y principios del XX. La otra, discursivo (conversacional), formadora de género que ha estado presente con mayor vigor desde mediados del siglo veinte, justo en el momento de recepción de las vanguardias.

El desarrollo de esta poesía tiene como marco sociohistórico los contextos de construcción de un nuevo proyecto nacionalista y el período modernizador llamados la “Segunda República”, que tenían como fin dar por acabada la República Liberal. El modelo seguido era la constitución de un Estado Benefactor que a través del programa de sustitución de importaciones conjugara la modernización capitalista con la justicia social. Sin embargo, esta situación fue vista por muchos intelectuales como el empoderamiento de una nueva oligarquía empresarial que retomaba el liberalismo como bandera.

En las décadas de 1960 y 1970 las disputas ideológicas se agudizan por el triunfo de la Revolución Cubana y del pensamiento anticolonialista y antiimperialista.

La poesía conversacional de Debravo se hace eco de estas disputas históricas y lo convierten en el legítimo continuador de las preocupaciones sociales de la Generación del 40, tras el letargo de nuestra literatura en la década de 1950.

En este sentido, tanto el pensamiento como el quehacer literario del autor eran de vanguardia,

entendiendo por esto sus vínculos con el socialismo utópico, de lo cual da cuenta el poema “Nosotros los hombres”.

NOSOTROS LOS HOMBRES

Nosotros los hombres fue publicado originalmente en 1966 y desde entonces incluía una sección titulada *Poemas fraternales*. El cotejo con los otros poemarios de Debravo permitió determinar que en *Antología mayor* se publicaron doce textos –sin variantes– de este libro: “Nosotros los hombres”, “Este sitio de angustia”, “Denuncia”, “Hombre”, “Esta canción amarga”, “Óleo negro”, “Miedo”, “Canción divina”, “Nocturno sin patria”, “Silencios”, “Dos retratos en negro” y “La semilla”.



De este poemario se analiza el poema “Nosotros los hombres”.

- ▼ **Género literario:** poesía lírica. Es un poema breve, tiene armonía, lo cual se alcanza por medio de la métrica, el ritmo y la rima. Se ven envueltos sentimientos, se encuentra escrito en verso. Exhibe un hablante lírico denominado, yo lírico.
- ▼ **Tema:** la solidaridad, desde la creación poética, con el dolor humano.



- ▼ **Otros temas:** el amor al ser humano, la denuncia social.
- ▼ **Intencionalidad del poema:** el poema es la búsqueda de una utopía: la unión en un abrazo de todos los seres humanos, ello acentúa, además, la denuncia y crítica social.
- ▼ **Sentimientos manifiestos:** el amor, tristeza, alegría, esperanza.
- ▼ **Movimiento literario:** poesía social, conversacional. Se trató de un fenómeno generalizado en América Latina y en Centroamérica, en tanto, respuesta a los desgarramientos del capitalismo transnacional.

Aspectos de forma

Desde el punto de vista formal, la poesía de Debravo experimentó estructuras tradicionales: ritmos, metros, consonancias, tomadas de la tradición hispánica, siempre con un lenguaje transparente y lejano de lo hermético, con la finalidad de lograr un énfasis comunicativo amplio.

Tiene 7 estrofas. La primera estrofa tiene 5 versos: un verso alejandrino, un decasílabo, un endecasílabo y dos dodecasílabos.

La segunda estrofa está compuesta por 6 versos, tiene 2 versos alejandrinos (el primero y el cuarto), el segundo, el tercero y el sexto verso son endecasílabos. El quinto verso es heptasílabo.

La tercera estrofa tiene 2 versos: un decasílabo y un pentadecasílabo.

La cuarta estrofa tiene 4 versos: el primero es dodecasílabo; el segundo, es heptasílabo; el tercero y el cuarto son tridecasílabos.

La quinta estrofa la conforman 4 versos: dos versos octosílabos, un eneasílabo y un heptasílabo.

La sexta estrofa compuesta por 3 versos: dos heptasílabos y un hexasílabo.

La séptima estrofa está compuesta por 5 versos: dos tridecasílabos, un heptasílabo, alejandrino y un dodecasílabo.

La rima es asonante o imperfecta, lo cual sucede cuando coinciden las vocales al final de cada verso. Ejemplo: “Traigo muertes para asustar a todos/los que juegan con muertes./Vidas para alegrar a los mansos y tiernos,/ esperanzas y uvas para los dolorosos”.

Comprensión del texto

El yo poético se dirige a un interlocutor a quien llama “hermano” y le dice que trae su poema en el cual denuncia las tristezas, alegrías, los problemas de la democracia y de la religión; el dolor de las guerras (rebeliones); además denuncia el desamor, la indiferencia y plantea como solución la unión solidaria, el amor entre los seres humanos. Transmite mediante la creación poética, un deseo de que haya amor y justicia social entre todos los seres humanos.

Registros del habla

El lenguaje es claro sencillo, coloquial, desprovisto de regionalismos. Ejemplo: “Traigo sueños, tristezas, alegrías, mansedumbres,/democracias quebradas como cántaros,/religiones mohosas hasta el alma”.

Código apreciativo

El yo poético muestra su deseo de que haya amor y justicia social entre los seres humanos: “Yo deseo que todo, que la vida sea/como el agua y el viento./ Que nadie tenga nunca más patria que el vecino./ Que nadie diga más la finca mía, el barco.../sino la finca nuestra, de Nosotros los Hombres”.

Figuras literarias

- ▼ **Metáforas:** “Ladra a las fieras del odio y de la angustia”; “rebeliones en germen echando lenguas de humo”.



- ▼ **Prosopopeyas:** “religiones mohosas hasta el alma”; “árboles que no tienen/ suficientes resinas amorosas”.
- ▼ **Símiles:** “atronador y grande/como tormenta oceánica”; “Soy como un perro que ruge a solas”; “esto es como estar ciegos en mitad de la tierra”; “la vida sea/como el agua y el viento”.
- ▼ **Hipérbole:** “traigo el poema,/que es traer el mundo a las espaldas”.

Figuras de construcción

- ▼ **Encabalgamiento:** “Soy como un perro que ruge a solas,/ ladra a las fieras del odio y de la angustia”; “Traigo muertes para asustar a todos/ los que juegan con muertes”; “atronador y como tormenta oceánica”; “Yo deseo que todo, que la vida sea nuestra como el agua y el viento”.
- ▼ **Anáforas:** “Que nadie tenga nunca más patria que el vecino,/Que nadie diga más...”

Conclusiones

Jorge Debravo fue un poeta que dejó, a pesar de su juventud, una huella profunda en las letras costarricenses. Su poesía no solamente se relaciona con el pensamiento utópico, sino con los propósitos de las vanguardias en general, cuyo objetivo era construir arte nuevo en una sociedad diferente su fin era atacar el arte burgués, sinónimo de las injusticias y los fracasos de una modernidad excluyente.

Asimismo, Jorge Debravo combinaba la situación enunciativa centrada en la primera persona, con una forma de segunda persona de énfasis coloquial. Es decir, Debravo cultivó la poesía conversacional. Ello explica el impacto que tuvo en Costa Rica la poesía conversacional de análisis social.

EJERCICIOS



1. ¿Qué diferencia hay entre el concepto del amor en el poema “Los amorosos” y en el poema “Nosotros los hombres”? Explique con dos razones.
2. ¿Por qué el poeta utiliza el “nosotros” inclusivo? Explique con dos razones.
3. Investigue más acerca del concepto de “poesía conversacional”, ¿considera usted que en este poema hay elementos que lo ubican como tal?, ¿cuáles? Explique con tres ideas.
4. ¿Está de acuerdo con la posición del autor? Explique, al menos, con dos ideas.
5. Escriba otras soluciones (al menos tres) a los problemas que plantea en el poema Jorge Debravo.



RETRATO DE FAMILIA

"Elegía temprana"

Oswaldo Sauma

El autor

Nació en Costa Rica en 1949. Fue un hijo rebelde de la Generación de los 70. Quiso estudiar Derecho y Periodismo, pero muy pronto descubrió su vocación de poeta y compartió lecturas y experiencias principalmente en el Taller del lunes y en el Grupo Oruga. Ambas iniciativas tenían el enorme mérito, un maestro que los guiara.

Es profesor del Taller de Expresión Literaria en el Conservatorio Castella, San José, Costa Rica desde 1981. Autor de: *Las huellas del desencanto* (1983), *Retrato en familia* (Premio Latinoamericano EDUCA, 1985), *Asabis* (1993), *Madre nuestra fértil tierra* (1997), *Bitácora del iluso* (2000), *El libro del adiós* (2006). Antologías realizadas: *Poesía Infantil*



del Conservatorio Castilla (1986), *Antología del Conservatorio Castilla* (1990), *Los signos vigilantes* (antología de poesía ecológica, 1992), *Tierra de nadie* (9 poetas latinoamericanos, 1994), *La sangre iluminada* (6 poetas latinoamericanos, 1998), *Martes de poesía en el Cuartel de la Boca del Monte* (1998), *Antología de seis poetas latinoamericanos* (2006), *La canción del oficio* (Germinal, 2013).

Coordinador de la rama de literatura en el Festival Internacional de las Artes de Costa Rica en los años 1994, 1998, 1999, 2005, 2006 y 2009, dando a conocer al público de Costa Rica a poetas como Juan Gelman, Gonzalo Rojas, Blanca Varela, Jaime Sabines, José Emilio Pacheco, Pablo Armando Fernández, Claribel Alegría, Piedad Bonnett, Rocío Silva Santiesteban, Juan Manuel Roca y William Ospina, entre otros.

Ha sido jurado en los premios internacionales Ricardo Miró, Rama de poesía (Panamá 2000), primer premio hispanoamericano de poesía Sor Juana Inés de la Cruz (México 1997) y Juan Ramón Molina (Honduras 1983), entre otros.

Su obra ha sido traducida al inglés, al francés, al portugués, al árabe y al hindi.

Ha participado a numerosos festivales internacionales de poesía, como: Medellín y Bogotá (Colombia), Granada (Nicaragua), Rosario (Argentina), Festival Mundial de la Poesía (Chile), Mundo Latino (México), Festival Internacional de las Letras Jaime Sabines (México), Festival Intercontinentale della Poesia Mediterranea (Roma, Italia), Kritya, Mysore (India), entre otros.

Oswaldo Sauma se ubica entre la posvanguardia y la llamada por los críticos, Generación dispersa de los años ochenta. En Costa Rica también mantiene un rol de promotor cultural.

Por lo demás, Sauma ha redefinido una tradición intimista en este país. Lo ha hecho con una poesía que no por reposada y directa es menos intensa y descarnada. Lo suyo, según él mismo lo afirma, es el desencanto; un sentimiento presente en todas sus

obras, lo cual no sofoca esa voz afirmativa, gozosa y celebrativa.

Contexto histórico cultural

Según Álvaro Quesada, los autores que escriben durante el último tercio del siglo XX, viven la experiencia de un mundo complejo y cambiante: desde el ascenso de los ideales revolucionarios y las utopías juveniles de los años 60 y 70, hasta la crisis de los ochenta, el ‘fin de las utopías’, el imperio del nuevo capitalismo globalizado, la ideología neoliberal y el ‘posmodernismo’ escéptico y desesperanzado de fines del siglo XX. De aquí que constituyan estos autores y estos textos un grupo heteróclito, complejo y cambiante, que oscila entre el entusiasmo y la esperanza o el escepticismo y el desencanto.

Los años setenta son muy importantes en la poesía costarricense: hay muchas ideas nuevas sobre poesía, y en Latinoamérica se desarrolla mucho movimiento político que busca la liberación de los pueblos de la dictadura y la opresión.

En el plano literario costarricense, hay una polémica centrada en el advenimiento de una poesía concreta, urbana o conversacional que a veces se presenta como antipoesía o antilirismo, frente a una poesía “trascendentalista” que ocupó, por varios años, la institucionalidad y el canon, favorecida por lo establecido en el ámbito cultural. En otras palabras, una dicotomía estilística e ideológica en pugna por la hegemonía del campo artístico (literario) nacional.

También existe “otra” poesía, novedosa, sugerente e incluso iconoclasta, que no es tomada en cuenta para los debates académicos ni periodísticos y más bien sufre de una tendencia que pretende ocultarla y hasta obviarla como objeto de estudio o como ejemplo de poéticas emergentes por su *aesthesis*. Lo anterior pasa por una suerte de “vallecentrismo” literario y cultural que en ocasiones margina las producciones poéticas de la periferia costarricense.

Desde la perspectiva de Oswaldo Sauma, en la poesía costarricense actual hay unas generaciones de jóvenes muy sólidas, muy fuertes, que compiten



paralelamente con los mejores escritores de toda Latinoamérica e incluso de algunas partes de Europa. Hay autores como Luis Chaves, Felipe Granados, Alfredo Trejos, Joan Bernal y otros con producciones muy sólidas y fuertes, estos poetas están muy seguros de sí mismos. La timidez literaria del tico se ha quedado atrás. Ya es contundente en lo que quiere decir: ya no anda por las ramas y va directamente y habla en un tono universal.

Elegía temprana

Este poema pertenece al poemario *Retrato en Familia*, el cual, según el poeta, constituye el regreso a los elementos que constituyen su identidad. Este es un poema con un tono político fuerte, muy propio de la vivencia del momento en que se escribe.

Ciertamente el contacto de Sauma con escritores centroamericanos como Álvaro Urtecho, José Luis Quesada, Fausto Maradiaga, Francisco Santos, Claribel Alegría, entre otros, le permite empaparse de todo el conflicto centroamericano, particularmente del salvadoreño, el cual incentiva la producción de “Elegía temprana”.

▼ **Género literario:** lírica

▼ **Subgénero:** poesía lírica.

▼ **Características de la poesía lírica:**

1. Es breve.
2. Está escrita en verso.
3. Posee musicalidad la cual se obtiene por medio de la métrica, el ritmo y la rima.
4. Carácter subjetivo: se manifiestan los más variados sentimientos.
5. Presenta un hablante lírico –llamado también yo lírico–.
6. Universalidad de temas: cualquier tema puede ser tratado en poesía.
7. Predominio de lo estético: uso frecuente de figuras literarias y de construcción.

Tipo de composición: elegía

La elegía es un subgénero de la poesía lírica que designa por lo general a todo poema de lamento. La actitud elegíaca consiste en lamentar cualquier cosa que se pierde: la ilusión, la vida, el tiempo, un ser querido, un sentimiento... La elegía funeral (también llamada endecha o planto) adopta la forma de un poema de duelo por la muerte de un personaje público o un ser querido, y no ha de confundirse con el epitafio o epicedio, que son inscripciones ingeniosas y lapidarias que se grababan en los monumentos funerarios, más emparentados con el epigrama: otro género lírico.

Elegía temprana es el lamento por la muerte de Roberto Castellanos Braña, quien fue asesinado brutalmente por la Guardia Nacional de El Salvador.

Comprensión del texto literario

Este es un poema que expresa gran sensibilidad ante los hechos acaecidos en El Salvador, durante la Guerra Civil, cuando el pueblo se debate para liberarse de la dictadura. Durante ese tiempo hubo asesinatos, desapariciones e injusticias. Obviamente, estos tiempos de crisis política y social llegaron a las páginas del poeta e inmortalizan a un personaje secuestrado y muerto por el régimen.

Referencialidad

El 5 de marzo de 1980, la CIDH (Comisión Internacional de Derechos Humanos) transmitió al gobierno de El Salvador las partes pertinentes de una denuncia sobre la desaparición de Roberto Castellanos Braña y su esposa. Pocos días después de iniciarse la tramitación del caso, el 8 del mismo mes de marzo, los denunciantes informaron a la Comisión que los órganos de prensa de El Salvador daban cuenta de que en una tumba abierta en el campo habían sido encontrados los cuerpos de Roberto Castellanos, de 29 años y de su esposa Anette Mathiessen de Castellanos de 23 años y de origen danés, el hecho fue comunicado al Gobierno salvadoreño, mediante



nota cablegráfica del 10 de marzo de 1980, con la finalidad de obtener mayores informes sobre tal acontecimiento.

- ▼ **Tema:** lamento por la muerte del militante revolucionario, Roberto Castellanos Braña.
- ▼ **Otros temas:** denuncia por los horrores de la guerra, el recuerdo perenne del héroe, la tristeza y la esperanza.

Análisis de forma

El poema consta de 20 versos de arte mayor y arte menor. Contiene poca retórica, es una poesía directa, sin mucho adorno.

- ▼ **Versolibrismo:** el poeta aunque se preocupa por la forma, no cultiva la métrica, ni la rima. A pesar de ello, hay gran musicalidad en el poema.

Código apreciativo

El yo poético denuncia el asesinato injusto de Roberto Castellanos y la razón de su muerte, el hecho de ser un personaje representativo en esta causa. Expresa la lucha del pueblo por su liberación y la posibilidad de que la batalla continúe. A través del texto se inmortaliza a este personaje para que no caiga en el olvido.

Figuras literarias

- ▼ **Metáfora:** “y tu tierra no es más que un azulado infierno”.
- ▼ **Hipérbole:** “cualquier sonrisa/se revuelca cruelmente en un estertor”.
- ▼ **Prosopopeya:** “los años traen nuevos horrores/para sofocar el grito blanco del pueblo”.
- ▼ **Símil:** “por eso guarda tu sonrisa/como amuleto contra el olvido”; “por eso guarda tu sonrisa/como amuleto contra el olvido”;

Figuras de construcción

- ▼ **Anáfora:** “Por eso te mataron/por estar más vivo que cien pájaros”.
- ▼ **Encabalgamientos:** “los años traen nuevos horrores/armas/para sofocar el grito blanco del pueblo”; “tu invencible rostro/ese/que la injusticia jamás podrá borrar”.

Conclusión

Osvaldo Sauma es un poeta y promotor cultural que ha logrado seguir escribiendo poesía relevante después de alcanzar los 50 años de edad. Su nombre es ya indispensable en la historia de la literatura costarricense contemporánea. En su más reciente publicación, denominada *La canción del oficio* (Germinal, 2013), reúne toda su obra poética; ello lo confirma de manera unánime como un maestro para las generaciones subsiguientes. No por nada esta obra fue reconocida recientemente con el Premio Aquileo J. Echeverría de poesía.

La editorial Eduvisión volvió a publicar su libro del año 86, *Retrato en familia*, el cual se compone de tres secciones: 1) Retrato en familia 2) La canción del oficio 3) Puesta en marcha. Este libro obtuvo el premio EDUCA por la editorial centroamericana. El Jurado compuesto por Ana Istarú, Francisco Garzón y Rubén Vela, manifestaron de la obra: “Este poemario muestra verdadera madurez en el uso del lenguaje y en su estructura formal, manteniendo su calidad de principio a fin y reflejando rigor y disciplina. Entrega una temática que nos habla del oficio poético y de la esperanza ineludible en el amor humano”.

El poema “Elegía temprana” de su libro *Retrato en familia*, refleja toda la tristeza y el desencanto por los hechos acaecidos en la década de los ochenta, en El Salvador, donde al igual que en el resto de Latinoamérica se sucedían una serie de movimientos sociales y políticos que marcaron en la obra de Sauma un tono fuerte de denuncia. La obra costarricense que marcó su trayectoria inicial



de la poesía de Sauma fue la de Fabián Dobles, específicamente *Una burbuja en el limbo*, además su amistad con Francisco Amiguetti y algunos otros poetas centroamericanos, que levantaron desde las letras una posición políticamente comprometida; además, sus viajes a Europa se conjugaron en toda una producción de corte político, intimista, pero también llena de esperanza y entusiasmo.

EJERCICIOS



1. Justifique con ejemplos tomados del poema "Elegía temprana" el concepto que se califica a la poesía de Osvaldo Sauma como directa y reposada.
2. Anote ejemplos en los cuales el poeta denuncia los problemas de la guerra y la denuncia de los hechos acaecidos en El Salvador, durante la década de los ochenta.
3. Relacione el título del poema "Elegía temprana" con el contenido de este. ¿A qué idea le remite el término "temprana"?
4. Redefina el tipo de composición que constituye el poema "Elegía temprana". Escriba ejemplos tomados del poema que justifiquen dicho concepto.





NOVELAS



ANÁLISIS DE GINA, DE RODRIGO SOTO GONZÁLEZ



El autor

Nació en San José en marzo de 1962. Vivió parte de su infancia en Guatemala. Sus estudios secundarios los realizó en el colegio La Salle en San José; pero su bachillerato lo adquirió en el Liceo Nocturno Justo A. Facio en 1979.

Realizó estudios en la Universidad de Costa Rica en filosofía y filología.

Escritor, guionista y productor audiovisual.

En el campo de producción audiovisual, adquirió los conocimientos en el Centro Costarricense de Producción Cinematográfica del Ministerio de Cultura donde laboró en los años 1985 y 1987, posteriormente estudió en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (Cuba), y en la Universidad Autónoma de Madrid.

Rodrigo Soto logró en dos ocasiones (1983 y 2006) el Premio Nacional Aquileo J. Echeverría en cuento. También en distintas oportunidades, reconocimientos en la Muestra de Cine y Video Costarricense.

En España, la Editorial Periférica, publicó su novela extensa *Gina* (2005) y *El país de la lluvia* (2008).

En poesía publicó dos libros, *La muerte lleva anteojos*, en 1992 y *Damocles y otros poemas*.

La Editorial Costa Rica publicó en el 2007 una selección de sus obras de cuento, bajo el título de *Volar como Ángel*.

Es egresado del Taller Nacional de dramaturgia. Confiesa su admiración por el escritor argentino Julio Cortázar.

Su más reciente publicación fue en la editorial EUNED un libro con ensayos, artículos, entre otros, que llamó: *Pingüinos, camellos y ornitorrincos. Sobre literatura y otras especies*.

Ha trabajado en el teatro Carpa y el grupo Crisis.

Su obra

Novela: *La estrategia de la araña* (1985); *Mundicia. Una farsa épica* (1992); *Figuras en el espejo* (2001). *Figuras en el espejo; Gina; El tigre frente al Aro de Fuego; El Nudo* (2004); también publicó *Las sombras de Lisandro* (2011).

Cuento: *Mitomanías* (1983); *La torre abolida* (1995); *Dicen que los monos éramos felices; Figuras en espejo* (2009) (Algunos lectores dicen que se trata de cinco novelas cortas que forman un relato novelado), sin embargo, para Benedicto Viquez Guzmán, estos textos son relatos. *Floraciones y desfloraciones* (2006).

Poesía: *La muerte lleva anteojos* (1990); *Damocles y otros poemas* (1999).

Teatro: *Aquí las noches se hacen largas* (2008).

GINA

“Gina” representa la tercera parte de *Figuras en el espejo*, la cual se publicó en 2001. Esta fue publicada por separado tiempo como novela independiente en el año 2006.



Esta es una novela breve sobre la vida de una joven antropóloga centroamericana, atrapada entre contradicciones sociales, políticas, étnicas y de género. Es una autobiografía pero con una faceta diferenciadora: la biografía la cuenta el mismo personaje femenino, ya conocido, de nombre Gina quien busca cómo asumir el control de su propia vida.

Se asume el discurso narrativo a través de situaciones especiales que afronta Gina desde niña. Es un constante devenir de accidentes, tanto personales como sucedidos a personas cercanas a ella, tal como su padre y su exesposo. Otros en cambio, los sufre Gina en su misma vida como el encuentro con Miguel y luego su relación violenta con él. Esto no es más que la reiteración de Waldo y sus mujeres periódicas.

Gina a pesar de pertenecer a una clase media y haber obtenido la profesión de antropóloga, por diferentes razones, desde muy joven vive situaciones sino traumáticas, desarmónicas, que le impiden realizar sus proyectos personales que de todas maneras, dadas sus circunstancias reales le son difíciles de cumplir. Esto sucede con el encuentro desde su infancia con

jóvenes que la introducen en la vida sexual. La más violenta fue la que sufrió con Miguel, un joven universitario que llegó a agredirla físicamente.

Asimismo, desde su primer matrimonio con Ariel la llegada a su hogar de dos hijas se convierte en el primer obstáculo para llevar a cabo sus aspiraciones profesionales, sus anhelos políticos y su vida más abierta y libre. El matrimonio tradicional no le viene justo a lo que desea para su realización plena como mujer. Busca la separación de su esposo y acude a una vida un tanto aventurera, casi depositada al azar. Trata de buscar una casa dónde vivir, se compra un carro de segunda y, como una gallina sin sosiego ni siquiera desempaqueta sus haberes pues intuye que pronto llegará otra morada y luego otra. Así viaja con sus hijas a Puerto Viejo, donde se relaciona con el negro Miguel, también separado de su esposa y con dos hijos varones. Forman un hogar y se consolidan en su relación como familia.

Al final regresa con sus hijas e hijos de Miguel a San José con la esperanza de encontrar algo parecido a la felicidad.



La trama se desarrolla en San José y Puerto Viejo, en el marco de los últimos años del siglo pasado. Hacia el final de la novela, Gina encara la repetición del hecho fúnebre que marcó su vida, ahora como madre, intentando enfrentar la situación con la lección.

Contexto histórico

Costa Rica, segunda mitad del siglo XX. Es el tiempo de los movimientos revolucionarios y estudiantiles, particularmente destacan dos: 1) El movimiento estudiantil contra la concesión de las minas de bauxita en Pérez Zeledón, lucha contra ALCOA y 2) La lucha armada para derrocar la dictadura nicaragüense de Anastasio Somoza.

La novela captura tres lapsos: los años setenta, ochenta y noventa.

▼ Temas

El amor y el sexo, el matrimonio y la amistad, la maternidad y la autosuficiencia.

▼ Género: narrativo

▼ Subgénero: novela

En el espacio narrativo se puede apreciar donde surgen líneas de acción secundarias, el desarrollo de esta novela es amplio, extenso, intervienen varios personajes, también se aprecia los diversos efectos que se causan en los lectores. Se desarrolla en varios ambientes. Está escrita en prosa. Se fundamenta en hechos reales, aunque la trama es ficticia.

Estructura

La obra está escrita en pequeños capítulos, en los que se trata el tema puntual y en los que no hay interrupciones innecesarias. La novela empieza con un despertar de una insatisfacción dentro de Gina que la lleva a terminar su matrimonio, del cual tiene dos hijas.

A partir de este punto, la historia se mueve libremente entre el pasado y el presente, ofreciendo

vistazos del pasado como una adolescente o mujer joven y su presente como madre divorciada. Se presenta la vida de una mujer, tal y como si el autor está siguiendo un plan, para justificar la actuación de una mujer en la vida real.

Hay puntos dramáticos en la vida de Gina: la muerte de su padre, el crecimiento de sus senos, la educación religiosa que le enseñó su madre, la primera menstruación, la pérdida de su virginidad, una agresión física a manos de un novio, su tesis con los indígenas de Talamanca, su decisión de quedar embarazada, su convivencia con un rasta después del divorcio.

▼ Movimiento literario: Posmodernidad

Con este término se hace énfasis en una crisis de los valores y las certezas propias de la modernidad. Su mayor manifestación radica en la pérdida de la fe en la razón clásica, para explicar el presente y el futuro.

1. Los autores se olvidan del orden lineal de la narración y conciben la obra literaria con regresiones y prospecciones que dislocan el orden del tiempo.
2. La situación política y social de los países del mundo genera desengaño y desesperación, que conducen a la soledad y al empobrecimiento.
3. Predominan los temas de soledad y de incomunicación.
4. Hay preferencia por las historias de vida cotidiana.
5. Las obras literarias se presentan con múltiples narradores; a veces se combinan todos los narradores en una misma obra, es un narrador colectivo.
6. Abandono de las complicaciones estructurales y del experimentalismo formal.
7. Los narradores presentan una literatura de consumo masivo, con influencia de los medios de comunicación y la inclusión de los temas de la ciudad.



Tipo de narrador

Los acontecimientos los narran dos tipos de narradores.

- ▼ **Narrador protagonista:** Gina narra en primera persona las experiencias de su vida.

“Tal vez ya descubrí que en tierra correrán más rápido que yo, y que jamás los podré alcanzar. Y dentro de mí conviven la niña que corre y la muchacha que sabe; la soñadora de la juventud, y la mujer que acepta ser y hacer, aunque para ello deba renunciar a la perfección que creyó le estaba reservada.”

- ▼ **Narrador omnisciente:** Quien cuenta sobre los sentimientos y preocupaciones de Gina.

“Al principio, Gina sintió que los hijos de Marvin rechazaban a sus hijas, y temió que en la casa se desatara la guerra racial.”

Personajes

- ▼ **Gina:** personaje principal, de clase media alta, antropóloga, casada, rompe estereotipos, porque busca alcanzar un rol más allá del tradicional, tiene dos hijas.
- ▼ **Ariel:** primer esposo de Gina.
- ▼ **Marvin:** afrodescendiente, propietario de un restaurante, es rasta, separado, tiene dos hijos, persona comprensiva, le gustaba fumar marihuana, es pareja de Gina por año y medio después de que ella se separa de Ariel.
- ▼ **Ariel:** racista, profesor universitario, muere en un accidente, le gustaba tomar, padre de las dos hijas de Gina.
- ▼ **Isabel y Julia:** hijas de Gina y Ariel.
- ▼ **Luisa:** la mejor amiga de Gina.
- ▼ **Miguel:** es universitario, no trabaja, es violento, agrede verbal y físicamente a Gina, critica al sistema, es alcohólico y dragadito.

- ▼ **Lucy:** tía de Gina.
- ▼ **Andrea:** esposa del carpintero, vende a los turistas en la macrobiótica.
- ▼ **Ester:** hermana de Gina, la cual nunca conoció.
- ▼ **Cral y Edwin:** son adolescentes, hijos de Marvin.
- ▼ **Tito:** el viejo sacerdote de la parroquia a quienes los feligreses trataban con cariñosa familiaridad y amaban con dulce respeto.
- ▼ **José:** hijo mayor del chino Chen.
- ▼ **Sor Ángela:** religiosa que impartía clases de ciencia naturales en el colegio.
- ▼ **El Marciano:** un Volkswagen modelo 72, comprado por Gina con un préstamo.
- ▼ **Payaso:** el perro.
- ▼ **Sandy:** la perra negra de Brown.

Espacios

- ▼ **Espacio físico:** El departamento de Ariel, los lugares donde Gina vive con sus hijas, la casa de Marvin y el restaurante Blue Moon; otros: La Rayuela, El Ballenato.
- ▼ **Tipos de espacios geográficos:** la novela, se desarrolla en San José, Puerto Viejo, Turrialba y otros espacios como lo son Talamanca, Orotina, Pérez Zeledón.
- ▼ **Espacio psicológico:** insatisfacción por los maltratos verbales y emocionales; además, imperaba la discriminación hacia la población afrodescendiente en Costa Rica.
- ▼ **Espacio económico:** los personajes son de clase media.
- ▼ **Espacio religioso:** “Hubo un tiempo en que Gina se obsesionó con la figura de Jesús, el Cristo. Tendría ocho o diez años, era impúber aún y deseaba, ante todo, ganarse el Cielo.”
- ▼ **Espacio social:** composición multiétnica y multi-



ANÁLISIS DE OBRAS LITERARIAS

Español - EL MAESTRO EN CASA

cultural costarricense. Ejemplo: “Un pobre indio’. A Gina le parte el alma.”; “..., luego el colonizador y finalmente el criollo mestizo, el costarricense, la sociedad nacional.” “Delante de Gina hay una inmensa negra ataviada con un vistoso traje dominguero;...”

Estilos

▼ Directo:

“Miguel se retiró sin disimular su disgusto.

– ¿Ahora te vas a quitar?

Gina rio:

– ¿De verdad no me recordás?”

▼ Indirecto

“Miguel me ruega que nos vayamos pero yo no puedo abandonarlo.”

Registros del habla

▼ **Coloquial:** “Juro que durante años me propuse ser una buena esposa. Quiero decir: una esposa leal, buena nota, valiente: tampoco una imbécil ni una víctima modelo.”

▼ **Patuá:** “A childhood without the sea. No, no lo podía imaginar.”

▼ **Voseo:** “Si le preguntáramos a Gina de qué manera se percibe, o más sencillamente cómo sos vos, es casi seguro que hablaría de su energía, de su vitalidad, de un temperamento nervioso que la mantiene siempre ocupada, emprendiendo cosas nuevas.”

▼ **Tiempo y secuencia narrativa:** el tiempo es evocado. La secuencia narrativa es perturbada.

Intertextos

▼ Literarios:

Con *El principito*: “Una ya no está afuera, incontaminada y pura como el Principito en su asteroide,

pues de pronto ha descubierto en sus manos la mierda que se creía en posición de denunciar...”

Don Quijote de la Mancha: “Al principio, Gina se angustió y asumió la actitud de una auténtica “desfacedora de entuertos...”

▼ **Históricos:** La guerra en Nicaragua y la expulsión de Anastasio Somoza.

“En cada uno de esos gritos, a ella le va la vida. Anastasio Somoza Debayle está lejos, a cientos de kilómetros de ahí, y ni él, ni uno solo de sus soldados o esbirros lo oírán jamás. Pero eso a nadie le importa, y cada vez que grita, Gina siente que golpea al tirano.

“La guerra en Nicaragua ha traído algo nuevo a su vida, y es el odio.”

La erupción del volcán Irazú de 1963: “- La erupción del Irazú? En Orotina no se vio nada, casi ni nos dimos cuenta...”

▼ Cinematográficos

E.T.: “Algunos sábados, sube a las chiquillas en E.T. (nombre abreviado de El Marciano), y se van a explorar la intrincada red de caminos que se adentra en las montañas.”

Raquel Welch: “Yo no puedo decir, como alguna vez declaró Raquel Welch, que escogí a mis amantes porque tuvieron el decoro de no saludarme mirando directo a mis pechos.”

▼ **Sociales:** La manifestación contra ALCOA: “Entonces sacude nerviosa, repetidamente la enagua y, sin que apenas lo advierta, pisotea un cartel: ALCOA NO, SOBERANÍA SÍ”.

▼ **Religiosos:** El Nuevo Testamento (Juan 18:36): “En el Reino de este Mundo, el cobrador de esa deuda era Tito.”

▼ **Otros intertextos:** Mahatma Gandhi: “Soy una hija de Mahatma Gandhi. Lo veo caminar por los pasillos de la casa y sentarse a la mesa con nosotros.”



Código apreciativo

Mediante la historia de vida de esta antropóloga, el autor presenta tres momentos distintos de la vida nacional; así las tres relaciones sentimentales de Gina concuerdan de esta manera: Miguel con la rebeldía juvenil y la afinidad con los sandinistas; Ariel con la izquierda nacional y la violencia doméstica; Marvin y la vida en Puerto Viejo y la discriminación hacia la población afrodescendiente en Costa Rica. De esta manera, algunos hechos destacados de la historia de los años setenta, ochenta y noventa son reescritos.

Figuras literarias

- ▼ **Metáforas:** “los niños revoloteando en torno a ellos”; “de pronto ha descubierto en sus manos la mierda”; “A Gina le parte el alma”; “dentro de mí conviven la niña que corre y la muchacha que sabe”.
- ▼ **Símiles:** “Como un pájaro negro, vio volar en círculos sobre su cabeza la pregunta”; “incontaminada y pura como el Principito en su asteroide”.
- ▼ **Prosopopeyas:** “En cada uno de esos gritos, a ella le va la vida”; “la intrincada red de caminos que se adentra en las montañas.”
- ▼ **Reiteración:** “No, no lo podía imaginar.”

Conclusiones

Gina es una novela donde se vive el desengaño, la desesperanza, un horizonte desolador. Se perciben varios narradores. Existen temas urbanos y experiencias de la vida diaria.

Gina es una mujer con una particularidad muy arraigada de principios religiosos, ya que nació en 1950 dentro de la clase media alta. Educada en escuelas y colegios privados, en manos de religiosas. Vivió el ajetreo por el que estaba enfrentando en esos momentos el país, como lo fueron las manifestaciones contra ALCOA (movimiento estudiantil contra la concesión de las minas bauxita en Pérez Zeledón), la revolución sandinista. Tuvo preparación universitaria, conoció las

relaciones sexuales antes del matrimonio. Su visión fue más allá, por lo que trabajó fuera del hogar. Se divorció y vivió en unión libre con alguien que no correspondía a su misma clase social, ya que procedía de una clase marginal. Es una novela que percibe capturar tres lapsos: los años setenta, ochenta y noventa.

Este relato sobre una mujer que entre pérdidas, fracasos, renunciaciones, decepciones, descubrimientos y mudanzas de su vida, va aprendiendo a madurar, a fortalecerse y a valorar el duro aprendizaje. Participa en la guerra interna que se desarrolla en el país con las filas sandinistas.

Constituye una forma especial de reescribir hechos relevantes de los años 60, 70 y 80, como son la guerra sandinista para derrocar a Anastasio Somoza, el movimiento estudiantil en contra de la explotación de bauxita y la discriminación racial en el Caribe.

EJERCICIOS



1. ¿Por qué cree que el autor al destacar hechos históricos, ubica en la novela, como personaje central a una mujer? Justifique.
2. Hay críticos que consideran a la obra Gina como un relato largo, otros como una novela corta. ¿Cuál es su opinión al respecto? Argumente.
3. Seleccione textos de la novela donde se evidencien hechos propios de la revolución sandinista, el movimiento estudiantil en contra de Alcoa y la discriminación racial en Costa Rica, elabore un cuadro.
4. ¿Considera usted que los hechos abordados por el autor, en relación con la discriminación de las etnias negra e indígena aún se da en Costa Rica? Justifique su respuesta.
5. ¿Cuál es su opinión acerca de los movimientos estudiantiles, las revoluciones, con hechos armados y las manifestaciones en las calles? Exprese su posición con, al menos, tres ideas.



ÚNICA MIRANDO AL MAR

Fernando Contreras Castro

Escritor costarricense.

Nació en la provincia de Alajuela el 4 de enero de 1963, (edad 53 años), ganador en una ocasión del Premio Nacional Aquileo J. Echeverría en literatura.

Realizó estudios en la Universidad de Costa Rica, donde obtuvo el Bachillerato en Filología Española y el Master en Literatura española para lo cual presentó una investigación titulada El hombre preliminar de la Mancha, que es una lectura de El Quijote, utilizando la concepción filosófica de Nietzsche. Es profesor de Literatura en la Escuela de Filología de la Universidad de Costa Rica y el Centro de Estudios Generales. Realizó estudios en Francia para obtener el grado de Doctor en Literatura. Contreras ayuda a formar una nueva narrativa costarricense que rompe con el costumbrismo de la generación del 40 y con la urbana generación de los años 60, forma parte de la llamada generación de la Literatura costarricense llamada del desencanto.

Publicaciones en orden cronológico de sus obras

Única mirando al mar, 1993, 2010 San José, Costa Rica (novela. Publicada por primera vez por (ABC Editores) en 1993. Se convirtió inmediatamente en un éxito, el tema fue la miseria del siglo XX, de la basura de Río Azul. Pasó a ser una lectura recomendada por el sistema educativo costarricense. En 2010, publicada bajo el sello de Editorial Legado S.A., el autor la reconstruye en su totalidad narrando la misma historia de otra manera, aplicando lo que llamó “economía del lenguaje” y la adición de un cambio significativo en la final.

Los Peor, 1995, San José, Costa Rica (novela. Galardonada con el Premio Nacional Aquileo J. Echeverría, el más alto reconocimiento para la literatura en Costa Rica. Trata sobre la vida de Jerónimo Peor, y su protegido, Polifemo, en medio del ambiente

prostibular y callejero del que son ajenos, a pesar de estar inmersos en él.

Urbanoscopio: Libro de cuentos publicado en 1997.

El tibio Recinto de la oscuridad, 2000: Se hizo merecedora del Premio Nacional Aquileo J. Echeverría. El autor continúa con su recurrente tema de la miseria, esta vez desde un asilo de ancianos. **Sonambulario**: Libro de cuentos publicado en 2005

Cantos de las Guerras Preventivas, 2006: Una novela escrita en verso libre, El autor explora las consecuencias de la guerra, se trata de una historia global, a diferencia de sus otras novelas con un tinte muy costarricense.

Cierto azul, 2009: Novela corta en la que el autor vuelve a las calles de la ciudad de San José, pero esta vez a través de los ojos de un gato, Freddie Freeloder, el padre adoptivo de Arturo un niño ciego que aprende de sus tutores, un sexteto de jazz conformado por gatos.

ANÁLISIS

1. Contexto socio-histórico

A. Autor

Fernando Contreras nace en San Ramón el 4 de enero de 1963. Realizó estudios en la Universidad de Costa Rica en filología española en donde obtuvo una maestría en Literatura con una investigación sobre el Quijote de la Mancha. Desde 1990 y hasta la actualidad labora como docente en la Escuela de Estudios Generales de la Universidad de Costa Rica.





Entre otras de sus obras, destacan *Los Peor*, la cual le hace acreedor al Premio Nacional Aquileo Echeverría. Con su obra, *El tibio recinto de la oscuridad*, en el año 2000 se hace nuevamente acreedor al Premio Nacional Aquileo Echeverría, esta vez compartido con la escritora Tatiana Lobo. Tiene a su haber una colección de cuentos llamada *Urbanoscopio*. Ha publicado también diversos escritos en la rama de ensayo.

B. Relaciones de la obra con el contexto sociocultural

En los años ochenta se inicia la época del auge neoliberal en América Latina y de los Planes de Ajuste Estructural (PAE's) en Costa Rica. Ligado a estos "ajustes estructurales", en la ciudad de San José estalla una crisis urbanística de enormes proporciones. Uno de los temas urbanísticos que salta al espacio político, esto es, que se torna un tema de Estado, es el problema de la basura. El crecimiento desordenado de la población urbana tiene como una consecuencia central, la ausencia de un adecuado tratamiento a los desperdicios crecientes del casco central de la ciudad de San José que acaba, finalmente, por saturar el vertedero de Río Azul.

El Estado y la sociedad costarricenses muestran su ineficiencia para enfrentar los problemas de un crecimiento que sobrepasa la capacidad política hasta ese momento desarrollada. Con esta situación planteada, la sociedad y el Estado costarricenses inician un largo y desafortunado proceso para resolver el problema de la basura que llegará hasta finales de los años noventa.

Aunado a los problemas urbanísticos, el desempleo y la miseria extrema, aparecen sectores que logran sobrevivir escarbando en la basura. Ahí en la basura buscan su subsistencia inmediata, así como "bienes" que puedan ser eventualmente comercializados o reciclados. La basura se convierte así en el único recurso con el que cuenta una gran cantidad de familias costarricenses para subsistir.

El término *buzo* aparece en esta época. Cuando los pobladores marginales deben sumergirse en la basura para extraer su alimento y subsistencia, parecen sumergirse en un mar, el mar de basura.

En la actualidad, de esta crisis urbanística sobreviven aun el problema del transporte, del agua y el de la red vial del país ya colapsada y, por supuesto, el problema de la basura.



A nivel mundial, como ya se dijo, se inicia un proceso de globalización de las economías que pretende la conformación de grandes bloques económicos a escala mundial. A fin de que América Latina pueda integrarse al bloque encabezado por Estados Unidos, las economías de los países latinoamericanos son obligadas a someterse a un proceso de ajuste. Este bloque pretende enfrentar al de Europa, encabezado por Alemania, y al bloque oriental encabezado por Japón. En este contexto, en los países centrales se pregona y anuncia el inicio de "un nuevo orden internacional" en el cual ya no hay lugar más que para los ganadores mientras a los perdedores solo les queda desaparecer. Estos perdedores serán los excluidos o marginados, que para este "nuevo orden internacional", serán nada más que basura.



C. Relaciones con el movimiento literario

Se clasifica dentro del postmodernismo.

Única Mirando al Mar se inscribe dentro de una producción literaria reciente; literatura preocupada y ocupada de los temas urbanos que se autodenomina “contracultural”. Este término pretende expresar una postura social que se considera contestaria, esto es, que pretende levantarse como una crítica a lo establecido; muchas veces, sin más horizonte que el de esta rebeldía.

Una preocupación y rasgo distintivo de esta corriente o movimiento artístico, específicamente literario, es el de volver su mirada, no a los trabajadores explotados ni a los sectores medios, sino al de los excluidos; a la marginalidad desempleada. Mientras en la primera parte del siglo XX, las corrientes literarias privilegiaron los espacios laborales de la explotación obrera (Mamita Yunai), y en los años cincuentas y sesentas se ocuparon de los estratos medios de la población, la literatura urbana del fin de siglo se ocupará de los excluidos e inservibles; población desechable que se puede descartar. En fin, desempleados permanentes que no tienen cabida dentro de este orden económico.

Esta literatura empieza a expresar de modo contestario serias preocupaciones ecológicas. En este aspecto, se convierte en una denuncia de la contaminación y destrucción de la naturaleza. Se ocupa también de los temas de la ciudad como hábitat del ser humano moderno y fuente mayor de contaminación. Esta literatura está caracterizada por un mundo hostil compuesto por personajes derrotados por la violencia como forma fundamental de las relaciones sociales; por seres incapaces de lograr una salida a los problemas vitales.

2. Análisis interpretativo de la obra

A. ESTRUCTURA

I. Organización secuencial:

Primordialmente, el relato está organizado linealmente sin alteraciones del tiempo cronológico.

Existen algunas remembranzas o recuerdos que mueven los acontecimientos al tiempo pasado, pero sin alterar la estructura global del relato.

II. Registros del habla:

El habla registrada que domina está constituida por la voz del narrador. Se trata de un hablante que mezcla en su registro, por una parte, la voz urbana con estudios y formación académica -lo que técnicamente se conoce por los estudiosos de la literatura como el narrador “culto”-, donde incluso alcanza momentos de gran lirismo, mientras por otra parte, se acerca a la voz hiriente y algunas veces dura del habla marginal. En esta voz se registra lo nauseabundo y grotesco.

“Mujeres de edades indescifrables a menudo, hombres y niños sin edad alguna rumiaban lo que la ciudad había dado ya por inservible, en busca de lo que el azar también hubiera tirado al basurero.” (p. 13)

“Días antes habían caído lluvias temporales, pero hasta el clima parecía estar harto de tanta lluvia y hacía hasta lo imposible por reivindicarse con atardeceres violeta y naranja y el verde acentuado de después de tanta agua. Era como imposible no dejarse arrastrar por una suerte de optimismo camuflado que hacía parecer que todo tendría final feliz, aunque fuera por los efectos embriagantes de un cielo sospechosamente azul y una brisa fresca que acallaba la amenaza del gas metano acumulándose desde hacía veinte años en los arcanos intestinos del basurero.” (p. 73)

También se acerca el narrador al habla urbano-marginal de la ciudad de San José. Este registro de habla se advierte igualmente en los giros idiomáticos que designan las tareas de los personajes en el mundo narrado. Sobre todo el verbo bucear y todos los usos que se derivaran de él.

“¡Putá carajo, y de taquito pa’ que más les duela! Y el milagro de la multiplicación del guaro y de las boquitas amenaza con una goma nacional de puta madre.” (p. 56)



“¿Y cómo podría yo volver a tirar un desecho a la basura?, tirar como ejemplo los papeles del escusado con una raya de mierda, si son de los que más apesta aquí en el basurero, porque nada es más hediondo que lo que el mismo cuerpo bota porque ya ni él se lo aguanta. No puedo ni pensar tampoco en lo que haría con los desperdicios de comida porque como dice siempre Única, lo que aquí llega no es que no sirva, no, no es eso, es que la gente ya se ha acostumbrado todo por la mitad.” (p. 90)

III. Estilos:

Se combinan el estilo directo empleado por el narrador e el indirecto cuando los personajes toman la palabra en los abundantes diálogos.

Ejemplos del estilo directo:

“...porque la limpieza, dice mi mamá, es una belleza y salud nos da... -cantaba Única a coro con su hijo” (p. 69).

“Dicen..., le dijo Única, -que si uno se pone un tarro en la oreja puede oír el ruido de los tractores.” (p. 109).

Ejemplos de estilo indirecto:

“Lo tomó en brazos y le preguntó su edad.”

“Y ahí siguió el viejo con su cháchara, hablándole a El Bacán...”

“No escatimó esfuerzos por explicar la situación a los buzos de la manera más clara posible”.

IV. Planos narrativos:

La obra está presentada por un narrador fuerte que contempla todos los acontecimientos pero no interviene en ellos; aunque los enjuicia, su valoración no altera los acontecimientos. Se trata en consecuencia, de un narrador omnisciente.

V. Relación emisor-receptor:

La obra supone una identificación armónica entre emisor y destinatario. La familiaridad del mundo descrito no supone ninguna tensión para

el receptor; hay, sin duda, una supuesta complicidad entre ambos que implica cierta pasividad del destinatario.

B. ANÁLISIS INTERPRETATIVO

I. Comentario general:

La familia, la solidaridad, la marginalidad, la torpeza política y gubernamental, el consumismo, la degradación cultural, la injusticia social y el desamparo de los ancianos y la niñez. La gran temática del texto es el mundo de los desechables o excluidos que, si no optan por la muerte, la sociedad les reserva a ellos el basurero porque, precisamente, para la sociedad estos desechables o excluidos, son basura. Es el resultado de una humanidad que organiza su existencia social sobre la dinámica de ganadores y perdedores, en la cual los desechables constituyen los perdedores; es un mundo donde toda noción del bien común está liquidada.

II. Personajes:



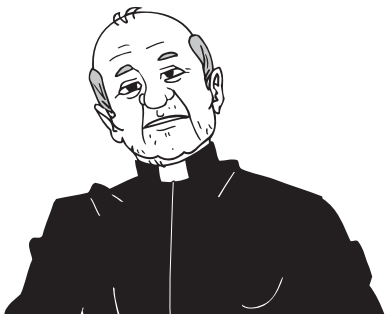
- ▼ **Única Oconitrillo:** Mujer valiente, maestra pensionada que estudió en el sistema informal. No recibió ninguna pensión y termina subsistiendo en el botadero de Río Azul. Madre adoptiva de un niño abandonado en el basurero, el Bacán.



- ▼ **Momboño Moñagallo:** Hombre que trabajó como guardia de la Biblioteca General. Asiduo lector y autodidacto. Un día es despedido porque amenazó con denunciar a la prensa el “contubernio” que la dirección de la biblioteca tenía con la empresa de papel “Depish-Paper”, para vender libros por toneladas para fabricar papel higiénico. Deprimido por la pérdida de su trabajo y ya envejecido y sin pensión, acaba en el basurero de Río Azul, donde más tarde integrará el núcleo familiar con Única y el Bacán.



- ▼ **El Bacán:** Hombre con una mentalidad de niño que fue criado y adoptado por Única como su hijo. Momboño lo enseñó a leer. Sus ocurrencias constituyen la alegría de la familia que forma con Momboño y Única.



- ▼ **El Oso Carmuco:** Vecino de la comunidad que subsiste en el basurero. Se encontró una sotana

en el basurero y resolvió asumir el papel del sacerdote del basurero. Este personaje será quien oficie en la boda en donde se casarán Única y Momboño.



- ▼ **La Llorona:** Mujer loca que deambula por el basurero con un muñeco en sus brazos; había perdido a su bebé en el basurero tiempo atrás.

III. Tipo y visión del narrador:

Se trata de un narrador omnisciente con una visión lírica y humanista sobre la suerte de sus personajes. No relata neutralmente los acontecimientos sino que los enjuicia, a veces con ironía y hasta sarcasmo, pero nunca con indiferencia.

Por otra parte, el relato presupone y contiene una visión compartida, de complicidad, entre el narrador y el lector, una comunidad en los valores humanos. En especial resulta evidente la preocupación por la solidaridad como un valor. Ante la creación de una sociedad que ha eliminado la solidaridad de su estructura central, el relato la rescata en los pequeños e “insignificantes” espacios: en el mundo de la basura.

IV. Mundo mostrado:

Al intentar profundizar un mundo, en primera instancia, predominantemente desesperanzado, falto de humanidad y carente de toda noción de bien común, la novela acaba recreando un mundo alternativo en donde, en medio de la miseria, tienen lugar los valores más preciados de la humanidad, que



son negados por las estructuras socio-culturales vigentes. De esta manera, el “submundo de la basura” resulta ser el mundo de la verdadera cultura humana, mientras el mundo de la aparentemente civilizada sociedad dominante, se muestra como salvaje e inhumana. En síntesis, la novela de Contreras presenta un mundo al revés.

V. Intertextualidad e intratextualidad:

La intertextualidad es la figura más presente en la obra. Los ejemplos más relevantes están relacionados con la literatura clásica.

“Entre los volúmenes destinados a tan innoble labor se fueron ediciones antiguas, pérdidas irreparables como registros del Cartago de finales de mil setecientos y literatura universal, seleccionada para su venta con criterios de cura y de barbero.” (p. 25).

En este párrafo se alude al texto de Miguel de Cervantes, Don Quijote de la Mancha: el cura y el barbero constituyen dos personajes de esta obra universal.

También se encuentran intercalados, lo que bien podría llamarse textos nacionales, es decir, textos de la historia costarricense.

“Pero aquí nadie me hace caso, todo el mundo está ahí esperando que pasen los nublados del día y nadie se preocupa”. (p. 105).

No puede dejar de mencionarse aquí, la evocación irónica del un texto que corresponde a un discurso del expresidente norteamericano J. F. Kennedy.

“... no pregunten ¿qué puede hacer la Patria por Río Azul, sino Río Azul ¿qué puede hacer por la Patria?” (p. 84).

La actitud del costarricense a no tomar decisiones difíciles, problemáticas y comprometedoras, y preferir esperar que se aclare el panorama, se ha institucionalizado bajo la frase “los nublados del día”. Este rasgo de la identidad costarricense

está registrado en los documentos históricos de siglo XIX cuando los costarricense que vivían bajo el yugo de la colonia española, acuerdan en la ciudad de Cartago, capital por ese entonces, no tomar ninguna decisión sobre la vida independiente de España.

VI. Código apreciativo

La gran metáfora de la obra es el basurero. La sociedad marginal constituye un gran basurero de las dinámicas sociales imperantes. Esta metáfora no es gratuita porque pretende expresar y hacer comprensible los efectos de la dinámica globalizante neoliberal en la humanidad.

Aquí los seres humanos son piezas que, si no son útiles, se pueden desechar como basura. Rasgo propio de una sociedad consumista llevada a su última expresión: cuando el proceso de cosificación de la existencia llega a transformar al mismo ser humano también en una cosa más. Y una vez que el ser humano ha sido transformado en una cosa, se desecha, como se procede en toda sociedad consumista. Los niños desamparados, las personas con discapacidad, los ancianos, la gente sin capacidad de compra (los pobres), son algunos ejemplos de los desechables. Bien se puede advertir que cada uno de estos sectores, corresponde a uno de los personajes: Única es una mujer pensionada; El Bacán posee la doble condición de niño con discapacidad; Momboñombo es un desempleado. Todos ellos inservibles para la dinámica social imperante.

De esta manera, la metáfora del basurero sintetiza toda dinámica de la obra. El basurero separa la humanidad en dos mundos: los de adentro y los de afuera; excluidos y no excluidos. Este último, un mundo aparentemente limpio y el otro, el mundo sucio. Por un lado están las “gentes de la superficie”, mientras por el otro lado se localizan los llamados buzos.

El término buzo constituye otra metáfora, esta vez irónica, tal como la noción de mar que designa



el amontonamiento de basura. El nombre de Río Azul, también expresa, por oposición, esta realidad. Un río de basura no puede esperarse que fuese un río azul, es decir, un río limpio.

Al final, la deshumanización que presenta la obra no solo degrada a los marginados sino que degrada a las dos partes de la humanidad.

EJERCICIOS



1. Componentes fundamentales de la novela:

A. El acontecimiento: es el suceso, la acción. Es el elemento principal de la novela.

B. El tiempo: son aquellos acontecimientos que ocurren y que suceden unos a otros en un tiempo determinado. También se le conoce con el nombre de: el orden del relato.

C. El espacio: se refiere al ambiente físico o psicológico donde se ubica la acción.

D. Los personajes: las acciones son llevadas a cabo por diferentes sujetos.

E. El narrador: es aquella persona que cuenta y organiza la historia.

2. **Única mirando al mar**

“Única mirando al mar” no es una novela estrictamente ecológica, en ella se encuentra escrita una fuerte denuncia al mal manejo de la basura en América Latina. Desde la perspectiva de su autor, Fernando Contreras Castro, la basura realmente no es un problema puesto que la basura no existe; todos nuestros desechos son reutilizables o biodegradables. La novela busca dar dignidad al ser humano al que la sociedad se la ha quitado. Pone sentimientos de superación, de amor y de alegría...

3. **Selección única.**

1. ¿Quién es el autor de **Única mirando al mar**?

- a) Anacristina Rossi.
- b) Max Jiménez.
- c) Fernando Contreras.

2. ¿Cuál es el mundo mostrado de esta obra?

- a) El mar.
- b) Los botaderos de basura.
- c) La dura vida de los marineros.

3. ¿Quién era el hijo adoptivo de Única?

- a) Momboñombo Moñagallo.
- b) Oso Carmuco.
- c) El Bacán.

4. ¿Cuál actividad intelectual caracterizaba a la familia de Única?

- a) Actuar.
- b) Leer.
- c) Pintar.

5. Momboñombo Moñagallo organiza a los otros buzos contra el cierre del botadero de

- a) Esparza.
- b) Puntarenas.
- c) Río Azul.

6. Identifique la contradicción más fuerte que presenta la novela **Única mirando al mar**.

- a) Limpieza - suciedad.
- b) Alegría - tristeza.
- c) Degradación - consumo.



7. Señale el tipo de narrador de esta obra.
- Testigo.
 - Protagonista.
 - Omnisciente.
8. Señale la ocupación de Única antes de volverse «buzo».
- Oficinista.
 - Ama de casa.
 - Maestra pensionada.
9. Valore la actitud general de los personajes respecto de su situación.
- Falta de conciencia.
 - Desprecio por los valores de los grupos dominantes.
 - Organizados políticamente.
10. Determine la causa de la muerte de El Bacán.
- Por ingerir alimentos contaminados del basurero.
 - Por la mojada que le dan con el tanque bomba en la marcha.
 - Por la paliza que recibió de los otros buzos.

4. Comentario de texto.

Lea el fragmento siguiente y luego conteste lo que se le pregunta.

«Única iba sentada en el asiento de la ventana pero no iba viendo nada; tampoco preguntó adónde se dirigían, solo se dejó llevar, enjuta y temblorosa como un pajarito, con la vista fija y el alma raída.

Ni el verdor del camino, ni el calor, ni el azul arrepentido del mar de Puntarenas penetraron el muro que envolvía a Única. Ella se bajó del bus igual que cuando lo abordó, sin expresar ni siquiera un síntoma de que se daba cuenta de lo que sucedía.

Momboñombo la abrazó, alzó el envoltorio con las cosas, y comenzó a guiarla hacia el mar. Caminaron bajo el sol que Única no distinguía de su penumbra interior, hasta llegar al Paseo de los Turistas donde hallaron un poyo donde sentarse a mirar al mar. Era medio día y no almorzaron, solo miraban al mar; a la noche, él sacó las cobijas, o más bien, sacó las cosas de las cobijas con las que había improvisado una valija y se cubrió junto con ella, pero siguieron viendo al mar.»

- Narre con dos o tres párrafos lo que causa la actitud de encierro o de «penumbra interior» de Única.
- ¿Quién es el que la acompaña y por qué?
- Cite el nombre del personaje que les compra los boletos del autobús.
- Clasifique las imágenes literarias siguientes:
 - «enjuta y temblorosa como un pajarito.»
 - «el alma raída.»
 - «ni el azul arrepentido del mar».
- Relacione este fragmento con el título de la obra y explíquelo con dos o tres ideas.
- ¿Qué tipo de narrador presenta esta obra?
- Con dos ideas, argumente si la obra es secuencial (lineal) o perturbada.

5. Desarrollo

- Transcriba dos características del género novela que observe en Única mirando al mar.
- Seleccione dos aspectos del postmodernismo que estén presente en esta novela y comente uno.
- De la lectura total de la obra, elabore una redacción de, por los menos 300 palabras, en las que desarrolle uno de los siguientes temas.
 - ▼ La basura y el medio ambiente.
 - ▼ Los seres desechables en la postmodernidad.
 - ▼ Las oposiciones en el mundo de «Única mirando al mar».



ANÁLISIS DE EN LA OSCURIDAD, DE JULIO EMILIO BRAZ



El autor

Julio Emilio Braz nació el 16 de abril de 1959 en la pequeña ciudad de Manhumirim, a los pies de la Sierra de Caparaó, Brasil. A los cinco años se trasladó a Río de Janeiro, ciudad que adoptó como su hogar.

Estudió Contabilidad e Historia. Escribe desde los 7 años y es profesional desde 1980. Además de sus 50 libros para jóvenes ha escrito historietas, novelas y programas cómicos para televisión.

Ha atendido diversos asuntos como ecología, prejuicios raciales, niños de la calle y sida. Ha publicado en Bélgica, Holanda, Francia, Alemania, Cuba y México.

Su carrera comenzó como un escritor de guiones por los cómics. Por ejemplo, en 1990 escribió para el programa "Os Trapalhões" en la TV Globo (Brasil). Ha publicado más de un centenar de títulos, entre ellos algunas mini novelas para la televisión paraguaya.

En 1988 recibió el Premio Jabuti (en Brasil) por publicar su primer libro para niños y juvenil: *Saguairú*.

La novela "En la oscuridad"

Argumento

Trata del abandono que hace la madre de su hija (Roliña). Con una mentira engaña a su hija y la abandona sin piedad, dejándola sola y donde la calle fue su refugio. Ahí conoce a Doca y junto con las otras niñas (Batata, Pidená, Severina, Santiña, María, Prieta, Pereba) trabaja recolectando cartón. Roliña se enfrenta a la sociedad, pasa todo tipo de carencias y maltratos por parte de policías, abusadores, delincuentes, drogadictos y la crueldad de una sociedad prejuiciosa. Aprende a sobrevivir en la calle, a huir y defenderse de las personas que tratan de hacerle daño, pero a pesar de todos sus esfuerzos, va perdiendo en el camino a sus amigos y la situación se vuelve más difícil para ella. Al final Doca muere trágicamente y Roliña se queda completamente sola, con miedo a la ciudad y tratando de seguir viva.

Género: narrativo

Subgénero: novela

La novela es una obra literaria escrita en prosa, extensa y muy detallada. En esta se narran diversas situaciones, conflictos y pensamientos que experimentan personajes ficticios, pero muy vinculados a la realidad histórica social de Sao Paulo, Brasil.





Características

1. Está escrita en prosa.
2. Los personajes son creados por el autor, su número es variable.
3. Es producto de la imaginación y creatividad del autor, puede ser basada en hechos reales o ser ficticio.
4. Vinculada con la realidad.

En la oscuridad es una novela que trata de un problema social muy frecuente en las más grandes ciudades de Brasil y de otros países, los niños de la calle. La historia está contada desde una niña de 6 años –Roliña- la cual es abandonada por su madre a la entrada de un supermercado. En la lluvia y en la oscuridad, no comprende por qué su madre no vuelve. A lo largo de toda la historia, Roliña busca a su progenitora, pero pronto descubre que esta ya ha hecho otra familia que no la incluye. Roliña convive con una banda de niñas de la calle, quienes luchan por el día a día. La vida en las calles es muy dura, no solo se busca comer, también esquivar los malos tratos de la policía, el asedio de los traficantes de droga, las enfermedades y el acoso sexual.

- ▼ **Movimiento literario:** posmodernidad. Refleja la realidad que muchos seres humanos deben enfrentar en la vida como el engaño, la mentira y desesperanza; la burla que se debe afrontar en la sociedad, además con un panorama desolador. Se presenta diversidad de puntos de vista narrativos, el consumismo, los medios de comunicación masiva, temas urbanos y experiencias del quehacer cotidiano.

Contexto sociocultural

La presencia de un gran número de niños desprotegidos y sin supervisión es un fenómeno común en las calles de América Latina. En pocos lugares son esos niños tan visibles y deplorados como en Brasil, donde entre 7 y 8 millones de niños de 5

a 18 años de edad viven y trabajan en las calles de las ciudades. Numerosos estudios científicos y reportajes verifican el extenso consumo entre ellos de inhalantes, marihuana, cocaína y Rohypnol. La exposición al virus de la inmunodeficiencia humana (VIH) es un área de creciente preocupación debido al gran número de jóvenes callejeros que participan sin protección en actos sexuales remunerados y no remunerados. Lo peor es que los niños callejeros de Brasil, por su uso de drogas, crímenes predatorios y comportamiento inaceptable en general, son objeto de persecución violenta por parte de grupos locales de “vigilantes”, bandas relacionadas con el comercio de drogas y “brigadas policíacas de la muerte”. No deja de sorprender que pese a las muchas propuestas para aliviar el problema, el progreso haya sido insignificante.

Brasil, en general y particularmente, Sao Paulo tiene esta difícil problemática social, constituye un drama que va en aumento. Es conocido que esta población infantil, que vive en las calles, permanece en riesgo permanente. El modus vivendi pasa por rebuscar comida en los vertederos de basura, trabajar como vendedores callejeros, limpiabotas o dedicarse a la prostitución o delincuencia, entre otros. Por lo consiguiente, se encuentra expuesta a diversas enfermedades, desnutrición y abuso.

Estructura

La novela se divide en 3 capítulos de la vida de Roliña. El primero trata del abandono de esa pequeña niña de seis años, la cual se encuentra desamparada, siente miedo y soledad y está a merced de todos los problemas que trae la vida en la calle. La mamá abandona a su hija. La niña conoce a Doca. Esta comienza a trabajar recolectando cartón. Santiña le corta el cabello. Hace el primer intento por buscar a su mamá. Batata muere y la entierran. Roliña se pelea con Santiña. Morungaba (guardia) golpea a Doca y la lleva al hospital. Pegador mata al guardia Morungaba. Además, Pegador trae comida a las niñas y pasan mejor vida.



El segundo, Roliña cumple siete años. Busca a su mamá por segunda vez, y se enteró que se había mudado. La niña conoce a nuevos personajes: Miss Nordeste, Bachilles y Bambina; todos ellos mueren trágicamente. Además, busca por tercera vez a su mamá, y se enteró que vivía en el barrio Pirituba. Este mundo es oscuro y lleno de maldad, hay personas que se despojan de sus ropas a cambio de unos cuantos billetes para abanicarse pues no tiene otra opción. Hay drogas, prostitución y lucha diaria por la subsistencia.

Ese grupo era muy mala influencia para Roliña, todos los días robaban; los policías en la calle mandaron una vez al hospital a Doca, y un tipo de 13 años al que le decían Pegador, se encargó de él, ese día trajo la gorra del policía como signo de su victoria; a Roliña le daba miedo, todo le daba miedo, desde Santiña y su eterno odio hacia ella hasta los golpes que a diario veía entre sus compañeras, Roliña extrañaba a su mamá.

El tercer capítulo corresponde al tercer año de Roliña. Ella cumple ocho años. Encontró a Doca teniendo relaciones sexuales con Pegador y no se atreve a mirarla a los ojos. Asimismo, encuentra a su mamá con un bebé. Pegador trata de besarla. Un día, en Navidad, Pegador trajo muchos regalos, no hacía falta preguntar de dónde los sacó, solo era cuestión de ver un revólver que asomaba de su pantalón. En las calles había otra banda de niñas que se disputaba por el dinero, por el cartón, por cualquier cosa con Doca, era la banda enemiga.

Roliña comete un robo por primera vez, un par de calcetines que lleva a Doca a la muerte, pues aunque ella no había cometido el crimen, es alcanzada por una autoridad que la asesina. Viviendo sus últimos minutos en los brazos de Roliña, quien ahora se encuentra nuevamente sola y comienza a pensar cómo vivirá su futuro en la oscuridad.

- ▼ **Tema central:** El abandono y los riesgos de la vida en la calle.
- ▼ **Otros temas:** soledad, prostitución, drogadicción, delincuencia, abuso policial, desnutrición.

- ▼ **Tipo de narrador:** primera persona protagonista. Ejemplo: “Ella mintió. No regresó. Me quedé sola”.

Mundo mostrado

Corresponde al mundo de las calles y las bandas de niños abandonados en Sao Paulo, Brasil. Un mundo lleno de conflictos y problemas como son la delincuencia, la prostitución, las drogas, el abuso, la desnutrición y la tristeza, es un mundo oscuro y de soledad.

- ▼ **Espacio físico:** se desarrolla en Sao Paulo, Brasil, lugar sobrepoblado y con una gran pobreza en sus ciudades y alrededores.
- ▼ **Espacio psicológico:** hay una gran tristeza, inseguridad, sentimientos de abandono, el mundo interior es también oscuro.
- ▼ **Espacio ético:** estos infantes pelean por la supervivencia y construyen un entorno familiar propio ante la separación del real. Los unen ciertos lazos afectivos que se derivan de su soledad y abandono.
- ▼ **Espacio social:** los niños y niñas de la calle que se dedican a robar, a vender suministros de toda clase que se encuentran en la basura. Tratan de sobrevivir en un mundo desigual, de mentiras y engaños. Aquí impera el sexo, el robo, el abuso, el acoso, la drogadicción y el anhelo de supervivencia.
- ▼ **Espacio económico:** se manifiesta la clase baja de las ciudades y favelas.
- ▼ **Personajes:** Los niños y niñas de la calle son aquellos que realmente viven en ella, lejos y fuera de un entorno familiar convencional.

Los lazos familiares pueden existir; pero de forma ocasional o involuntaria.

Los personajes que intervienen en esta novela son:
 - ✓ **Roliña:** niña de seis años, la cual es abandonada por su madre, es el personaje principal de la novela.



- ✓ **Doca:** una niña de la calle, imponía el orden, sabía lo que se debía hacer, nació para mandar, es como la madre de todas las niñas, proviene de un hogar disfuncional y madre alcohólica.
- ✓ **Batata:** niña enfermiza, no deja de toser, la mayor del grupo, es triste y callada. Es alta.
- ✓ **Santiña:** se le atribuye este nombre porque todo el mundo cree que tiene cara de santa.
- ✓ **Pidona:** es la única del grupo que vive con su familia en Ferraz de Vasconcelos.
- ✓ **Pereba:** es una niña dionisiaca y con un mirar malhumorado.
- ✓ **María Prieta:** es una niña negra como la noche, pequeñita, menudita y vive riendo a lo loco.
- ✓ **María Blanca:** no es blanca aunque es menos negra que María Prieta.
- ✓ **Pegador:** no tiene más de 13 años y tiene ojos tristes y duros, es peligroso y gracioso. Sonríe solo cuando está cerca de Doca.
- ✓ **Morunguba:** no tiene Dios, ni corazón, por eso le cae tan bien al diablo, es uno de los guardas más antiguos de la plaza. Doca lo odia con todas sus fuerzas, habla de él con rabia y amargura.
- ✓ **Miss Nordate:** es fea, 18 años de edad, prostituta. Tiene cuatro hijos a los cuales abandonó.
- ✓ **Bachiller:** habla de manera complicada, en una lengua extraña y desconocida, él dice que es “latín”, nadie sabe de dónde vino, es respetuoso y cariñoso. Algunos afirman que es abogado, otros que es médico y otros simplemente creen que es un loco. Está siempre a la entrada del metro.

Registros del habla

Lenguaje coloquial. La historia está contada desde la perspectiva de una niña de escasos años.

Estilo

- ✓ **Directo:** “Mamá dijo: –Quédate ahí que no me tardo. –¿Me lo prometes, mamá? –¡Claro que sí! Sólo voy a comprar un kilo de arroz para la cena”; Alguien gritó: “eso se merecen las ladronas”.
- ✓ **Indirecto:** “al llegar la encontró muerta en el suelo y comenzó a gritar”.

Código apreciativo

La vida en las calles es un problema social que afecta a muchas sociedades modernas. Los niños abandonados se ven expuestos a las luchas de pandillas, la delincuencia, el sexo, el abuso policial, la prostitución, las drogas, el alcohol, la desnutrición y los problemas mentales. Estas situaciones no están resueltas, constituye un punto de análisis para quienes se interesen en estos tópicos.

Figuras literarias

- ▼ **Metáfora:** El título En la oscuridad constituye una metáfora del mundo problemático en que están sumidos los niños de la calle.
- ▼ **Metáfora:** “nievecita blanca”, se refiere a la droga.

Conclusiones

Esta novela plantea una historia conmovedora, la de una niña que es abandonada con escasos seis años de edad. En su lucha por sobrevivir se une a una niña líder que se llama Doca, una niña de la calle, procedente de una familia disfuncional.

Ciertamente el tema el abordaje de los temas permite ver la realidad de muchos niños de la calle que viven debajo de puentes, viven con lo mínimo, producto de pequeñas ventas de cartón y periódico. Están expuestos a los abusos, a enfermedades, son niños en riesgo perenne.



ANÁLISIS DE OBRAS LITERARIAS

Español - EL MAESTRO EN CASA

A muchos niños de la calle no les queda otro camino que enfrentarse ante otras pandillas, huir de la policía y poco a poco se van metiendo en el mundo de la prostitución, las drogas y la delincuencia.

Con este texto, José Emilio Braz hace un recorrido por la oscuridad que rodea a las personas más vulnerables, los niños. Para muchas de estas criaturas perdidas en la oscuridad, no hay esperanza. Este es un texto bello, emotivo e injusto.



EJERCICIOS

1. ¿Conoce algún caso de abandono infantil, o situaciones en las cuales están involucrados los niños de la calle? ¿Qué propuesta hace para lograr la solución de esta situación?
2. Hay algunas instituciones que se dedican a trabajar sobre los tópicos que aborda la novela. Mencione al menos dos de estas.
3. Relacione el título de la obra con su contenido, ponga ejemplos tomados del texto para ilustrar su argumento.
4. Anote tres causas que hicieron de Roliña una niña de la calle.
5. ¿Cómo le hubiera gustado que concluyera esta novela? Escriba ese final posible.

Después de una larga pausa debido a su primer matrimonio, ingresó a la Universidad de Costa Rica y obtuvo el grado de licenciada en Filología y Lingüística entre los años 1961 y 1967. Luego se trasladó a Francia donde realizó estudios de postgrado, en la especialidad de Sociología de la Literatura, en la Universidad de La Sorbona, de 1971 a 1972.

Ocupó diversos cargos en instituciones públicas. Fue directora del IMAS (Instituto Mixto de Ayuda Social) de 1974 a 1978. De 1974 a 1979, ocupó el cargo de directora de la escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Universidad Nacional. También un puesto en la directiva del Patronato Nacional de la Infancia, de 1978 a 1982 y fue presidenta del Comité de Reubicación de esa entidad, de 1980 a 1983. Formó parte del Consejo de la Editorial de Costa Rica en 1982. Es miembro de la Real Academia Española de Costa Rica. Ha recibido variados premios literarios, en 1969 Premio Nacional Aquileo Echeverría en novela, en 1970 y 1993 Premio Nacional Aquileo Echeverría en cuento y en 1996 recibió el Premio Nacional de Cultura Magón. Vive retirada de casi toda actividad política, recogida en su hogar y la lechería.

Pero a esos intereses por los problemas de orden social, se aúna su preocupación por asimilar a las nuevas técnicas formales de la narrativa actual, cuyo proceso de ruptura con las formas tradicionales es evidente su obra.

Publicó poesías, cuentos, ensayos, en gran cantidad de revistas y diarios tanto nacionales como del extranjeros, entre los más destacados «La Nación»; «La República», suplemento «Áncora»; «La Prensa Libre»; «Revista de Cultura»; «Contrapun-

EL ECO DE LOS PASOS

Julieta Pinto

La autora

Julieta Pinto González nació el 31 de julio de 1921. Es hija de don Enrique Pinto Fernández y doña Graciela González. Realizó sus estudios primarios en la escuela República del Perú en 1928 y los secundarios en el Colegio Superior de Señoritas en el año 1936.



to»; «Kañina», y muchas otras más. Su prosa se ha integrado a diferentes antologías tanto dentro como fuera del país.

Actualmente, Julieta Pinto vive en Alajuela, donde sigue cultivando el arte literario.

Su obra

Novela: *La estación que sigue al verano* (1969); *El sermón de lo cotidiano* (1977); *El eco de los pasos* (1979); *Entre el sol y la neblina* (1986); *Tierra de espejismos* (1991); *El despertar de Lázaro* (1994); *El lenguaje de la lluvia* (2000); *Tata Pinto* (2005); *El laberinto de los recuerdos* (2011).

Cuento: *Cuentos de la tierra* (1963); *Los marginados* (1970); *David* (cuentos infantiles, 1973); *A la vuelta de la esquina* (1975); *Si se oyera el silencio* (1976); *La lagartija de la panza color musgo* (1986); *Historias de Navidad* (1988); *Detrás del espejo* (2000); *El niño que vivía en dos casas* (2002); *Pizco* (2009).

Poesía: *David* (1977); *Abrir los ojos* (1982); *El lenguaje de la lluvia* (2001).

Contexto histórico cultural

En Costa Rica, entre los años 40-50 se fomenta la democracia social, el Estado crea instituciones para ajustar el desarrollo social. En cuanto al aspecto político se vivió un período muy inestable, en 1944 (producto del fraude) llegó a la presidencia el Lic. Teodoro Picado. El Lic. León Cortés quiso oponérsele, pero muere repentinamente en 1946. En 1948 se inicia la Guerra Civil debido a las diferencias irreconciliables por suceder en el poder a Teodoro Picado.

El eco de los pasos se escribió en 1979, 30 años después de los sucesos del 48, pero su referencialidad histórica es esta guerra civil que manchó de sangre a Costa Rica. Este singular hecho se encuentra presente en el imaginario colectivo costarricense; los profesionales de la historia siguen efectuando estudios e interpretando los diferentes aspectos del conflicto.

Cabe indicar que este enfrentamiento armado, el cual se dio entre marzo y abril de 1948, ha sido fuente de producción de cuentos y novelas en las que la ficción todavía no cobra verdadera vida, por cuanto se siente la primacía del discurso histórico y los personajes son caracterizados de acuerdo con este.

Para algunos críticos de la literatura costarricense, se repite el hecho de que el nivel artístico resulta afectado por el interés en hacer algún tipo de denuncia, por contar las cosas tal y como pasaron o por defender una idea, pues se corre el riesgo de caer en el carácter panfletario.

Son varias las obras literarias que se inspiraron en la Guerra Civil de 1948; al respecto, las representaciones estéticas más representativas corresponden a *El eco de los pasos* de Julieta Pinto (1979), *Final de calle* de Quince Duncan (1979) y *Los vencidos* de Gerardo César Hurtado (1977). Estos textos literarios por así decirlo, constituyen una trilogía, pues los tres comparten el mostrar los eventos del 48 a la luz de su contemporaneidad. De este grupo de obras, solo *El eco de los pasos* establece un contrapunto internacional. Por una parte, el texto revela sagazmente los límites de la utopía revolucionaria del 48 y, por otra, construye una mirada llena de esperanza acerca de la utopía encarnada en Carlos Fonseca Amador.

Por esto último, es indispensable recordar que Carlos Fonseca Amador fue un intelectual y político nicaragüense, nacido en Matagalpa, 1936,. Entre 1950 y 1955, siendo alumno del Instituto Nacional del Norte, promovió la publicación de la revista cultural Segovia, que estimuló la organización del incipiente movimiento estudiantil. En 1956 ingresó a la Universidad Nacional de Nicaragua, en León, donde destacó como dirigente en la lucha por la autonomía de dicha institución académica.

Sus lecturas de historia de Nicaragua le condujeron a valorar el nacionalismo de Augusto César Sandino; fundó en 1961 el Frente Sandinista de Liberación Nacional adoptó su ideario social y antiimperialista como base del programa de dicha organización político-militar.



Fonseca sufrió por ello cárcel, torturas y destierro; en Alajuela, Costa Rica es capturado el 1 de noviembre de 1969, luego es rescatado y recapturado el 21 de diciembre del mismo año. En febrero de 1970, intelectuales franceses, encabezados por Jean Paul Sartre y Simone de Beauvoir, piden al gobierno de Costa Rica garantías para su vida y su inmediata libertad. Al fin, es liberado con tres compañeros a cambio de rehenes, entre ellos funcionarios de la “United Fruit Company” y de un avión de “LACSA” secuestrado por un comando sandinista encabezado por Carlos Agüero, el 21 de octubre. Luego de enviar un “Mensaje al Pueblo Nicaragüense”, se le envía a México, de donde pasa a Cuba. Entre 1970 y 1975 residió en Cuba, donde escribió numerosos ensayos que guiaron la lucha contra la dictadura somocista. En 1976 se incorporó a la lucha guerrillera en las montañas de Nicaragua, donde murió en combate. Sus escritos fueron recopilados y publicados en Bajo la bandera del sandinismo y Viva Sandino, durante la década de 1980.

En el ámbito político centroamericano entre la década de 1970 a 1980 los conflictos enmarcados en la “guerra fría” y al auge de procesos revolucionarios en Nicaragua, El Salvador y Guatemala constituyeron material importante para la literatura de la época.

El eco de los pasos

En este texto literario se narran dos historias íntimamente vinculadas entre sí, uno corresponde a los acontecimientos bélicos originados en el país en 1948 y por el papel que el personaje Ernesto desempeña en ambas historias. Por una parte, y en tiempo presente, la novela narra las gestiones que lleva a cabo Ernesto con la finalidad de conseguir un indulto del gobierno para el guerrillero sandinista Carlos que ha caído en manos de las autoridades nacionales por el presunto delito de robar un banco.

Técnica narrativa

Esta novela tiene una estructura discontinua y fragmentaria, que cuenta en una doble referencia

histórica y narrativa. Se alternan dos puntos de encuentro al externo (de más distancia con el personaje) en el que se narra los acontecimientos, explica las acciones y se resume el pensamiento político y social del personaje, y el interno (de más cercanía y proximidad) explicando sensaciones y sentimientos a partir de los sentidos de Ernesto. Esto le ofrece complejidad al movimiento de la conciencia.

▼ **Género:** narrativo

▼ **Subgénero:** novela

Esta novela es una obra literaria escrita en prosa, extensa y muy detallada. En esta se narran diversas situaciones, conflictos y pensamientos que experimentan personajes ficticios, pero muy vinculados a la realidad histórica de Costa Rica y Nicaragua.

Características generales de una novela

1. Está escrita en prosa.
2. Los personajes son creados por el autor, su número es variable.
3. Es producto de la imaginación y creatividad del autor, puede ser basada en hechos reales o ser ficticio.
4. Vinculada con la realidad.

En este caso, el texto literario se vincula a hechos históricos, por lo cual se denomina novela histórica que intercala momentos de la revolución armada de 1948 en Costa Rica con los años 70, cuando el grupo ganador ostentaba el poder. Sin embargo, muestra incongruencias y decepciones, desde la perspectiva de los personajes, acerca de los resultados de la lucha armada.

Con respecto a este tipo de novela, se evidencian básicamente tres características en el texto: 1) La coexistencia de elementos históricos y ficticios. 2) Ubicación de la historia en un pasado histórico concreto. 3) Distancia temporal entre la época representada y el presente del autor (el lector implícito).

▼ **Movimiento literario:** Realismo histórico. Se define como el arte fundado en la observación



directa de la naturaleza y de los conflictos humanos; es un modo de conocimiento de la realidad, donde el ser humano se encuentra en relación con el contexto en el que vive.

En la novela no solo se describen los hechos que proceden de la realidades en Costa Rica, las cuales procedían del presente histórico (años 70) y del pasado (1948), además se critican las inconsistencias de los movimientos revolucionarios, una vez que alcanzan el poder político, se olvidan de sus ideales, como sucedió con la puesta en prisión que ordenó el gobierno figuerista a Carlos Amador, el líder revolucionario de Nicaragua, que luchaba por derrocar al dictador Anastasio Somoza.

Comprensión de la novela

En una lluviosa tarde de setiembre, Ernesto, entra a tomar un café, huyéndole a la lluvia. Luego de sentarse, dos muchachos se le acercan, se presentan como Rogelio y Alberto, solicitándole nerviosamente hablar con él en privado. Ernesto piensa que pueden ser alumnos suyos que faltan mucho a clase, ya que no le parecen familiares, así que acepta y les propone ir a su oficina luego de terminar su café. Una vez allí, los jóvenes le revelan que vienen de hablar con un preso, Carlos, quien fue arrestado una semana antes. El profesor sabía a quién se referían ya que la noticia sobre este hombre le había despertado gran interés. Carlos deseaba ver derrocado al tirano del norte, y surgió como guerrillero que, junto con un grupo de hombres, salió a las montañas a combatirlo. Los muchachos le expresaron los deseos de Carlos para hablar con él, ya que este creía que el profesor tenía amistades que lo podrían ayudar a salir de la cárcel. Quiriendo negarse, el profesor les explica que no trata esas amistades desde hace años y defiende el no poder ayudarles.

Luego se retrocede a los acontecimientos de 25 años atrás, cuando se reunían Ernesto y sus compañeros Eugenio, Arturo, Rodrigo, Elías, Herminio

y cuatro campesinos que venían con el último. Se revela que formaban uno de los grupos que se oponían al gobierno, influenciados por diversos factores que se fueron acumulando hasta colmar el vaso, así que decidieron actuar. Entre estos factores se cita la violación de sufragio, el cierre del periódico de la oposición al gobierno por exponer el fraude que cometió el Congreso al anular las elecciones, el fraude en las elecciones de diputados las cuales dicen que cobraron más de una muerte, hasta culminar con la huelga de los brazos caídos para exigir elecciones presidenciales libres, mediante una manifestación de mujeres. Al ver los gobernantes que las mujeres no se rindieron, lanzaron ráfagas de ametralladoras desde la casa presidencial, como por si fuera poco se fue la luz en la capital y las pobres mujeres quedaron a oscuras. Todas salieron espantadas a buscar refugio y los hombres, llenos de ira, juraron vengarlas por la injusticia a la que fueron sometidas.

Es por esto que estos hombres deciden sabotear, es decir, fustigar al gobierno. Partieron, viajando un largo rato hasta llegar a un sitio agradable donde pasar la noche. Al día siguiente se les unió Bautilio, quien conocía los terrenos como la palma de su mano y los guiaría a través de la montaña en que se encontraban. Así los diez hombres partieron, sumamente nerviosos pues en ese momento se dieron cuenta de que su vida se encontraba verdaderamente en juego. Hicieron un plan para robar dinamita de uno de los cuarteles del gobierno, lo ejecutaron con éxito y huyeron, esperando el momento justo para utilizarla. Entonces, llegada la hora, entraron en el cuarto de calderas, secuestraron a los dos guardas que estaban en turno, y plantaron la dinamita. Todos huyeron en diferentes direcciones y consiguieron salir ilesos. Tuvieron la oportunidad de leer una falsa noticia que ponía en el periódico acerca de su ataque, donde se exponía a los soldados como héroes por enfrentarse a una banda de 25 hombres.

Posterior a su victoria decidieron que lo mejor sería desplazarse, ya que era peligroso si empezaban a buscarlos quedarse en la misma área. Decidieron



dejar un rastro falso caminando unos seis kilómetros y volando unos postes de la vía del tren. Así prosiguieron a volar otro cuartel, con éxito. Sin embargo, en este caso había soldados con armas esperándolos, aún así lograron reunirse todos posteriormente, incluso Elías, quien había sufrido un ataque de locura y apenas salió vivo después de que Baudilio lo encontrara corriendo en círculos por el bosque. Al seguir avanzando tuvieron que despedirse de sus familias, sus mujeres y sus niños. Ernesto no soportaba la idea de dejar a su mujer viuda y a sus hijos huérfanos, pero sabe que debe seguir adelante. Luego de las despedidas, continúan con su viaje, intentan reunirse con otros grupos de la oposición, específicamente con uno liderado por un hombre llamado José. Sin embargo, lo más cerca que llegaron fue a escuchar su voz felicitándolos por medio de la radio clandestina.

Por otra parte, hay una historia paralela donde en un tiempo presente, la novela narra las gestiones que lleva a cabo Ernesto con la finalidad de conseguir un indulto del gobierno para el guerrillero sandinista Carlos que ha caído en manos de las autoridades nacionales por el presunto delito de robar un banco. Mediante su influencia como profesor busca organizar al estudiantado para que se manifiesten a favor del líder sandinista.

Al transcurrir el tiempo, Ernesto va adquiriendo conciencia de la imposibilidad de ayudar a Carlos debido a la indecisión, y falta de solidaridad que encuentra en sus amigos del gobierno, quienes desde hacía 25 años fueron sus compañeros de combate cuando derrocaron al régimen que gobernaba al país.

El hecho de no poder ayudar a su amigo produce en el personaje un fuerte sentimiento de desencanto al comprender que todos los ideales por los que se había luchado en el pasado prácticamente cayeron en el vacío y el país continúa con los mismos problemas solo que ahora con mayor intensidad. Cuando el guerrillero comprende que Ernesto no puede ayudarlo, decide él mismo buscar la manera de salir de la cárcel. Intenta una fuga, pero horas después cae en manos de las autoridades. Entonces unos

compañeros de lucha secuestran un avión y negocian con el gobierno de turno la liberación del guerrillero, lo cual se consigue y Carlos parte nuevamente a las montañas nicaragüenses a proseguir la lucha contra la dictadura.

- ▼ **Tema:** reescritura de la historia: la Guerra Civil del 48, encarcelamiento y liberación de Carlos Amador en los años 70.
- ▼ **Subtemas:** la corrupción, el fraude, el miedo, la muerte.
- ▼ **Narrador:** la historia se narra en primera persona, sin embargo, se nota la fuerza omnipresente de un narrador fuera de la escena. Ernesto, una especie de narrador testigo, quien dirige el relato y hace los comentarios de los diferentes hechos que los personajes van contando. Ejemplo: “¿Usted es Ernesto? Dos muchachos se inclinan hacia mí. Me sorprende la pregunta. Ernesto nada más, sin apellido.”

Ernesto posee recuerdos y acciones realizadas en años pasados, muchas de ellas relatadas a la perfección, y también contadas mediante anécdotas debido a las muchas veces que estos hombres hablaban en el trayecto hasta su meta. Ejemplo: “Pero ese tiempo vivido veinticinco años atrás, es un depósito aparentemente olvidado, porque el más insignificante estímulo resucita imágenes sepultadas hace mucho tiempo y las superpone a la nitidez de las fotografías recién tomadas.”

- ▼ **Organización de la historia:** esta novela narra muchos de sus hechos en forma secuencial, aunque Ernesto retrocede también en sus recuerdos para retomar asuntos vividos durante la Guerra Civil, por ejemplo cada vez que Ernesto hablaba sobre cuándo atacarían o cuando descansarían, indicaba: “A la mañana siguiente llegó Baudilio con un periódico en la mano.”
- ▼ **Personajes:** el protagonista es Ernesto, un profesor universitario, es quien sirve de puente entre ambos hechos históricos. Es un hombre fuerte, valiente que se adentra en la búsqueda



de la democracia, enfrentando diversos miedos y hasta la muerte.

- ▼ **Otros:** Rogelio, Alberto, Carlos, Elías, Baudilio, José, Herminio, Arturo, Rodrigo, Eugenio, “Cuatro campesinos”.

▼ Registro del habla

Lenguaje coloquial: se pueden observar conversaciones entre los personajes, particularmente los campesinos que utilizan costarrriqueñismos. Ejemplo:

- *Sí, contestó icónicamente.*
- *Quiere hablar con usted.*
- *¿Conmigo? ¿Para qué?*

Culto: aparecen argumentos sobre la política de ese tiempo. Ejemplo: “Te parecía incomprensible que un pueblo se pusiera en contra del gobierno que le había dado garantías sociales”.

▼ Espacios

Social: Manifestaciones estudiantiles, organizaciones sociales.

Ético: los valores sociales e individuales, solidaridad y compromiso de Ernesto para ayudar a Carlos.

Político: “Ojalá José pueda negociar pronto la paz con el gobierno.”

Religioso: Se hace referencia a la religiosidad, por ejemplo, cuando las mujeres vestidas de negro, llegaron a la casa presidencial a abogar por unas elecciones libres y su derecho al voto. El presidente les dijo, como única respuesta, que las invitaba a orar a la Virgen de los Ángeles por un milagro.

Físico: “Al entrar en la avenida central empezó a caer una lluvia de pétalos de flores que se posaban sobre la cabeza, los hombros y resbalaban hasta el suelo que pronto se cubrió de colores.”

▼ Tiempo

Cronológico: el presente y el pasado. La novela parte de un presente histórico que se remonta a

la prisión en Costa Rica, de Carlos Amador, líder revolucionario de Nicaragua que luchaba por derrocar al tirano Anastasio Somoza, el pasado donde se cuentan las vivencias de Ernesto y otros personajes durante los acontecimientos armados del 48.

Psicológico: Ernesto vuelve al pasado con sus pensamientos y recuerdos, sigue la corriente de su conciencia.

▼ Código apreciativo

La propuesta de la novela obedece a una posible pregunta: ¿Por qué este gobierno que luchó por los mismos ideales del líder Carlos, lo mantiene preso, en Costa Rica? Esta pregunta, hace que la autora coteje los hechos del 48 con el estado de prisionero de Carlos y al final deje la sensación de que el partido ha traicionado los ideales por los que se derramó sangre. Por consiguiente, la narración se convierte en un reproche hacia el partido ganador de la Guerra Civil del 48.

▼ Figuras literarias

Metáforas: “un mar de preocupaciones”; “ese tiempo vivido veinticinco años atrás, es un depósito aparentemente olvidado”; “una lluvia de pétalos de flores”.

Hipérbole: “Hay que detener este apetito que se desborda”; “el más insignificante estímulo resucita imágenes sepultadas”.

Prosopopeya: “Te alegraste de que la noche ocultara tu cara a los compañeros”; “el miedo que te invadía”.

Imágenes visuales: “resbalaban hasta el suelo que pronto se cubrió de colores”

Conclusiones

Julieta Pinto es una de las mejores cuentistas y novelistas costarricenses de la segunda mitad del siglo veinte hasta nuestros días. Ha publicado 22 libros entre novelas y cuentos y ha sido galardonada



ANÁLISIS DE OBRAS LITERARIAS

Español - EL MAESTRO EN CASA

en tres ocasiones con el Premio Aquileo Echeverría y con el Premio Nacional de Cultura Magón. Su trabajo siempre se ha enfocado en la denuncia social; tanto en sus cuentos como en sus novelas se puede apreciar su solidaridad para con los campesinos, los niños y las mujeres. En ella se puede apreciar un estilo sencillo por la simplicidad del lenguaje, pero a la vez tiene un gran manejo de las técnicas narrativas como son los monólogos interiores, los cambios temporales, las retrospectivas, el contrapunto y el manejo de los diferentes planos narrativos.

En su tercera novela, *El eco de los pasos* (1979) Julieta Pinto presenta el conflicto armado de la Guerra Civil de 1948; esta se cuenta en retrospectiva, desde el desencanto de unos personajes que participaron en la guerra contra el gobierno de Teodoro Picado y contra los comunistas. Ahora, en su presente, los personajes reniegan de aquello en lo que se convirtió con los años el proyecto político de los vencedores del 48.

La marcha fantasma, los alzados en la finca La Lucha, el liderazgo de José Figueres, la incorporación voluntariosa de hombres a sus filas cruzando las montañas de Desamparados y algunos enfrentamientos son pasajes de la guerra que se cuentan brevemente.

Por lo demás, en *El eco de los pasos*, la historia se entrelaza con la fuga de Carlos Fonseca Amador

de la Penitenciaría Central de San José, y la Guerra Civil del 48 se vincula en la ficción con fragmentos de la lucha sandinista de los años 70.

EJERCICIOS



1. Explique, con tres, ejemplos la importancia que en la obra se le concede a los valores sociales e individuales.
2. Explique, con ejemplos, tres características del movimiento literario al que pertenece la obra.
3. Anote y explique tres figuras literarias (metáfora, símil y prosopopeya) las cuales se refieran a paisajes costarricenses.
4. Destaque expresiones de los personajes donde se evidencie el reclamo que se le hace a los altos dirigentes del partido por cuanto actuaron en contra de los principios que predicaron.
5. ¿Considera que las guerras civiles son necesarias o innecesarias para la solución de los conflictos políticos de los pueblos?
6. Comente los efectos que produce una guerra o conflicto armado en los pueblos y en las personas.



ENSAYOS



ANÁLISIS DE LA SOLEDAD DE AMÉRICA LATINA, DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ



El autor

Nació en Colombia en 1927. Escritor, periodista, y guionista.

Durante su infancia vivió con sus abuelitos maternos y oyó muchas historias, las cuales le sirvieron de inspiración para sus textos. Se casó con Mercedes Barcha y de esa unión procrearon dos hijos: Rodrigo y Gonzalo.

Novelista, premio Nobel de Literatura en 1982 y uno de los grandes maestros de la literatura universal. Gabriel García Márquez fue la figura fundamental del llamado Boom de la literatura hispanoamericana, fenómeno editorial que, en la década de 1960, dio proyección mundial a las últimas hornadas de narradores del continente. En todos ellos era palpable la superación del realismo y una renovación de las técnicas narrativas que entroncaba con la novela europea y estadounidense de entreguerras (Kafka, Joyce, Proust, Faulkner); García Márquez sumó a ello su portentosa fantasía y sus insuperables dotes de narrador, patentes en la obra que representa

la culminación del realismo mágico: Cien años de soledad (1967).

Murió a sus 87 años en México D. F. en 2014, debido a un cáncer linfático.

Sus obras

Cuentos y relatos: 1947: *La tercera resignación*; 1948: *La otra costilla de la muerte*; 1948: *Eva está dentro de su gato*; 1949: *Amargura para tres sonámbulos*; 1949: *Diálogo del espejo*; 1950: *Ojos de perro azul*; 1950: *La mujer que llegaba a las seis*; 1951: *Nabo, el negro que hizo esperar a los ángeles*; 1952: *Alguien desordena estas rosas*; 1953: *La noche de los alcaravanes*; 1955: *Monólogo de Isabel viendo llover en Macondo*; 1962: *La siesta del martes*; 1962: *Un día de estos*; 1962: *En este pueblo no hay ladrones*; 1962: *La prodigiosa tarde de Baltazar*; 1962: *La viuda de Montiel*; 1962: *Un día después del sábado*; 1962: *Rosas artificiales*; 1962: *Los funerales de la Mamá Grande*; 1968: *Un señor muy viejo con unas alas enormes*; 1968: *La luz es como el agua*; 1961: *El mar del tiempo perdido*; 1968: *El ahogado más hermoso del mundo*; 1968: *El último viaje del buque fantasma*; 1968: *Blacamán el bueno vendedor de milagros*; 1970: *Muerte constante más allá del amor*; 1972: *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada*; 1992: *Doce cuentos peregrinos*.

Novelas, recopilaciones y reportajes: 1955: *La hojarasca*; 1961: *El coronel no tiene quien le escriba*; 1962: *La mala hora*; 1962: *Los funerales de la Mamá Grande*; 1967: *Cien años de soledad*; 1968: *Monólogo de Isabel viendo llover en Macondo*; 1970: *Relato de un naufragio*; 1973: *Ojos de perro azul*; 1973: *Cuando era feliz e indocumentado*; 1974: *Chile, el golpe y los gringos*; 1975: *El otoño del patriarca*; 1947-1972, 1976: *Todos los cuentos*; 1978: *De viaje por los países socialistas*; 1948-1952: *Obras periodísticas*



1: *Textos costeños*; 1954-1955: *Obra periodística 2: Entre cachacos*; 1955-1960: *Obra periodística 3: De Europa y América*; 1974-1995: *Obra periodística 4: Por la libre*; 1980-1984: *Obra periodística 5: Notas de prensa*; 1981: *Crónica de una muerte anunciada*; 1982: *Viva Sandino*; 1982: *El secuestro*; 1982: *El olor de la guayaba*; 1983: *El asalto: el operativo con el que el FSLN se lanzó al mundo*; 1983: *Eréndira, guion basado en el relato La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada*; 1985: *El amor en los tiempos del cólera*; 1986: *La aventura de Miguel Littín clandestino en Chile*; 1989: *El general en su laberinto*; 1992: *Doce cuentos peregrinos*; 1994: *Del amor y otros demonios*; 1996: *Noticia de un secuestro*; 2002: *Vivir para contarla*; 2004: *Memoria de mis putas tristes*; 2010: *Yo no vengo a decir un discurso*.

Contexto histórico cultural

En Latinoamérica entre los años 60-80 ocurrieron una serie de acontecimientos, tanto de tipo político, como sociales y económicos, que se han visto influenciados muy notoriamente por las demás ideologías del mundo, siendo posible de esta manera la creación de varias agrupaciones, y la organización de los pueblos en movimientos que lucharon en pro de su bienestar. De esta forma, podemos observar que en Latinoamérica, se produjeron una generalidad de luchas y cambios, todas ellas influenciadas, principalmente, por los procesos opresores (militares) existentes en las distintas regiones; en segundo lugar la Revolución Cubana vino a conformar el mayor triunfo del comunismo latinoamericano sobre el imperialismo (capitalismo). Así también, en el mundo se generaron una serie de turbulencias propiciadas, parcialmente, por la explosión demográfica imperante.

Latinoamérica se debate por la búsqueda de la modernización y por lograr su identidad y salir del subdesarrollo.

Asimismo, desde el punto de vista literario, a partir de 1960 ocurre en las letras hispánicas un fenómeno inusitado: la aparición de un grupo nume-

roso de escritores jóvenes, narradores y novelistas. Algunos de ellos fueron críticos literarios y escritores, los cuales hacían las explicaciones, valorizaciones y críticas de las obras de sus compañeros. Otro dato que anotar fue la gran cantidad de lectores que surgió en esa época, quienes leían con avidez las novelas de estos escritores.

Este “boom” es conocido como la Nueva Literatura Latinoamericana. A partir de este lapso la “nueva novela” toma un papel importante tanto para América como para Europa.

Los nuevos escritores emprenden la ruta hacia la imaginación creadora y el realismo mágico con la invención de lugares, nombres y personajes. Un gran ejemplo fue *Cien Años de Soledad*. Fue a partir de Mario Vargas Llosa que Gabriel García Márquez convierte a la novela en un territorio imaginativo que totaliza la realidad en todos los planos.

Es en este contexto que Gabriel García Márquez gana el Premio Nobel de Literatura en 1982, razón por la cual pronuncia su discurso *La soledad de América Latina*, el cual constituye una voz que identifica y reclama la visión de los otros ante lo que es América Latina.

Ubicación del texto

- ▼ **Género:** ensayo (discurso político)
- ▼ **Tema:** Una visión de identidad de América Latina.

En él desarrolla, fundamentalmente, seis ideas:

1. La realidad maravillosa de América Latina en los relatos desde las crónicas del descubrimiento.
2. La medición comparativa de Europa hacia la compleja historia de Latinoamérica.
3. Una realidad llena de sufrimiento, exilios, dictaduras y guerras civiles.
4. Latinoamericana ha tenido que pedirle muy poco a la imaginación, y trabajar mucho en su credibilidad.



5. La respuesta es la vida.
6. Invocación y honor a la poesía.

García Márquez pronuncia este discurso durante su aceptación del premio Nobel de Literatura, en Estocolmo, un miércoles 8 de diciembre de 1982. Este tiene una intencionalidad sociopolítica, pues da a conocer la realidad vivida en América Latina. Explica que los autores latinoamericanos no le deben mucho a su imaginación sino más bien a la dura historia de este continente.

En este discurso se menciona a Argentina, Nicaragua, El Salvador, Guatemala, Chile y Uruguay como referentes de las crudas realidades de algunos países de Latinoamérica contemporáneas al discurso, los cuales estaban enfrentando fuertes represiones, guerras, violaciones de derechos humanos, muertes. Se habla de ellos con cifras claras en referencia a las grandes potencias, queriendo dar cuenta del peso en el mundo y la humanidad de lo que puede suceder en un gran continente como América Latina.

García Márquez intentó romper los moldes o frases gastadas con que tradicionalmente Europa se ha referido a Latinoamérica, y denunció la falta de atención de las superpotencias hacia el continente.

Dio a entender cómo los europeos se han equivocado en su posición frente a las Américas, quedándose tan solo con la carga de maravilla y magia que se ha asociado siempre a esta parte del mundo, y sugirió cambiar ese punto de vista mediante la creación de una nueva y gran utopía, la vida, que es a su vez la respuesta de Latinoamérica a su propia trayectoria de muerte.

El discurso es una pieza literaria de elevado estilo y de hondo contenido americanista, una hermosa manifestación de su personalidad nacionalista, de su fe en los destinos del continente y de sus pueblos. Confirmó asimismo su compromiso con Latinoamérica, convencido desde siempre de que el subdesarrollo afecta a todos los elementos de la vida latinoamericana; los escritores de esta parte del mundo deben, por consiguiente, estar comprometidos con la realidad social total.

- ▼ **Tono:** formal y argumentativo
- ▼ **Relaciones entre el emisor y el receptor:** Ante el evento formal cuando recibe el Premio Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez apunta a destacar la realidad sociopolítica de América Latina y a denunciar la visión inadecuada que se tiene de ella. Es así como acude a la narración de hechos puntuales y realidades alarmantes, producto de sucesos represivos, establece comparaciones y da estadísticas, para reafirmar la búsqueda de los pueblos por lograr su desarrollo político, económico y social.

Registros del habla

Lenguaje culto, formal: “Este libro breve y fascinante, en el cual ya se vislumbran los gérmenes de nuestras novelas de hoy, no es ni mucho menos el testimonio más asombroso de nuestra realidad de aquellos tiempos. Los Cronistas de Indias nos legaron otros incontables”.

- ▼ **Lenguaje literario y retórico:** “Hace once años, uno de los poetas insignes de nuestro tiempo, el chileno Pablo Neruda, iluminó este ámbito con su palabra”; “Una realidad que no es la del papel, sino que vive con nosotros y determina cada instante de nuestras incontables muertes cotidianas, y que sustenta un manantial de creación insaciable, pleno de desdicha y de belleza, del cual este colombiano errante y nostálgico no es más que una cifra más señalada por la suerte”.

Código apreciativo

En palabras de García Márquez: “Conuerdo en que América Latina vive en una cruda realidad ignorada por los demás países, donde solo nosotros mismos aprendemos a afrontar en “el nudo de nuestra soledad” la invisibilidad y desprecio que otros países nos otorgan...” “Poetas y mendigos, músicos y profetas, guerreros y malandrines, todas las criaturas de aquella realidad exagerada hemos tenido que pedirle



muy poco a la imaginación, porque el desafío mayor para nosotros ha sido la insuficiencia de los recursos convencionales para hacer creíble nuestra vida. Este es... el nudo de nuestra soledad”.

Intertextualidad

- ▼ **Intertextos históricos:** “En este lapso ha habido 5 guerras y 17 golpes de estado, y surgió un dictador luciferino que en el nombre de Dios lleva a cabo el primer etnocidio de América Latina en nuestro tiempo”.
- ▼ **Intertextos sociales:** “Mientras tanto 20 millones de niños latinoamericanos morían antes de cumplir dos años, que son más de cuantos han nacido en Europa occidental desde 1970”.
- ▼ **Intertextos políticos:** “El Uruguay, una nación minúscula de dos y medio millones de habitantes que se consideraba como el país más civilizado del continente, ha perdido en el destierro a uno de cada cinco ciudadanos”.
- ▼ **Intertextos literarios:** “Un presidente prometeico atrincherado en su palacio en llamas murió peleando solo contra todo un ejército”. “Quiero creer, amigos, que este es, una vez más, un homenaje que se rinde a la poesía. A la poesía por cuya virtud el inventario abrumador de las naves que numeró en su *Iliada* el viejo Homero está visitado por un viento que las empuja a navegar con su presteza intemporal y alucinada”.
- ▼ **Función ideológica:** “Ante esta realidad sobrecogedora que a través de todo el tiempo humano debió de parecer una utopía, los inventores de fábulas que todo lo creemos, nos sentimos con el derecho de creer que todavía no es demasiado tarde para emprender la creación de la utopía contraria. Una nueva y arrasadora utopía de la vida, donde nadie pueda decidir por otros hasta la forma de morir, donde de veras sea cierto el amor y sea posible la felicidad, y donde las estirpes condenadas a cien años de soledad tengan

por fin y para siempre una segunda oportunidad sobre la tierra”.

Conclusiones

En el discurso de aceptación del Premio Nobel de Literatura una vez más, García Márquez muestra su grandeza. No solo le dio identidad a América Latina desde la literatura, sino también desde su perspectiva política. Para ello narra los hechos que transportan a la historia de un continente subdesarrollado que a pesar de dificultades, adversidades y con menos recursos y tribulaciones ha sabido luchar para salir adelante.

La voz de García Márquez se hizo sentir para dar a conocer a los latinoamericanos que no se deben someter, pues los seres humanos tienen derechos y la búsqueda continúa a través de diversos medios, incluso la literatura.

EJERCICIOS



1. Relacione el título del discurso con el contenido de este. Comente con tres ideas.
2. Según la posición de Gabriel García Márquez, ¿cuál es la función de los escritores? Explique con tres ideas o ejemplos.
3. ¿Por qué Gabriel García Márquez exalta la poesía? ¿Cómo lo hace?
4. ¿Cómo cree usted que Europa ve, en la actualidad a América Latina?
5. ¿Ha logrado América Latina su madurez política, social, económica y literaria? Justifique con una idea para cada aspecto.



ANÁLISIS DE IDIAY, DE CARMEN NARANJO COTO



La autora

Carmen Naranjo Coto nació en la ciudad de Cartago el 30 de enero de 1928. En la escuela República del Perú, en San José, hizo sus estudios de enseñanza primaria, en el Colegio Superior de Señoritas los de la secundaria y los universitarios en la Universidad de Costa Rica, en donde obtuvo el título de licenciada en Filología. Realizó estudios de postgrado en las universidades Autónoma de México y de Iowa, Estados Unidos.

Se desempeñó durante las décadas de los 50 y 60 en distintos puestos de la Caja Costarricense del Seguro Social (CCSS) y el Instituto Costarricense de Electricidad (ICE). Naranjo se familiarizó con la ciudadanía de clase media y fue tuerca en la máquina burocrática, que habría de retratar en sus principales escritos.

“Dinámica, segura de sí, inteligente y discreta, que lo ilumina todo con sus juicios, sus claras opciones sobre el mundo y las gentes”, acertó a describirla Isaac Felipe Azofeifa en un sentido homenaje en el año 1987.

Una de las mujeres que más ha influido en el de-

sarrollo de la narrativa costarricense del tema urbano. En vida recibió dos premios: Aquileo J. Echeverría en 1966 y 1971 y Magón en 1986.

Obras y premios

Dos veces premio Aquileo J. Echeverría, en 1966 por su novela “Los perros no ladraron” y en 1972 por la novela “Responso por el niño Juan Manuel”; premio Accesit en los Juegos Florales Centroamericanos y de Panamá de 1967 por su novela “Camino al mediodía”; segundo premio de Novela por los Juegos Florales de Guatemala de 1968 por su obra “Responso por el niño Juan Manuel”; premio de novela del Consejo Superior de Universidades Centroamericanas por “Diario de una multitud”; premio de la Editorial Costa Rica en 1973 por el libro de cuentos “Hoy es un largo día”; premio narrativa Certamen Literario Latinoamericano EDUCA por su libro “Ondina”. Y, finalmente, Premio Nacional de Cultura Magón en 1986.

Durante su permanencia en la función gubernamental e internacional, publica “Idioma del invierno” (1971), libro de poesía; por los años que fue ministra de Cultura, publica “Hoy es un largo día” y “Diario de una multitud”; “Por Israel y las páginas de la Biblia” (1976) y “Cinco temas en busca de un pensador” (1977); “Mi guerrilla” (1977); “La mujer y el desarrollo” (1981), “Mi niño de 0 a 6 años” (1982) y “Homenaje a don nadie” (1981). Y aún hoy, su actividad literaria no cesa de producir parte de ese universo increado que llamamos literatura: la novela “Más allá del Parismina” (2000) y los poemarios “En esta tierra redonda y plana” (2001) y “Marina Jiménez de Bolandi: recordándola” (2002) hacen cierta esta afirmación.

Ubicación de la obra

▼ Género: ensayo

Un ensayo es un texto escrito en prosa; la principal diferencia a distinguir es que del ensayo representa el punto de vista personal del autor, ya que este expone su opinión personal sobre

MATEMÁTICA ZAPANDÍ





un tema en particular, que puede ser filosófico, histórico o científico.

Los ensayos se organizan en párrafos y por lo general carecen de subtítulos, ya que son obras cortas. Las partes que debe de tener un ensayo son una introducción, un desarrollo y una conclusión.

Sus características son: 1) Es subjetivo: este ensayo presenta un análisis de una expresión cotidiana. 2) Es breve: El texto es breve, no son muy extensos a pesar de que la extensión puede ser variable, no son obras voluminosas. 3) Sin orden determinado. El autor no lleva un orden; debido a esto los ensayos no tiene subtítulos, esto se debe a que el escritor tiene libertad de llevar el tema a su conveniencia y puede divagar, por lo que no existe un esquema preestablecido de la obra. 4) Tema libre: Lo plantea desde diversas perspectivas, la científica, la cultural y la cotidiana. 5) Va dirigido al público en general: El autor aunque trata un tema cotidiano y lo explica desde una perspectiva lingüística, lo hace de manera sencilla, pretende divulgar el tema tratado con un público amplio y no se enfoca únicamente a lo especializado. Esta circunstancia hace que el ensayo sea un buen instrumento de divulgación científica, tecnológica o cultural. 6) La estructura: introducción, desarrollo y conclusión.

Este es un ensayo literario en el cual trata un tema de moral y ético, en el cual el autor expone su punto de vista sobre el tema tratado.

Temática

Reflexión en torno a la expresión cotidiana costarricense “Idiay”.

Para Carmen Naranjo la expresión “Idiay” tiene diversos significados:

- Terminar una conversación. El costarricense utiliza esta típica expresión para acelerar la historia que escucha y llegar al final, ¿y qué pasó?
- Puede significar curiosidad o estímulo para continuar la historia, ¿qué sigue?

- Expresa una actitud de desafío que contradice el mito de “pacifista” de costarricense, ¿qué le pasa conmigo?, ¿por qué me molesta?
 - Indica desafío y disculpa “perdone usted”.
 - Es un llamado de atención cuando violentan nuestros derechos.
 - Exige reconocimiento. Búsqueda de la admiración “¿y yo qué?”
 - Es una llamada de atención hacia sí mismo.
 - Expresa resignación “¿qué iba a hacer yo?”
 - “Idiay” precisa peculiaridades de la personalidad del costarricense, tales como: curiosidad, impaciencia, interés por conocer detalles, irresponsabilidad y conformismo.
- ▼ **Tono:** pausado, serio, científico. Constituye una respuesta al significado contextual de la expresión “Idiay”.

Relaciones entre el emisor y el receptor

El emisor expone al receptor, de manera sencilla, pero detallada, las características del costarricense, su idiosincrasia, los contextos y razones por las cuales utiliza la expresión “Idiay”.

Registros del habla

- ▼ Lenguaje culto, pero sencillo y explícito. Hace referencias a lingüistas como Carlos Gagini y Arturo Agüero.

Además, recoge expresiones populares del habla cotidiana como “Idiay”, por ejemplo, que se caracterizan por ser utilizadas por personas de todos los extractos sociales. Se puede indicar que utiliza lo formal y lo informal.

- ▼ **Formal:** “Dice don Carlos Gagini que idiay con signo de interrogación, es una expresión usadísima entre nosotros en los mismos casos en que los españoles exclaman ¿y bien? ¿y por fin?,



¿luego?, para incitar a que se concluya lo que se estaba diciendo o haciendo. Además, señala que es una pronunciación vulgar del castellano ¿y de ahí? Términos más o menos semejantes apuntan a esa expresión el profesor Arturo Agüero”.

- ▼ **Informal:** “El *idiay* esconde gustoso, como un perrito bravucón pero poco agresivo, el rabo entre las patas, y aquí no ha pasado nada”.

Código apreciativo

Carmen Naranjo propone que los problemas de comunicación entre los costarricenses reflejan rasgos culturales como el conformismo y la individualidad.

Función expresiva

Carmen Naranjo habla con mucho conocimiento acerca de los diversos tipos de costarricenses, sus ideas, los diferentes momentos en que utiliza la expresión “*idiay*” y, además, se incluye como parte del grupo de costarricenses: “El *idiay*, además del pedido de explicaciones, es la solicitud a que se nos reconozca como personas, es la llamada de atención para que no invadan o lastimen nuestros derechos, es que al costarricense le gusta que lo tengan en cuenta, lo consideren, lo mencionen, le otorguen los créditos que cree merecer, le den su lugar, no lo olviden. En nuestro ambiente es siempre una aspiración el bombo y más de uno resuelve esa necesidad por medio de un sistema de autobombo”.

Función ideológica

Este es un llamado a la reflexión acerca de la relación entre lengua y cultura. Expresiones y forma de ser, pensar y actuar. Analiza cinco frases cotidianas de una forma de ser, pensar y decir. La constante repetición manifiesta un discurso pobre, carente de ideas que permiten analizar características de los costarricenses en general. Por ejemplo. “Ahí vamos” manifiesta el conformismo. “Qué le vamos a hacer”

para indicar el conformismo del pueblo costarricense. “A mí que me importa” expresa el individualismo, la falta de sensibilidad. “De por sí” se emplea para expresar lástima.

Conclusión

“*Idiay*” es un ensayo que forma parte del libro *Cinco temas en busca de un pensador*. Fue escrito por Carmen Naranjo quien es reconocida como una mujer-palabra, pues en su obra hay un deseo de eternización que ha logrado por medio de las palabras. Así lo demuestra su vasta producción literaria: escritora de cuentos, novelas, ensayos, poesía, teatro; ha tenido actividad dentro de las asociaciones centroamericanas y mundiales de escritores, proyección internacional, reconocimientos mundiales y nacionales por la calidad de su obra.

“*Idiay*” hace un recorrido reflexivo acerca de los diversos momentos en que se utiliza esta expresión y la relación que tiene con la cultura e idiosincrasia del costarricense, porque lengua es cultura.

EJERCICIOS



1. ¿Utiliza usted la expresión “*Idiay*” o alguna forma que se le parezca, como “*Di*”, en qué contexto o momentos lo utiliza?
2. Observe a unas tres personas de su comunidad y determine si utilizan la expresión “*Idiay*” con frecuencia y en qué momentos lo hacen.
3. ¿Está de acuerdo con las explicaciones que da la autora? Puntualice, justifique y escriba textualmente esas explicaciones.
4. ¿Qué opinión le merece la utilización de expresiones cotidianas? Explique con dos argumentos.
5. Explique, con tres ideas, la expresión: “Lengua es cultura.”